LA LENGUA IBÉRICA DE ORLEYL

© Trino Meseguer Agulló, 2008.

ISBN

A mi nieto Eric

TRINO MESEGUER AGULLÓ

LA LENGUA IBÉRICA DE ORLEYL

ÍNDICE DE CONTENIDOS

I. Dificultades actuales en la investigación de las lenguas iberas levantinas.
II. La teoría vasco-ibérica y su estado actual.
III. Punto de vista académico sobre la cuestión.
IV. El eusquera como posible instrumento comparativo.
V. Las lenguas iberas como frontera de conocimiento.
VI. Método de trabajo a elegir para conseguir avances reales.
VII. Método autoconvergente.
VIII. Naturaleza probabilística del método.
IX. Materialización del método en una herramienta real.
X. Nueva dimensión de algunos epígrafes levantinos.
XI. La Piedra Rosetta y los epígrafes ibéricos levantinos.
XII. La punta de Orleyl.
XIII. La tumba II de la Punta de Orleyl.
XIV. El conjunto de los plomos V, VI y VII con inscripciones ibéricas.
XV. El signario de los tres plomos.
XVI. Formato de la "unidad" investigativa.
XVII. El Plomo V.
XVIII. El Plomo VI.
XIX. El Plomo VII
XX. Conclusiones.
XXI. Las 16 "casualidades" del plomo V.
XXII. Léxico de Orleyl V, VI y VII.

"Un rayo que a mis plantas cayese de la altura...
un sol que a media noche luciera en la negrura...
un cuervo que trocase su negror en albura...
extrañáranme menos que esta loca aventura".
.....
(La venganza de don Mendo. Pedro Muñoz Seca)

I. Dificultades actuales en la investigación de las lenguas iberas levantinas.

Cuando miramos en nuestro derredor y percibimos las cosas es, primariamente, porque la luz incide sobre ellas y nuestros ojos reciben una parte de esa luz, modulada por la interacción con sus superficies. Por lo tanto, hay tres elementos involucrados en la aprehensión de las realidades: los objetos, la luz y nuestros propios ojos.

Por otra parte, en nuestra naturaleza animal básica, respondemos a los objetos o entes que nos rodean, porque de ello depende nuestra supervivencia. En consecuencia, aprendemos a reconocerlos y clasificarlos mentalmente para medrar, de acuerdo con la experiencia que, en este proceso, vamos acumulando.

Pero también, por pertenecer al género animal de los primates superiores (que parecemos compartir la creación de imágenes e ideas), esos seres, cosas u objetos básicos con los que topamos desde pequeños nos ayudan a formar imágenes mentales de todos los hechos que vamos percibiendo cuando crecemos

y el mundo social viene a superponerse al mundo natural. Parece como si, para admitir realidades sociales o culturales, tuviéramos que idearnos antes un símil físico que compagine con nuestra experiencia básica de la naturaleza. Y, de la misma forma que un mono imita, nosotros nos pasamos la vida "imitando" internamente cuantas realidades nuevas e impalpables vamos encontrando. En definitiva, a los tres elementos que, al principio, habíamos apuntado como existentes en la percepción de realidades —los objetos, la luz y los ojos— ahora tenemos que sumar la subjetividad: el niño, mirando, ha aprendido a ver.

Luz, objetos, ojos, subjetividad: he aquí, pues, el "cock-tail" que, de una manera general, forma parte de toda investigación humana: esa que apunta directamente a la supervivencia o aquella otra de naturaleza cultural. Supervivencia es cultura o, si se quiere, cultura es supervivencia.

¿Cultura ibérica, lengua ibérica superviviente? Esta es, precisamente, la cuestión que nos ocupa, la cuestión que nos atañe y que ahora consideramos.

Porque tenemos unos objetos —objetos culturales— que son documentos antiguos. Están escritos en signarios ibéricos y, supuestamente, codifican ideas, subjetividades en lenguas llamadas ibéricas que, ya, desaparecieron ante el empuje del latín. El conjunto de todos ellos forma lo que llamamos un "corpus" (un cuerpo, así como suena). Nos vamos a ceñir, en adelante, a un "corpus" parcial: el de los documentos escritos en unos caracteres llamados levantinos, orientales o del N.E., que albergan "palabras" de dialectos ibéricos en sentido estricto.

Concedamos, primeramente, la atención precisa al binomio objeto-luz, que es el desencadenante para que nuestro instrumento investigador, los ojos, pueda empezar a funcionar. Decíamos que, si percibíamos un objeto, era porque algo de energía en forma de luz incidía sobre él y, tras producirse una compleja interacción de esa luz sobre su superficie, modulada y reflejada, alcanzaba nuestras retinas.

Si analizásemos un poco más a fondo este fenómeno, veríamos que la energía que alcanzaba el objeto era, en realidad, un conjunto de ondas, vibrando

cada una de ellas a su aire, de las cuales solamente una parte, la visible, sería "útil". Cuanta más luz, es decir cuantas más ondas por centímetro cuadrado, incidiese sobre nuestro objeto tanto mejor se vería. Sin embargo, hay aquí un hecho esencial: ese objeto se ve porque es mucho mayor que el "vibrión" (palabra ya olvidada y que significa "bacilo", aunque nosotros nos tomemos la licencia de apuntar hacia su significado último que es el de "vibrar") y sus "grandes" superficies son aptas, por regulares, para reflejar esos "vibriones" u ondas. Si el objeto fuera "encogiendo", tendríamos dificultades crecientes para que el número de ondas reflejadas hacia nuestras retinas fuera suficiente para una correcta visión. Y tendríamos que echar mano de un microscopio.

Pero, como diría Don Mendo, el inefable personaje de Don Pedro Muñoz Seca:

"¿Y a qué viene, ¡vive el cielo!,
.....
esa conseja endiablada
del cencerro y de la espada
y del farol y del celo?"

En otras palabras, ¿por qué meter en danza teorías físicas en un trabajo puro de humanidades? Pues porque ocurre que la investigación sobre los documentos ibéricos, objeto de nuestro interés, se muestra ardua. Y esto sucede, no ya tanto por motivos objetivos sino, también, por motivos subjetivos.

Por esta razón, si pudiéramos, lo ideal sería aislar con un microscopio, tal como se hace con los microbios, la lengua de los documentos mediante procedimientos que más tuviesen que ver con las ciencias que con las letras, según los dominios clásicos. Ver esa lengua expuesta para, a continuación, analizarla y que este análisis sea aceptado por su objetividad, tal es nuestra meta.

Hasta el momento, ello no se ha conseguido plenamente con los métodos clásicos de humanidades. Esto no quiere decir que ningún investigador no haya puesto ya el dedo sobre la llaga, ni mucho menos. Para las verdades científicas el problema está, en gran medida, en la comunicación. Reside en que la comunidad

científica admita el trabajo de tal o cual estudioso. Sin eso, dicha comunidad no se pondría a trabajar al unísono. Y sin esa gran máquina investigadora —la comunidad científica— no se conseguirían avances substanciosos. Por lo tanto, comunicación, congresos, revistas profesionales que publiquen los trabajos. Pero también criterios objetivos para admitir esas publicaciones...aunque los trabajos sean heterodoxos. Porque sabemos que una parte importante de las verdades científicas, hoy admitidas, empezaron siendo heterodoxas. Y esos criterios objetivos se deberían basar en una apreciación estricta del método y de la medida utilizados, no permitiendo que ideas prejuzgadas interfiriesen en el juego científico.

Comunicación, objetividad, subjetividad: poco sentido tiene que un investigador haya puesto patente la verdadera naturaleza de un problema, si esa solución no se admite, como antes apuntábamos. Parece, pues, que habría que remover, que eliminar la componente subjetiva de las dificultades. Y esa remoción, para que fuese admitida, tendría que ser efectuada como consecuencia de un método científico análogo a los que, de una forma cotidiana y ordinaria, vienen aplicándose rutinariamente en miles de procesos científicos, que no son cuestionados, que son admitidos porque han seguido "el cauce".

II. La teoría vasco-ibérica y su estado actual.

Pero, ¿cuál es, exactamente, esa componente subjetiva que entraña la dificultad del análisis de las lenguas ibéricas? Bien, de una forma sucinta se llama vasco-iberismo. Y, puesto que hemos planteado su subjetividad, bien pudiera ser una dificultad real o irreal. O dicho de otra forma, el vasco-iberismo puede ser una teoría falsa o verdadera. Pero también puede situarse en cualquier punto intermedio. ¿Es esto posible?

Pasemos a exponer en qué consiste el llamado vasco-iberismo, la teoría vasco-ibérica.

Wilhelm von Humboldt, el creador del sistema universitario centroeuropeo y hermano del también célebre Alexander, viajero y botánico entre otras muchas cosas, escribió dos trabajos que fundaron los principios de la hoy llamada escuela vasco-iberista: las "Berichtigungen" o adiciones al Mithridates de Adelung (1817, tratado sobre lingüística general que este filólogo preparaba bajo los auspicios del Elector de Sajonia en Dresde) y "Prüfung der Untersuchungen über der Urbewohner Hispaniens vermittelst der Vaskischen Sprache" ("Examen de las investigaciones sobre los primitivos habitantes de Hispania mediante la lengua vasca") (1821)

Ambos hermanos gozaron de una cuidadosa educación que su madre les deparó con preceptores, como cumplía a una familia noble y de excelente posición económica. Nada que ver con los actuales bachilleratos que nuestros jóvenes padecen.

Wilhelm tenía un "penchant" (esto es francés y significa inclinación) hacia las lenguas primitivas. En parte por ese motivo, efectuó dos viajes a nuestra península y trabó amistad con estudiosos euscaldunes (esto es, que hablaban la lengua eusquera). En este entorno se fijó en numerosísimos topónimos que, a lo

largo y ancho de la península, nuestro sabio escritor juzgó ser de raíz vasca. Otros eran, según él, célticos. Lo cierto es que Wilhelm, dejando de lado la mitología —tan al uso en la época— y lo pintoresco, gracias a sus dilatados conocimientos filológicos (es decir, lingüísticos) pergeñó un esbozo metodológicamente científico —tal como hoy día lo entendemos— de las relaciones entre la lengua vasca y la antigua lengua generadora de topónimos (nombres de lugar), el ibero. Dijo, sencillamente, que ésta era la lengua madre de la vasca, tal como el latín lo fue de las lenguas romances: mozárabe, gallego, leonés, castellano, aragonés y llemosí (no nos vamos a implicar aquí en la estéril disputa lingüística catalano-balear-valenciana). Dijo, igualmente, que el ibero, una vez, se habló en toda la península y, también, que algo de eusquera sí que había en el latín.

Lo malo es que, en tiempos posteriores —e incluso frecuentemente en nuestros días— al socaire del estudio razonable y razonado del barón Wilhem, hemos venido asistiendo a un rosario de trabajos no tan razonables ni tan razonados. Todo tipo de autores, académicos (esto quiere decir profesores y catedráticos de universidad) y legos (esto es, faltos de letras) han incurrido en pecados capitales.

.....
"¿Te haces cargo, di, amor mío?
¿Te haces cargo de mis males?
¿Ves ya por qué no sonrío?
¿Comprendes por qué este río
brota de mis lagrimales?"
.....

El resultado es que, hoy día, el vasco-iberismo goza de la misma fama que nuestros políticos, por ponerlo de una forma suave. Por este motivo, casi ningún académico se arriesgaría a parecer que, de alguna forma, apoya esa teoría ibero-vasca. Y hemos de ser comprensivos con ellos porque, al fin y al cabo, defienden sus habichuelas, como el resto de los mortales.

III. Punto de vista académico sobre la cuestión.

No toda la gente académica está al margen del vasco-iberismo, pero aquellos que si quieren estarlo, sencillamente, proceden ignorando al eusquera en sus investigaciones...hasta que llegan a ciertos puntos, a ciertas palabras asaz incómodas. Muy a su pesar, entonces, no tienen más remedio que reconocer que, ciertamente, hay analogías entre el antiguo ibero y el vasco actual. Así que, intentan zafarse de la cuestión diciendo que ello es debido a antiguos y prolongados contactos fronterizos que formaron un "pool" (un depósito) de palabras comunes al ibero y al protovasco (lengua anterior o progenitora del eusquera).

Como es natural, por la posición en que se encuentran estos estudiosos, ni siquiera han llegado al estadio de aislar auténticos verbos que, de hecho, son idénticos en sus formas a los vascos actuales. Si se vieran confrontados a ellos —que los hay, y muy sorprendentes— se encontrarían en una situación bastante comprometida pues, verdaderamente, esa sería una piedra de toque muy importante, que no tendrían más remedio que considerar, ya que el verbo eusquera es, por así decirlo, el mismo corazón de esa lengua. Dos lenguas con paradigmas verbales (conjugaciones de tiempos) idénticos apuntan a un mismo origen.

El principal argumento que esgrimen contra una relación íntima de las dos lenguas —una vez soslayada la similitud vasco-ibérica con la finta del "pool" de vocabulario de frontera cultural— es que no se puede traducir el ibérico a golpe de diccionario vasco, porque estaríamos comparando una lengua, la ibérica, en el estadio de hace más de veintiséis siglos, con una lengua actual, la vasca. Y es un buen argumento....aparentemente.

IV. El eusquera como posible instrumento comparativo.

Porque, yendo a los hechos, en primer lugar, muchas lenguas antiguas han sido descifradas echando mano a diccionarios de lenguas modernas, que hoy ocupan los mismos o parecidos territorios que aquellas otras. Y, claro es, esos diccionarios se tomaron sólo como instrumentos y los procesos se completaron con métodos como el que, aquí, luego expondremos. En segundo lugar, la práctica comparativa, cuando se ha llevado a efecto de una manera importante e intensiva, muestra similitudes —y numerosísimas coincidencias— que hacen pensar en un comportamiento especialmente conservador de la lengua vasca, a pesar de ese mínimo de veintiséis siglos transcurridos.

Así las cosas, trataremos de explicar por qué consideramos que el eusquera contenido en los diccionarios de Azkue (Resurrección María de Azkue, sacerdote, filólogo, Miembro de la Real Academia Española de la lengua y fundador de la Euskalzaindia o Academia de la lengua Vasca), de Mujika (Plácido Múgica Berrondo, jesuita, Académico de la Euskaltzaindia y Miembro de "The Hispanic Society of America"), y de algún otro, sí es un útil absolutamente válido para la correlación lingüística que nos ocupa, ello avalado por el presente trabajo de comparación.

Para empezar, el ibérico se ha mostrado como una lengua de estructura silábica: bisilábica en los temas (raíces) y monosilábica en afijos (pequeños añadidos a esas palabras raíces). Esto es un hecho que se ha venido desgranando a lo largo de las segmentaciones producidas para encontrar estructuras similares en ambas lenguas. Pero también, ibérico y vasco han mostrado una afinidad que va mucho más allá de una simple contaminación cultural y esto, otra vez más, es algo que se demuestra a lo largo de nuestro estudio del "corpus" levantino.

Respecto al primer dato —haciendo de abogado del diablo— expondremos una objeción que, una vez, se nos hizo. Es bien cierto que, al seccionar mono y bisilábicamente los morfemas (palabras, para entendernos), es más sencillo ajustar versiones supuestamente deseadas. Sin embargo, como defensa, se puede aducir lo siguiente: ¿qué pasaría si, efectivamente, la lengua ibera fuera bisilábica? ¿Podríamos, de una manera insensata, dejar de considerar esa posibilidad? Por otra parte, una falsa congruencia en la versión de un epígrafe se mantendría quizás a lo largo de una frase o dos pero nunca a lo largo del documento y, por descontado, nunca en la totalidad del "corpus" epigráfico.

Al considerar los hechos del bisilabismo del ibérico y su afinidad demostrada con el eusquera, uno podría ir un paso más adelante. Lógicamente, si las lenguas iberas muestran tal correlación con el eusquera actual, mucha más mostrarían con su coetáneo, el protoeusquera, cualquiera que éste fuera. En consecuencia, esta protolengua (lengua primera o progenitora) participaría, igualmente, del carácter bisilábico del ibero. Y, con esto, llegamos al punto crucial de esta exposición en relación al conservadurismo de la lengua vasca, con anterioridad indicado: **una lengua de estructura bisilábica difícilmente podría admitir grandes derivas sin que se produjera un derrumbamiento en su sistema de transmisión de ideas.**

"Escuchéla y contempléla,
víla, señora, y oíla;
pero cuanto más miréla
y cuanto más escuchéla,
menos, señora entendíla".
.....

Pues, en vista del pasmo de Don Mendo, daremos otra de esas explicaciones que, quizás, le busquen tres pies al gato. Es algo similar, y hay que tomarlo sólo a título de ilustración, a un sistema binario de transmisión de datos (como los que utilizamos a diario en nuestros teléfonos móviles). Cada posición binaria sólo es susceptible de ser '0' ó '1'. Cuando, por motivos de ruido

electrónico, en un canal de transmisión de datos, esa posición binaria se corrompe, la información, sencillamente, desaparece. A medida que una "palabra" digital, compuesta de una secuencia de unos y ceros, tuviera más posiciones binarias, un error introducido en ella afectaría menos al significado total de esa "palabra", dado que la redundancia podría, en cierta forma, corregir el error. Pero sería fatal en una palabra "corta". Por eso se incorporan, en nuestros teléfonos móviles, códigos redundantes de recuperación de errores para aquellos sitios de cobertura defectuosa. Esta redundancia, claro es, entraña una especie de pérdida de tiempo, pero no hay por qué temer: el sistema emplea ese tiempo "extra" en considerar lo que le está entrando y, así, poder discernirlo.

En definitiva, **una lengua de carácter bisilábico es, por naturaleza, conservadora** y la única deriva que parece pueda tener es la permisividad en los matices de los conceptos que transmite cada morfema o palabra. Como, además, el ibero era una lengua básicamente hablada —unos pocos documentos cuentan poco para iniciar un proceso moderno de cristalización gramatical— y en estado primitivo y fluido, no sería válido aplicar para su estudio conceptos actuales de verbo, nombre, adjetivo o complemento de una forma estricta. En consecuencia, serían los bloques básicos de construcción de la lengua los que permanecieran a lo largo del tiempo, siendo susceptible de variar el orden de aglutinación entre ellos: una misma palabra, según su posición, puede transmitirnos ideas gramaticales diferentes. Todo esto, unido al hecho histórico del aislamiento secular de los diferentes dialectos euscáricos, podría explicar una naturaleza inmanente (conservadora) en gran medida y, en consecuencia, validaría la utilización del eusquera como "étalon" (francés para patrón) lingüístico en el estudio del ibérico.

"Si me quisierais contar
esa historia, gran señora,
pudiérala yo glosar".

Pero ya la glosa fue abordada por el gran maestro catalán Joan Coromines —publicada en las "Actas del I coloquio sobre lenguas y culturas prerromanas de la península ibérica", (1976)— donde, al tiempo de exponer su creencia en la ibericidad de la lengua del S.O. (antigua lengua hablada en el suroeste de la península ibérica) con consideraciones sobre los antiguos topónimos *Ónoba* y *Ossónoba*— dice lo siguiente sobre el eusquera:

> "Desde luego que hay aquí mucho de creaciones tardías; de todos modos puede que sean re-creaciones y no convergencias: el espíritu encarnado en un tipo lingüístico determinado, no conserva todo, pero muchas veces es más propenso a volver a crear lo mismo que no lo son los idiomas extraños. De otro modo no nos explicaríamos la suma fidelidad del vasco y de las lenguas bálticas a sus prototipos multimilenarios. El lituano es una lengua nueva, al cabo de tal vez 6 ó 7000 años desde el proto-indoeuropeo, pero como se ha conservado fiel al tipo estructural del indoeuropeo y ha seguido innovando dentro del mismo espíritu, en una misma dirección, lo ha hecho dando resultados que muchas veces son asombrosamente idénticos".

Hay otra razón adicional para estimar válido al eusquera como idioma comparativo. Cuando se contempla la tarea de confección del diccionario de una lengua histórica, quedan patentes los dos trabajos principales: el descarte de términos anticuados y la acepción de nuevas voces, ambos factores actuando sobre el acervo establecido. Sin embargo, los diccionarios vascos de Azkue y Mujika son los primeros de una serie. Con su método de confección, se ha ido a las mismas fuentes y se han recogido, de los labios de los hablantes, los términos atesorados. Dada la gran diversidad de dichas fuentes, es lógico esperar —por la naturaleza conservadora de la lengua antes atestiguada— que el vocabulario sea una muestra diacrónica (es decir, considerada a través del tiempo), fiel reflejo de diversas épocas y diversos dialectos. Por lo tanto, cuando a la vista de un morfema ibérico, intentamos encontrar el término vasco más parecido, casi siempre surgirá una serie de ellos: cada uno será, por correlación, reliquia de dialecto ibérico —o proto-eusquera, si se quiere— de una época determinada. Cada incursión en estos

dos diccionarios sería, pues, una perforación estrato a estrato, y en muchas de ellas se conseguiría rico botín.

V. Las lenguas iberas como frontera de conocimiento.

Bien, todo lo inmediatamente anterior es por lo que respecta a la exposición de la teoría vasco-ibérica, a su menosprecio por la clase académica, a los argumentos para ello esgrimidos y a los contra-argumentos que nos parecen, aquí, de rigor. Sin embargo —como en la vida misma, donde existe algo más que el bien y el mal, el blanco y el negro— sí que hay similitudes entre el vasco y lo que se conoce de las lenguas ibéricas. Académicos y legos así lo reconocen unánimemente. En definitiva, los prejuicios adquiridos a favor o en contra del vasco-iberismo, así como las similitudes mencionadas entre el eusquera y las lenguas ibéricas (o dialectos del ibero) interactúan, haciendo que la línea fronteriza entre el ibero y el eusquera sea como lo fue el "far-west" americano: territorio comanche.

Típica situación, por otra parte, de toda frontera de conocimiento: en esto, los estudios ibéricos en nada difieren de otros campos de la ciencia, ni en posicionamiento, ni en circunstancias. Sencillamente, se pelea por conocer algo más.

Razón adicional para exponer al microscopio, si podemos, esa línea fronteriza, para aislarla visualmente y descartar, de una vez por todas, el factor subjetivo.

Pero, con este objeto, tenemos que volver a los símiles de la ciencia física, para delimitar procedimientos. Como todos sabemos, nuestro eximio Ramón y Cajal ganó un premio Nóbel por los preparados microscópicos que presentó para hacer "ver" que su teoría neuronal era verdadera. Y, así, fue admitida. El microscopio que usó —que es el corriente u "óptico"— se lo permitía porque el tejido neuronal seguía siendo "inmenso" en relación a los "vibriones" u ondas luminosas de la luz que rebotaban sobre esa superficie. Esa luz es lo que se llama

"luz blanca" que, como sabemos, es un batiburrillo de los siete colores del arco iris. El microscopio corriente es, pues, poco más que nuestros mismos ojos, al utilizar ambos la luz visible. Y no sería suficiente para investigar nuestro sujeto. De hecho, ya ha sido "utilizado" por legos y académicos, mas —al no dar suficiente definición— las discusiones resultantes sólo han incrementado la "entropía" (neologismo griego que designa la parte de energía inutilizable o también la incertidumbre física) del ambiente. Habremos, pues, que dar un salto cualitativo.

Algunos microscopios modernos iluminan los objetivos con auténticos electrones, en vez de con luz visible. Hay un cañón que los suministra y luego son acelerados. Cuanta mayor velocidad tengan tanta mayor energía poseerán. Y cuanta mayor energía posean, su longitud de onda será más pequeña, porque —al igual los fotones luminosos— los electrones tienen, también, una doble naturaleza ondulatorio-corpuscular. Bastante más pequeña que la longitud de onda (distancia entre dos crestas de la ola) de la luz visible que utilizaba Don Santiago. Ello permite que nuestro microscopio electrónico pueda "ver" objetos mucho menores en superficie que aquellos tejidos neuronales. Y son —este tipo de microscopios— especialmente indicados cuando se tenga que apreciar el "grano" y las irregularidades de esas superficies, en nuestro caso de la lengua ibérica. También, practican un "barrido", para tener un paisaje de lo observado y no sólo puntos aislados.

Todo lo anterior parece indicar, pues, que un instrumento similar es lo que necesitamos nosotros en nuestro estudio. Y, sin más tardar, nos decidiremos a emplearlo con entusiasmo.

Pero sería pueril esperar que sólo un instrumento nos sacara de apuros, ya que la herramienta es requisito indispensable pero no único para resolver nuestro problema. Tan importante o más que el aparato es la estrategia que vayamos a emplear, para lograr conocimientos al utilizar las imágenes. Y no hay que olvidar el modo de preparar las placas, los objetos de observación, tal como hacía nuestro

Nóbel, que era un autentico artista cuando se trataba de añadir contrastes, que dieran nitidez y profundidad a las imágenes obtenidas.

Prestemos, entonces, atención a la metodología y para ello repasemos en qué consiste el problema. Decíamos que teníamos las lenguas ibéricas, que son el objeto de nuestro interés y que fueron coetáneas de otra lengua, el proto-eusquera (el supuesto antecesor del vasco); que esas lenguas ibéricas tienen, a primera vista, rasgos semejantes a la actual lengua eusquera (y ello admitido por todos los investigadores); tenemos, a su lado, esa lengua vasca; tenemos, también, todos los trabajos ibero-vasquistas —llenos, en general, de despropósitos, con notables y afortunadas excepciones— y, en consecuencia, finalmente, tenemos los prejuicios en su contra de la clase académica, que es quien más honradamente ha trabajado en este campo del iberismo. Estos son los antecedentes a tener en cuenta antes de elaborar una estrategia a seguir, para llegar a algún conocimiento certero sobre los documentos ibéricos.

Si el ibero-vasquismo es un incordio —al decir de muchos académicos y muy frecuentemente con razón— el paso lógico posterior sería demostrarlo cumplidamente, para descartarlo de una vez por todas. Sólo conocemos un procedimiento honrado de hacerlo: enzarzarse en un trabajo comparativo total entre los términos ibéricos encontrados en los epígrafes y las palabras o raíces eusqueras. Todo lo demás es ser "dilletante" (italiano por "mal aficionado"). Pero claro, ese trabajo comparativo es una labor muy importante, que lleva consigo una carga de trabajo, de paciencia y un consumo de tiempo disuasorios las más veces.

"Los cuatro hermanos Quiñones
a la lucha se aprestaron
y al correr de sus bridones,
como cuatro exhalaciones,
ante el castillo llegaron.
¡Ah del castillo! —dijeron—.
¡Bajad presto ese rastrillo!
Callaron y nada oyeron.
sordos sin duda se hicieron
los infantes del castillo.

¡Tended el puente!...¡Tendello!
Pues de no hacello, ¡pardiez!,
antes del primer destello
domaremos la altivez
de esa torre, habeis de vello..."
.....

Pero, como decíamos, no es una cuestión de bajar y besar el santo, sino de paciencia y perseverancia. Por otra parte, si atacamos el problema, ignorando la teoría vasco-ibérica y llegamos a ver —como fatalmente sucede— que las similitudes son importantes, un investigador meticuloso no puede dejar un resquicio abierto, para cometer el error de permitir escapar la solución por un simple prejuicio y por asustarse ante la labor comparativa.

Resumiendo, tanto en uno como en otro caso, no hay más solución que ponerse a trabajar en una tarea total de cotejo completo del "corpus". Porque cualquier otra labor parcial certera que cayese dentro del campo vasco-iberista —que las hay— sencillamente no sería tenida en cuenta (como de hecho está ocurriendo). Otro trabajo que fuera, digamos, académicamente ortodoxo y certero....sencillamente no ha llegado a existir hasta ahora. Y es venido el momento de decir que el conjunto de las investigaciones no vasco-iberistas y académicas, aunque realizadas de una manera profesional y honrada, ha resultado ser de corto alcance y su borde de ataque romo y frustrante, resultante en falta de eficacia.

"Cese ya el atambor, que están mis nobles
cansados de redobles
y yo ahíto
de tanto parchear y tanto pito".
.....

Así decía Alfonso siete y así decimos notros, pues es conveniente tomarse un café antes de proseguir.

VI. Método de trabajo a elegir para conseguir avances reales.

Por lo tanto, ya tenemos delimitadas dos tareas para empezar a trabajar: la una, obtención de imágenes con la suficiente definición (microscopio electrónico de barrido); la otra, comparación continuada de esas imágenes obtenidas con las palabras o raíces existentes en la lengua vasca actual para tratar de encontrar, o no, equivalentes. Y, aquí, entra la cuestión del método.

Pero ¿por qué aislar con un microscopio la lengua de los documentos, como habíamos dicho al principio?. Y ¿por qué hacerlo con uno de alta definición?

Tiene esto que ver con cómo se nos presenta un epígrafe ibérico cualquiera. Lo primero que leemos, cuando ya hemos aprendido a hacerlo —ello gracias a otro eximio sabio, granadino él, Don Manuel Gómez Moreno, especialista en esta y otras materias, que descifró muchos de los signos que faltaban— es una larga retahíla difícilmente balbuceable. En esta secuencia, los "trozos" o morfemas vienen separados, frecuentemente, por uno, dos o tres puntos verticalmente dispuestos (esto se llama interpunción).

Todos nosotros, que conocemos nuestra lengua, el español, y hemos estudiado las partes de la oración, estamos acostumbrados a ver escritas, nítida y convenientemente separadas, esas partes: sujetos, verbos, complementos, nombres, adjetivos, etc. Por ejemplo, la frase “¡que se le castigue!” no entraña ninguna dificultad de comprensión.. Esto es así porque ha habido gramáticos que, en el pasado, han modificado las normas de escritura en aras de una mayor claridad y a todos nos ha parecido bien. Pero, imaginemos que esa frase, tal como podía aparecer en algún escrito de nuestro Siglo de Oro, “¡castíguesemele!”, se encontrara sobre un papel dentro de seis o siete mil años. A esos futuros investigadores de entonces cumpliría: primero, averiguar que “eso” era castellano;

segundo, descomponerlo en sus partes gramaticales “castigu-e-se-me-le”. Tarea ardua, ¿no es cierto?

Pues, por la misma razón, como los iberos no tenían gramáticos, hoy hemos de desmenuzar toda la sucesión de “retahílas” (morfemas en la jerga lingüística) que nos encontramos en los diversos documentos, para irlos comparando con vocablos vascos actuales.

Pero... ¿cómo desmenuzarlos? ¡Amigo!, como se pueda hacer. Una forma de sistematizar esta tarea es ir entresacando, primeramente, todos los monosílabos posibles; después, los componentes bisílabos, etc. Hasta agotar todas las posibilidades para, a continuación, empezar la labor comparativa. Y, cuando acabemos un morfema, seguiremos con el siguiente, y, de nuevo, con el posterior.. Por descontado, todo ello habrá de tener sentido dentro de cada documento. Pero, cuando concluyamos con un documento, habremos de empezar con otro y seguir la misma rutina. Y, ¡claro!, los significados encontrados tienen que ser congruentes dentro de cada frase y documento, aunque también documento con documento. Y, así, hasta completar el “corpus”....

“¡Basta ya, doña Ramírez!
¿No veis que sufro? ¡Rediez!”

Y tanto o más que Magdalena, la perjura, sufrimos nosotros. Porque lo anterior nos convierte en penélopes (personaje mítico, Penélope, esposa de Ulises, rey de Ítaca, y tejedora impenitetente), deshaciendo por la noche casi todo lo tejido durante el día sobre nuestro bastidor. No es de extrañar que muchos investigadores, ortodoxos y heterodoxos, académicos y legos, se espeluznen ante la tarea y se limiten a esparcir o disparar opiniones con pólvora del rey, sin ponerse verdaderamente manos a la obra.

Ahora vemos el porqué de la alta definición por la cual clamábamos: necesitamos llegar a distinguir el verdadero “grano” de la lengua ibera. Porque, podríamos pensar que tanta segmentación morfemática pudiera ser excesiva y llevarnos a decir, con Don Mendo, otra vez:

.....
"Y un juego vil
que no hay que jugarle a ciegas,
pues juegas cien veces, mil....
y de las mil ves febril
que o te pasas o no llegas.
Y el no llegar da dolor,
pues indica que mal tasas
y eres del otro deudor.
Mas ¡ay de ti si te pasas!
¡Si te pasas es peor!"

Y, en efecto, hay que ser más cuidadoso, incluso, que jugando al "siete y media". Sin embargo, hay un factor que nos ayuda a no pasarnos, a cambio de invertir todo, repetimos, todo el tiempo necesario: una lengua no se disgregará más allá de su "grano". Hay potentes fuerzas lingüísticas internas que lo impiden. Pondremos otro ejemplo físico: si nosotros empezamos a segmentar cualquier trozo de materia, los procedimientos serán tanto más sencillos cuanto mayores sean las partes. A medida que intentemos dividir más finamente, más listos tendremos que ser: es una cuestión de ingenio, no de fuerza. Pero, en llegando a escala molecular, encontraremos que hay, ya, cohesiones eléctricas involucradas, que mantienen la molécula estable. Cuando consigamos romper ésta y queramos seguir royendo, nos encontraremos con fuerzas electromagnéticas realmente importantes y con otras fuerzas gravitatorias ingentes, que sólo ahora estamos aprendiendo a conocer.

Si esa misma materia la llevamos a nuestro microscopio, seremos capaces de ver el "grano", es decir, la pauta de agregación que sus diversos componentes le deparan. Y, dentro de ese paisaje repetitivo, veremos los componentes, moléculas y átomos. Pero, para ir más allá —que en nuestro caso no tiene sentido— habremos, ya, de romper el átomo, prescindiendo de cualquier tipo de visión y utilizando, como los invidentes, un bastón para saber por donde andamos.

Igual ocurre con las segmentaciones ibéricas. Con la perspectiva del "barrido" aprenderemos a ver el grano. Y, una vez que tengamos ese

conocimiento, la labor se simplifica y se vuelve más segura, aunque siga siendo muy prolija.

En todo caso, lo que está fuera de duda es la complejidad de la tarea. A medida que incorporemos estudios de nuevos epígrafes, se multiplicarán las comparaciones y se dispararán las posibilidades de error. Penélope no dará abasto tejiendo y destejiendo, no ya sólo por la noche, sino también al mínimo error apercibido. Pero ¿qué pasa cuando la perseverante y cuitada esposa de Ulises no se dé cuenta de un error en el tejido?

VII. Método autoconvergente.

Si nos imaginamos el bastidor de esta dama, que es, ni más ni menos, la misma platina del microscopio óptico donde se deposita la placa a observar, nos dispondremos a preparar sobre ella los especímenes, tal como hacía Don Santiago tan sabiamente. Vamos a asimilar cada epígrafe a un hilo, que pondremos tendido de parte a parte. Y sobre esa fibra, dispuestas como en nudos, cada palabra del documento. Así, uno tras otro, la totalidad de hilos, es decir, de documentos del "corpus". Pero, no los situaremos como en un telar clásico, en dos direcciones únicas y perpendiculares —urdimbre y trama— sino multidireccionalmente. A medida que, tras tener en cada epígrafe esbozos de las palabras ibéricas (morfemas ibéricos razonadamente constatados en uno o varios epígrafes) por observaciones y comparaciones con el eusquera, si dos documentos muestran dos morfemas ibéricos iguales, haremos que los dos hilos correspondientes se crucen en el nudo oportuno. Y, así, indefinidamente. Si dos morfemas son muy parecidos, no haremos coincidir los dos hilos en un mismo punto, sino que, esos dos nudos, los dejaremos adyacentes: sería un posible caso de alomorfía (del griego "allo", otro y "morfó", forma: otra forma para un mismo significado).

"Heme quedado de estuco,
doña Ramirez".

Como se ve, esto nos lleva a un continuo tejer y destejer. Pero, en la tarea, iremos adquiriendo certezas, aunque el trabajo, por muy avanzado que parezca, nunca estará cerrado, ya que la filología, en contra de las matemáticas, no es una ciencia establecida sobre postulados (asertos por encima de cualquier

demostración). Esta forma de trabajar, más la condición de que las sucesivas voces encontradas –o, diríamos, destiladas– hayan de tener un significado coherente dentro de cada documento, documento a documento, hasta completar la totalidad del "corpus" es el "modus operandi" que convierte en autoconvergente a esta serie filológica, que no matemática. Pero, por lo mismo, las fuerzas o condicionantes de convergencia son mucho más numerosas e importantes en esta serie lingüística, que lo son en las series matemáticas convergentes, cuya suma, a pesar de la infinitud de sumandos, resultan en adiciones finitas.

VIII. Naturaleza probabilística del método.

Se trata, en definitiva, de un método probabilístico, donde la exactitud de las voces encontradas depende, en gran medida (pero no en toda), de lo largas que sean las series de palabras, iguales o parecidas, que vayamos encontrando, a medida que avancemos en el "corpus". Y la certeza sobre ellas será menor que la que adquiramos sobre el significado total de cada epígrafe. Asi como, la certeza sobre el asunto de cada uno de estos epígrafes será, estadísticamente, menor que la confianza que depositemos, al final del proceso, en la comprensión total de nuestro "corpus" ibérico.

Sencillamente, se trata de certitudes estadísticas, cuyas sumas, totales o parciales, son siempre más certeras, desde el punto de vista estadístico, que las certezas adjudicadas a las partes. Y no habremos de perder de vista la componente adicional de seguridad que nos ofrece el método de auto-convergencia seguido: es ésta, por así decirlo, una componente lateral de certeza, que viene a sumarse (de una forma que en matemática o física se diría "vectorialmente", es decir, como flechas) a aquella que íbamos adquiriendo al ir encontrando, sucesivamente, voces iguales o parecidas.

Volviendo a nuestra comedia de referencia, decía el conde Don Nuño, crédulo padre de la pérfida Magdalena:

"Ese canto juglar es un encanto.
Hame gustado desde su principio,
y es prodigioso que entre tanto canto
no exista ningún ripio".

Mas no hay tal aquí, porque, "ripio hailo", ya que —no nos engañemos— lo anterior es sólo una forma de explicar la manera de llevar a cabo un trabajo lingüístico. La ciencia probabilística requiere series de datos infinitos, o al menos

muy numerosos, que no ocurren en la práctica. Ya nos daríamos con un canto en los dientes, si pudiéramos disponer, tan sólo, de un número "suficiente" de voces (léase palabras) para poder efectuar un trabajo clásico de traducción. Lo importante, en todo esto, es que, similarmente a una tesis matemática o física, se puede diseñar un método que, al avanzar en un complejo camino de "trial and error" (inglés para "prueba y error") se vayan desechando tramos, donde la medida estadística de certeza disminuya y se elijan otros cuya "medida" aumente.

Hay una implicación en todo esto que señalaremos, no porque no haya sido, ya, tenida en cuenta a efectos prácticos, sino sólo para iluminación de aquellos lectores que no se hayan percatado. Se trata del hecho esencial de que una lengua es, antes que nada, un medio de comunicación humano. Y, por lo tanto, las palabras de nuestros epígrafes ibéricos, comprendidas o no, son como unos faros o radiobalizas, que están continuamente emitiendo mensajes, que nos ayudan —aunque sea por exclusión— en la búsqueda del valor de dicho término.

.....
"Tú con tu lengua me llamas
y deshaces mi congoja
pues teniendo yo tu hoja
no he de andarme por las ramas".
.....

En consecuencia, no son datos matemáticos fríos, útiles sólo a efectos estadísticos, sino que están preñados de comunicación y de humanidad. Pero, como decimos, esto ya había sido tenido en cuenta al implicar íntimamente en el método de trabajo aquella coherencia exigida, que nos proporcionaba la componente transversal de certitud antes mencionada.

IX. Materialización del método en una herramienta real.

"No resto, no; es que lucho,
pero ya mi mutismo ha terminado;
vine a desembuchar y desembucho".

Símiles físicos aparte —utilizados para exponer de una manera comprensible las dificultades y ambigüedades de la tarea— el verdadero trabajo lingüístico ha de ser llevado adelante con ayuda de un útil principal. Esta herramienta ha de ser, ciertamente, una herramienta filológica y tiene que ser susceptible de poder emplearse en las vertientes del problema que hemos venido exponiendo y que resumiremos aquí.

1º. Ha de ser un útil de alta definición, que permita ver el grano de la lengua ibera, tal como se nos presenta en los epígrafes.

2º. Ha de ser un útil comparativo, que permita la correlación entre la lengua vasca y la ibera y que, en consecuencia, según los resultados obtenidos, deje pruebas concluyentes acerca de la verdad, falsedad o "status" intermedio de la llamada teoría vasco-ibérica.

3º. Ha de tener capacidad para ir procesando la totalidad de los morfemas del "corpus" ibérico y de ir englobando los resultados.

4º. Para poder abarcar el trabajo que supone el tratamiento de la totalidad del "corpus" ha de ser un útil ágil que minimice el tiempo empleado en la gestión comparativa de los morfemas. De otra manera, ese tiempo empleado eternizaría la tarea.

Todo ello es posible coordinarlo —y de hecho lo está ya— en un diccionario de morfemas ibéricos. Este diccionario muestra el significado,

estadísticamente más idóneo (con las salvedades antes indicadas), de unos 1200 morfemas ibéricos constatados.

Pero no es esto sólo. El diccionario, para ser un útil de comparación efectivo, ha de tener las condiciones de un tesauro (diccionario) indexado que muestre, junto al significado de cada palabra o morfema, anotación de todos y cada uno de los epígrafes, donde dicha palabra aparezca. Estas referencias recogerán también aquellas denominaciones —impuestas ya por el uso— de la excelente y extensa obra de Jürgend Untermann, los M.L.H. (Monumenta Linguarum Hispanicarum).

La condición de ser, además, un útil ágil de comparación se consigue por métodos computacionales de ordenador. Bastará "clicar" sobre una referencia para saltar, instantáneamente, al epígrafe correspondiente y así poder cotejar cualquier palabra o duda que le surja al investigador.

Los "campos" de referencias (aquellas zonas del diccionario con las anotaciones referenciales correspondientes, antes mencionadas) se podrán adjuntar a los estudios de cada epígrafe y, de esta forma, permitir los saltos comparativos, no ya, solamente, desde el diccionario-índice a los estudios de los diversos documentos, sino desde cualquier parte a cualquiera otra.

X. Nueva dimensión de algunos epígrafes levantinos.

"Pues lo mandan es razón
que sea muda ciega y sorda,
pero me da el corazón
que aquí se va a armar la gorda".

El estudio de los diversos epígrafes ibéricos del "corpus" levantino, sean estos sobre monedas, láminas de plomo o bronce, objetos cerámicos o sobre piedra, han venido teniendo aquí, pues, un cierto tratamiento. Este tratamiento, siguiendo un método de tipo estadístico, es el que ha ido desarrollando y afinando nuestro útil filológico: **el diccionario indexado de morfemas ibéricos**.

La confianza que hemos conseguido en la interpretación de estos morfemas y de los correspondientes epígrafes es, por consiguiente, una confianza de tipo estadístico. Y esto es así porque, para su interpretación, sólo tenemos, desgraciadamente, la relación de la antigua lengua ibera con la moderna lengua vasca. Y, con todo, nos podemos considerar afortunados, porque esa relación muestra un nexo íntimo, que hemos podido constatar por el conjunto del estudio de una gran parte del "corpus".

Pero, adicionalmente, a lo largo de algún documento, han ido aflorando otras relaciones que van más allá de aquellas simples, que se constatan de palabra a palabra: son otras, que se establecen entre palabras y objetos concretos, que podemos ver y tocar. Son relaciones materiales, que van más allá de lo puramente lingüístico y que pueden ser constatadas, por ejemplo, entre las palabras de un epígrafe y las imágenes que, dibujadas, lo acompañan sobre su soporte físico. O bien, esas relaciones, pueden atestiguarse entre un epígrafe y los objetos que lo han acompañado desde el momento de su deposición en una tumba.

Estas circunstancias son excepcionales y proporcionan otra dimensión a la investigación.

XI. La Piedra Rosetta y los epígrafes ibéricos levantinos.

En 1799, durante la famosa expedición a Egipto que realizó Napoleón, fue descubierta una piedra por uno de sus soldados cerca del puerto de la ciudad de Rosetta. Esta piedra contenía un mismo texto escrito, sucesivamente, en tres signarios (alfabetos, para entendernos): jeroglífico, demótico y griego. De éstos, sólo el último era conocido. Años después, Champollion —un famoso lingüista francés, que a sus 16 años dominaba varias lenguas orientales— desentrañó las relaciones que existían entre el conocido alfabeto griego y los dos desconocidos signarios egipcios: el jeroglífico y el demótico. Fue ello posible al poder establecerse relaciones directas, de palabra a palabra, entre esos tres signarios coetáneos. Desde entonces, esa piedra se hizo famosa con el nombre de "piedra Rosetta" y un documento de semejante naturaleza llegó a ser el "desideratum" (deseo no cumplido) de todo aquel filólogo que intenta desentrañar una lengua antigua.

Por lo tanto, esos epígrafes que mencionábamos, en los cuales puede atestiguarse una relación material entre palabras y objetos o dibujos, no son una "piedra Rosetta" —donde ya hay una traducción materializada— pero sí son lo siguiente apetecible. Claro está que, para llegar a este tipo de certezas, hay que establecer, antes, esas relaciones materiales. Y cuando vamos descubriendo una relación biunívoca (de uno a otro y viceversa), no ya entre un morfema y un objeto, sino entre **todos y cada uno** de los objetos de un "ajuar" funerario (el conjunto de bienes personales depositado junto al difunto en la tumba) y otras tantas palabras del epígrafe que los acompaña, el sobresalto que se experimenta es notable.

Y esto es, exactamente, lo que ocurre en tres epígrafes, en tres láminas de plomo escritas en lengua ibera y signario levantino que se encontraron en una tumba.

"Siempre fuisteis enigmático
y epigramático y ático
y gramático y simbólico
y aunque os escucho flemático
sabed que a mí lo hiperbólico
no me resulta simpático".

Y sin más, para evitar que se nos espete lo anterior, que ya Don Mendo, enojado, decía al de Moncada, empezaremos a entrar en materia.

XII. La punta de Orleyl.

En el término municipal de la localidad castellonense de La Vall d´Uixo, se adentra hacia La Plana, en dirección NE/SO, una cadena de bajos cerros, llamados de Xilxes, que acaban en cuña. A ese extremo se le conoce popularmente como "La Punta" o, también, como "La punta de Orleyl" por ser ése el nombre del sitio donde se asienta. Por su contorno norte discurre el río Belcaire (nombre ibérico donde los haya) y la carretera local de Vall d´Uixo a Moncofa.

Esta "punta", que tiene unos 500 m. de longitud, está ocupada por un despoblado ibérico (sitio que fue poblado y ya no lo está). Este despoblado es uno de los más extensos de su clase en Castellón, sinó el mayor, y en la antigüedad debió ocupar un sitio estratégico, emergiendo de las marismas que entonces inundaban la zona hasta el mar, que se encuentra, en línea recta, a unos 6 km.

En el año 1962, se encontró una necrópolis al O/SO del antiguo poblado, distante de él unos 400 m. y a un nivel superior, naturalmente, al de las posibles crecidas del río Belcaire.

Toda esta zona fue, ciertamente, un lugar de asentamiento desde antiguo y, por ejemplo, desde nuestra necrópolis, se puede divisar el poblado de Maquial, perteneciente al período prehistórico llamado del Bronce Valenciano, que precede al propiamente ibérico.

Por toda la zona costera levantina y su tras-país siempre existieron abundantes y extensas zonas marismeñas, que fueron sitios predilectos de asentamiento, gracias a las evidentes riquezas que tales sitios deparaban, así como por ser fácilmente accesibles con simples embarcaciones ligeras. La moderna arqueología está, continuamente, dando cuenta de antiguos asentamientos, que circunvalaban estas zonas de albufera, a unas cotas que salvan los antiguos niveles de máxima inundación.

No es de extrañar que algunos poblados por encima de esas cotas, que dominaban los caminos terrestres y navegables, pudieran conseguir posiciones económicas prominentes, que se nos muestran, hoy, como tales por los restos que encontramos en sus necrópolis o despoblados.

Éste es el caso en esa necrópolis ibérica, como atestigua la llamada tumba II.

El día 5 de Agosto de 1972, una reja de arado, en su trayecto, puso al descubierto dos tumbas, ambas con materiales ibéricos: la tumba I y la II. Ambas estaban intactas y no habían sido pilladas. Esos materiales se recogieron inmediatamente, se restauraron y fueron depositados en el magnífico Museo Arqueológico de la ciudad de Burriana.

En 1981 se publicó una excelente y profesional memoria de todos estos trabajos, "Materiales de la Necrópolis Ibérica de Orleyl" (S.I.P. nº.70) , firmada por A. Lázaro Mengod, N. Mesado Oliver, C. Aranegui Gascó y D. Flétcher. Don Abilio Lázaro y Don Norberto Mesado fueron quienes descubrieron y trabajaron "in situ" estos materiales. Doña Carmen Aranegui, la conocida especialista en cerámicas antiguas, hizo el estudio de las cerámicas importadas y el llorado Don Domingo Flétcher, eminente arqueólogo y epigrafista, realizó el estudio filológico de los tres plomos.

Todos los detalles circunstanciales y geográficos anteriormente descritos los hemos ido tomando de esa memoria, a donde se remite para muchos otros datos. Por otra parte, nuestro estudio filológico de los tres plomos de Orleyl se basa en las lecturas que de ellos hizo Don Domingo, expuestas minuciosamente en la publicación.

Los plomos fueron denominados, como es costumbre, con el nombre del lugar donde se descubrieron y con las cifras V, VI y VII, aludiendo a todos los plomos anteriormente encontrados en la comarca y al orden secuencial en que fueron puestos a luz.

XIII. La tumba II de la Punta de Orleyl.

Siempre se ha dicho que un conjunto arqueológico enterrado es como un libro, cuya lectura lo destruye. Esto es así porque, en ese conjunto, no solamente los restos materiales son importantes: lo son también la disposición final en que esos objetos quedaron, las distancias, las capas, los restos de otros materiales aparentemente deleznables, como cenizas, restos de comida o semillas; incluso otros restos invisibles a simple vista como granos de polen, etc. Todo ello puede resultar clave para la reconstrucción del escenario histórico, que dio lugar a esa unidad arqueológica. De ahí lo importante que es leerlo todo con calma, con método y con exactitud para poder traducir la totalidad a datos arqueológicos escritos. Y, con la tumba II, hemos tenido esa gran suerte.

Esa tumba ibérica que, como hemos dicho anteriormente, estaba intacta hasta el momento en que el arado la puso al descubierto, tuvo enseguida la atención de profesionales cualificados que la pusieron a luz cuidadosamente, repararon su ajuar intacto y no pillado para, a continuación, redactar el estudio de todos esos trabajos. Esta situación, que desgraciadamente no es muy corriente, la convierte en un conjunto cerrado con los materiales allí encontrados, cuya fiabilidad como fuente de datos es óptima.

Recordaremos, sucintamente, los materiales encontrados y su disposición, ya que luego, todo ello, resultará precioso para la interpretación de las inscripciones ibéricas de los plomos.

- Tres vasos áticos (de Atenas), apilados los tres, uno encima del otro.
- Restos óseos triturados de una cremación, llenando los tres vasos anteriores.

● Dos plomos enrollados (los VI y VII), inscritos con caracteres levantinos, en el interior de la crátera (el vaso mayor encontrado. Este tipo de vaso era usado por los griegos para contener el vino aguado que solían beber. Contrariamente, el uso que los iberos le deparaban era como el presente: para urnas cinerarias).

● Otro plomo enrollado, igualmente inscrito, situado bajo el pie de esa crátera (el V).

● Según la memoria, los plomos V y VII conservan sobre su superficie restos de tejido, aunque los arqueólogos suponen que los tres plomos debieron estar envueltos en tela para su protección.

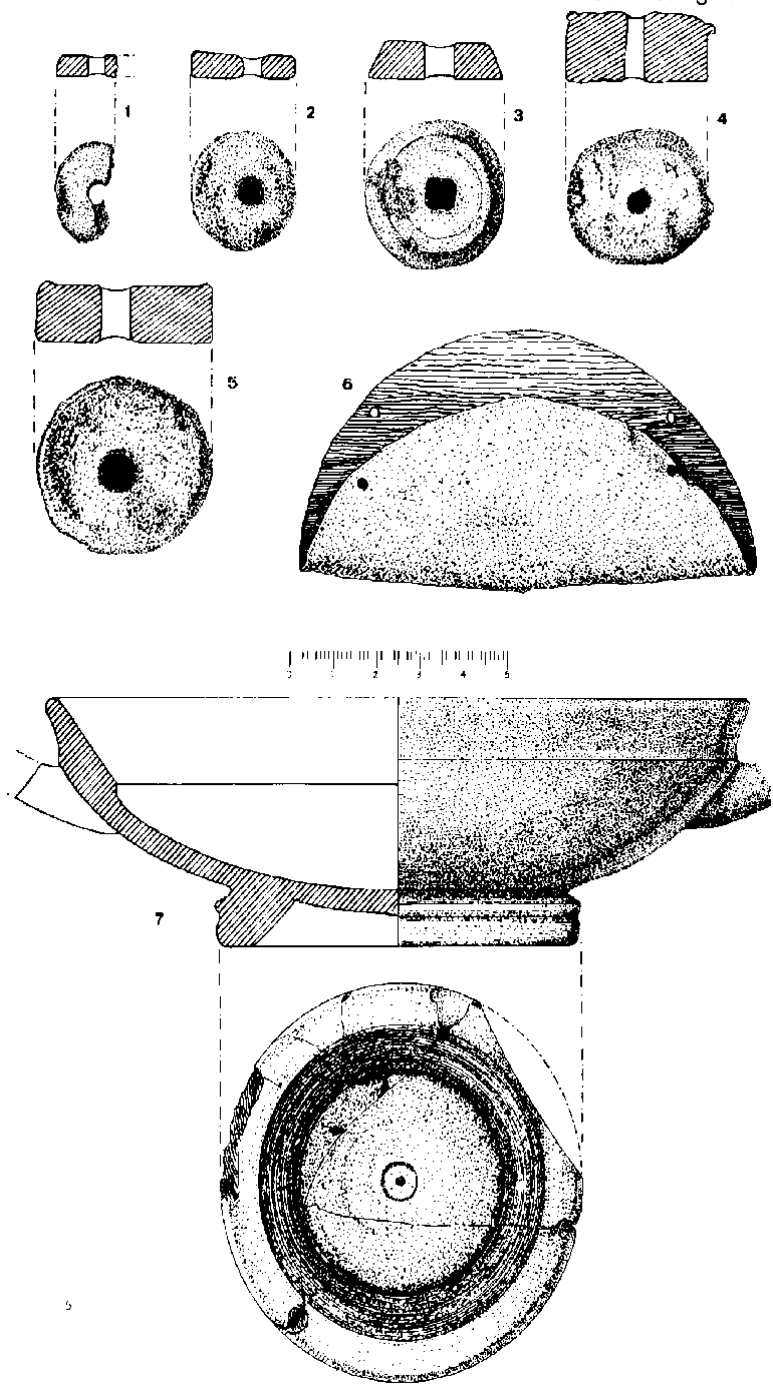
● El plomo V, según puede observarse al mirarlo, esta dividido en cuatro particiones mediante tres líneas paralelas "grosso modo".

● Un juego de cinco ponderales (pesas) circulares.

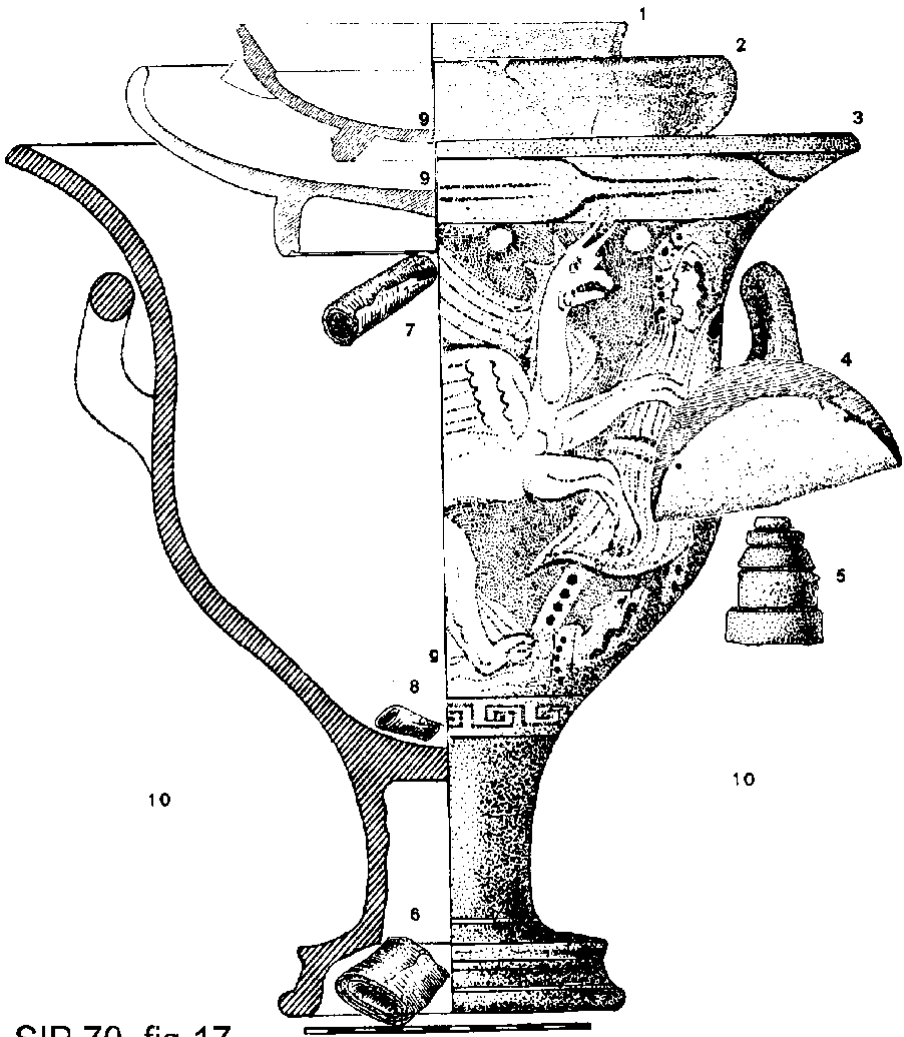
● Un platillo de balanza, doblado, junto al juego de ponderales.

● En el fondo de la tumba y alrededor de los vasos, con un diámetro de 1m. 30 cms., un "potente paquete de cenizas", restos de la cremación.

SIP.70. fig. 14



Pig. 14



SIP.70, fig.17

Fig. 17. Enterramiento II: 1, Copa ática de pie bajo; 2, Pátera ática; 3, Crátera ática de figuras rojas; 4, Platillo de balanza; 5, Ponderales; 6, Inscripción ibérica (Orlsyl V); 7, Inscripción ibérica (Orleyl VII); 8, Inscripción ibérica (Orleyl VI); 9, Restos humanos calcinados; 10, Cenizas alrededor de la urna cineraria en un radio de 50 cm.

SIP.70. pg.32

SEPULTURA II

Sin protección, al igual que la precedente, en el punto antedicho de la necrópolis (fig. 2, punto 2), a 1'70 m. al N-NE. del enterramiento I y a 1'50 m. del roquedo, el arado puso al descubierto una nueva y sorprendente sepultura. Su ajuar estaba compuesto por tres vasos áticos: una copa de pie bajo, incompleta hoy, que sería retirada del interior de una patera que, a su vez, cerraba la boca de una cratera de campana o urna cineraria de figuras rojas, pieza atacada lateralmente por la reja del arado. Los tres recipientes contenían restos humanos calcinados, y el recipiente último tres rollos de plomo escritos, los que, siguiendo el orden numeral romano asignado a las precedentes inscripciones ibéricas de Orleyl, designamos con los números V, VI y VII, siendo los primeros textos edetanos aparecidos en un ajuar funerario, por ende estrechamente vinculados

entre sí, según se desprende de su contenido, y los tres refiriéndose a un BODODAS, posible nombre del incinerado.

Mientras los textos números VI y VII se recogieron del interior de la cratera, el V había sido «escondido» en el fondo del pie (véase la reconstrucción de la sepultura en la fig. 17). Junto al recipiente, debajo de la asa derecha, superpuestos de mayor a menor el juego de cinco pesas, sobre las cuales fue depositado doblándose exprofeso, «inutilizado», el platillo de una balanza, indicándonos este conjunto que se trata muy posiblemente, de la sepultura de un comerciante. El mentado conjunto se hallaba inmerso en un potente paquete de ceniza de 1'30 cm. de diámetro, superpuesto al estrato amarillo, fondo natural de la capa laborable.

EL AJUAR

1. Medio ponderal discoidal de taladro central circular. Plomo.
Diám., 2'2 cm.; grosor, 0'45 cm.; peso, 7'770 gr. (fig. 14, 1 y Lám. IX, 1).

2. Ponderal discoidal con taladro circular desplazado. Plomo.
Diám., 2'45 cm.; grosor, 0'54 cm.; peso, 22'920 gr. (fig. 14, 2 y Lám. IX, 2).

3. Ponderal troncocónico de taladro central cuadrado. Bronce.
Diám., 3'1 cm.; grosor, 0'8 cm.; peso, 43'700 gr. (fig. 14, 3 y Lám. IX, 3).

4. Ponderal discoidal de perforación circular ligeramente deformado, por lo que presenta una cara superior convexa. Plomo.
Diám., 3'2 cm.; grosor, 1'4 cm.; peso, 92'620 grs. (fig. 14, 4 y Lám. IX, 4).

5. Ponderal discoidal de taladro circular ligeramente desplazado de su centro. Plomo.
Diám., 4 cm.; grosor, 1'13; peso, 132'880 grs. (fig. 14, 5 y Lám. IX, 5).

6. Platillo de balanza con cuatro perforaciones simétricas junto al borde, con pequeña rotura en su centro. Bronce de pátina verde.
Diám., 10'5 cm.; grosor, 0'08 cm. (fig. 14, 6 y Lám. IX, 6).

7. Copa ática de pie bajo. Se estudia en capítulo aparte.
Diám. bucal, 16'2 cm.; basal, 8'3 cm.; alt. 5'2 cm. (fig. 14, 7 y Lám. IX, 7).

8. Pátera ática restaurada. Se estudia en capítulo aparte.
Diám. bucal, 24'2 cm.; basal, 12'7 cm.; alt., 7'1 cm. (fig. 15 y Lám. IX, 8).

9. Crátera ática de figuras rojas, restaurada. Se estudia en capítulo aparte.
Diám. bucal, 35'5 cm.; basal, 14'2 cm.; alt., 33'5 cm. (fig. 16 y Lám. X, XI, XII y XIII).

10/12. Tres inscripciones ibéricas sobre plomo. Se estudian en capítulo aparte. (Lám. XVI).

Al efectuar la limpieza de la inscripción V observamos que en varias zonas de su superficie conservaba la impronta de tela de fina urdimbre. Igual acontece con la

SIP.70. pg.38

VII (20) por lo que suponemos que los plomos debieron depositarse envueltos en tiras de tela, las que tendrían en uno de sus extremos un pequeño palito que serviría para arrollar la planchuela de plomo con la tela, suposición ésta que se basa en el hecho de que todos los plomos que hemos encontrado aparecen arrollados con un vacio central circular o aplanado.

XIV. El conjunto de los tres plomos con inscripciones ibéricas.

La utilización de láminas de plomo, como material base de documentos, no fue un fenómeno exclusivamente ibérico. Los griegos, muy anteriormente, ya venían utilizando este soporte, aunque de hecho, ellos mismos, lo habían tomado prestado de las altas culturas orientales. Pero, sí, fueron los helenos quienes generalizaron este uso en el Mediterráneo.

No obstante, hay que reconocer que la riqueza relativa en el número de este tipo de inscripciones es más alta en el horizonte ibérico que en otros. Incluso en culturas coetáneas de la ibérica y no muy alejadas, como por ejemplo la etrusca —que tenía un nivel superior— la frecuencia de este tipo de documentos fue menor. Sin duda, la riqueza en material de plomo que los territorios ibéricos exhibían —Iberia era famosa en la antigüedad por su abundancia en este y otros metales— fue el motivo para que su uso se difundiera por todo el levante hispánico y aledaños.

La mayor parte de esos plomos ibéricos se han mostrado de naturaleza funeraria, como los tres actuales. Pero, también, son corrientes aquellos que guardan contabilidades de negocios ganaderos. Los hay, igualmente, de naturaleza cultual (en relación con cultos populares y peregrinaciones a lugares santos, para hacer rogativas que propiciaran cosechas fecundas). Todo ello da idea de que su bajo precio y sencilla tecnología —cualquiera podía confeccionar una lámina por simple martilleo— habían puesto este material al alcance de un alto número de personas.

Nuestros tres plomos están escritos en el llamado signario del N.E., oriental o levantino con una excelente caligrafía. Los epígrafes V y VI lo están

sobre una sola faz, mientras que el VII lo está sobre ambas. El plomo VI, ciertamente, está escrito por mano diferente a los V y VII pero, en lo que respecta a estos dos últimos, podría haber dudas sobre si son de una misma mano o no. Sin embargo, una mirada atenta nos dice que sí hubo dos escribas, aunque el estilo o escuela caligráfica de los tres plomos sea la misma. Ambos plomos, V y VII, están escritos con unos trazos impecables y atildados. Pero, mientras que la caligrafía del plomo V es fluida y estilada —cayendo, quizás, en las "incorrecciones" propias del maestro que domina el arte— la escritura del plomo VII se realiza con los trazos más cuidadosos, lentos y correctos de un posible "discípulo" que se aplica en el oficio. Veamos, para no ser molestos, sólo unas pocas diferencias entre los "ductus" (es decir, las caligrafías) de los plomos V y VII:

● Signo "ŕ"("r" fuerte, como en Ramón). En el plomo V se realiza con trazos fluidos y redondeando los tramos rectos, mientras que en el VII se conserva cuidadosamente la rectitud de esas líneas. También, mientras que en el plomo V el asta vertical nunca cruza el rombo sí lo hace en el plomo VII.

● Signo "bi". En el plomo V se consigue con un asta vertical, adjuntándole —a partir de su cúspide— un arabesco de un solo trazo que no siempre está perfectamente conectado al tramo vertical, mostrando una clara separación. En el plomo VII, en cambio, nuestro signo se consigue sobre la base de un signo "L" al que se añade una especie de semicírcunferencia horizontal hacia el asta vertical. El vertice superior está, en consecuencia, perfectamente conexo.

● Signo "bo" o de la "estrella". En el plomo V se practican, rápidamente, los cuatro trazos que lo componen, sin ningún prurito por cruzarlos en un solo punto. En el VII, por el contrario, se pone empeño en que

pasen perfectamente por un único centro y se trazan, a tal efecto, pausada y rectilíneamente. Hay, aquí, un signo con sólo tres trazos.

● Signo "di, ti, chi" o del tridente. En el plomo V el grafema puede estar constituido por una L a la izquierda con su base prolongada hacia la derecha y el vértice redondeado por la velocidad del trazado. Sigue un asta central que atraviesa la base y otra a la derecha que, a veces, no llega a conectar con ella. En el plomo VII el signo está constituido, siempre, por tramos perfectamente rectilíneos y conectados unos con otros, sin redondeos.

● Signo "gue, ke". Quizás sea el que más claramente identifica la diferencia de escribas. En el plomo V este carácter siempre aparece con el vértice izquierdo redondeado por el "estilo" del autor, hasta el punto que, muchas veces, el signo más asemeja a una semicircunferencia siniestra con cuerda vertical. En el plomo VII nuestro grafema siempre es un signo matemático "menor que" (una V tumbada a la derecha), con vértice rectilíneo perfectamente constituido.

● Signo "s". En el plomo V el grafema es zigzagueante, redondeado y restallante, conseguido, aparentemente, con un solo movimiento de mano, casi como trazado con pluma en vez de punzón. En el VII, nuestro signo consta de tres pausados y perfectos tramos rectilíneos.

Los plomos VI y VII, como se dijo anteriormente, estaban inmersos en la crátera con los restos óseos. En cambio, el plomo número V se encontró "escondido" bajo el pie de ese vaso. Sin duda, es el plomo principal, el destinado a la deidad y el último en ser depositado.

Los plomos V y VII muestran tenues restos de tejido sobre su superficie y, aunque el VI no lo haga, se supone que los tres debieron estar protegidos por un envoltorio de esa naturaleza.

Los tres plomos exponen, tras haber sido leídos, una cantidad notable de referencias cruzadas entre sí como, también, descripciones de todos los materiales encontrados en el ajuar. **Describen sus textos**, igualmente, **todos los dones ofertados** y que fueron necesarios para completar el rito fúnebre: los plomos mismos, su estructura textual, el material de lino con que fueron envueltos, los tres (sic, latín para decir "de este modo") vasos áticos, el juego de ponderales, el platillo de la balanza, las dos monedas para los ojos, el mijo utilizado como viático (aquello que se utiliza para ayudar a hacer el camino, en este caso a la ultratumba), la losa sepulcral, leña blanda para asar carne y dura para la cremación, ternera, alimentos asados, comida para la vela del difunto, el grito de llamada del agorero, un ábaco, el bocado de caballo del difunto y otro de culto y, finalmente, los lamentos de la esposa en la agonía, los del padre y los de los hermanos, en ese mismo y exacto orden. Y esta lista no es exhaustiva.

De la lectura de los tres plomos se deduce que el personaje enterrado —el *jaun*, tal como es llamado, coincidente con la palabra vasca "jaun", señor— era comerciante. También e independientemente, consideran los expertos que ésa era su profesión por los objetos del ajuar funerario encontrados. De hecho, en nuestros tres documentos, se describen algunos bienes, como son el juego de ponderales y el platillo de la balanza —que coinciden con los mismos objetos encontrados en la tumba— pero también un significativo ábaco, dineros, cristalería de lujo, mercancía de coseletes (defensas con que los guerreros se protegían el busto), trataduría de ganado, etc., como parte de las ofrendas efectuadas en el rito y que pudieran coincidir con mercancías manejadas por este "señor".

XV. El signario de los tres plomos.

Como habíamos dicho "signario" equivale, poco más o menos, a alfabeto. Pero aquel es un apelativo más general que éste. De hecho, al conjunto de los signos de escritura ibérica levantina no le podemos aplicar, en sentido estricto, el nombre de alfabeto porque no lo es. Explicaremos esto.

Nuestra escritura española, que sí es alfabética, procede directamente de la escritura romana, que también lo era. A su vez, la escritura romana o latina procede de uno de los antiguos alfabetos griegos, ya que hubo varios de éstos. El nombre de alfabeto, dado a esos antiguos signarios griegos, procede de la pronunciación de sus dos primeros signos, "alfa" y "beta" que son, respectivamente, una vocal y una consonante.

Pero los antiguos helenos no se sacaron de la manga, tampoco, sus signarios alfabéticos sino que se inspiraron en el que tenían sus maestros en tantas cosas, los fenicios. Estos habían aprendido a expresar todos sus sonidos simples mediante unos signos. Signos que delataban sonidos consonánticos. Los fenicios, llegados a este punto, ya quedaron contentos porque, en su familia de lenguas —las semitas— las vocales tienen poca importancia. Exactamente lo contrario que sucede en las lenguas indoeuropeas, como es la nuestra, o en las antiguas latina y griega. Para nosotros, las vocales son indispensables y no podríamos manejarnos con sólo un "alefato" (el tipo de signario fenicio, de "alef", su primera letra —aunque no en el orden fenicio— equivalente a la griega "alfa").

Los antiguos mercaderes helenos —que eran más listos que el hambre— se dieron cuenta, inmediatamente que entraron en contacto con los fenicios, de la importancia para los negocios que este tipo tan simple de escritura suponía. Así que, rápidamente, la adoptaron y adaptaron a su lengua indoeuropea. Como los fenicios tenían más sonidos consonánticos que los griegos y, en consecuencia,

más grafemas (signos) consonánticos de los que éstos pudieran utilizar, los helenos eligieron algunos de ellos, sobrantes en griego, para asignarles sonidos vocálicos. Así inventaron los primeros alfabetos.

En definitiva, un alfabeto es un signario donde cada uno de sus grafemas es la representación de los sonidos básicos de una lengua, tanto consonánticos como vocálicos.

¿Por qué el signario ibérico levantino no es un alfabeto? Porque, al lado de letras que expresan sonidos puramente alfabéticos —como los caracteres para los sonidos vocálicos [a], [e], [i], [o], [u] ó consonánticos [l], [n], [m], [r], etc.— hay otros signos que connotan, por ejemplo, nuestros sonidos [ba], [be], [bi], [bo], [bu] que son compuestos, que no son sonidos básicos puros, sino una mezcla consonántico-vocálica. Así que, a falta de otro nombre mejor, a este tipo de signarios, como el levantino, se les denominó semisilabarios y a sus signos semialfabéticos.

Se llaman sonidos oclusivos aquellos que se producen tras una oclusión o cerramiento momentáneo de nuestras vías bucales, ya sea la glotis o garganta, ya los labios, ya la lengua sobre los dientes. Se dividen en sordos ([k], [p], [t]) y sonoros ([g], [b], [d]). De forma que podríamos emparejarlos de la manera ([k/g], [p/b], [t/d]) según la disposición general de la boca al pronunciarlos.

Pues bien, el signario levantino tiene una indeterminación intrínseca al manejar estos signos, ya que los trata como si cada pareja [sordo/sonoro] fuera un solo ente, como si no hubiera distinción entre ellos.

Otra característica del signario es que no hay en él signo alfabético para estos sonidos oclusivos, sino cinco signos para cada uno de ellos, expresado en compañía de las cinco vocales. Es decir, 15 signos en total para ([ka], [ke], [ki], [ko], [ku]), ([ba], [be], [bi], [bo], [bu]) y ([ta], [te], [ti], [to], [tu]), independientemente de si se apuntaba a un sonido sordo o a uno sonoro.

Para nosotros, que no “poseemos” la lengua ibera, todas estas indeterminaciones pueden resultar un poco confusas, pero no, ciertamente, para

los iberos, que hablaban su lengua divinamente: ellos sabían al leer, en todo momento, si se quería decir [ka] o [ga], [te] o [de], etc.

Ya se ve que, con el semisilabario levantino, existía un ahorro considerable en la longitud de la línea escrita puesto que, al aparecer algún signo oclusivo (y eran muy frecuentes), se ahorraban signo para una vocal, puesto que ésta ya venía implicita. Esto nos puede parecer tonto a nosotros, que escribimos de corrido. Pero prueben ustedes a coger lámina de plomo, punzón y escribir una frase. De hecho, se supone que esta economía en tiempo y esfuerzo al escribir en "levantino" desplazó, arrinconó y finalmente hizo desaparecer a otro signario griego (jónico y alfabético, ¡nada menos!) con el que también se escribió, en un tiempo, la lengua ibera del S.E. (en territorios hoy alicantinos y murcianos). También, era muy importante ese ahorro de espacio al escribir leyendas sobre las monedas ibéricas e incluso sobre soportes de plomo, bronce o cerámica, ya que su superficie no dejaba de ser reducida.

Este signario levantino no suscita, hoy día, controversias a la hora de su interpretación y transliteración. Todos los investigadores están de acuerdo sobre los sonidos que comporta cada signo, excepto uno. Es éste el que aparece en los plomos V y VII (no así en el VI, donde no figura) en forma de "Y". Algunos le asignan el valor "w", como Fletcher. Otros un valor "difícil", "mb". Nosotros estamos básicamente de acuerdo con Domingo Fletcher, aunque lo expresemos por la vocal /ü/. Nuestra opinión se basa en la coherencia de este sonido a lo largo y ancho del "corpus". Añadiremos que la lengua vasca sí posee (al otro lado de la frontera, en los dialectos suletino y bajo navarro) el sonido correspondiente — más cercano a la pronunciación del diptongo francés "eu" (como en "deux", dos) que a la de la "u" francesa y que representamos por [Ø]. Este sonido existe, no por contaminación del francés, como pudiera pensarse, sino por pervivencia ancestral de la lengua. Hemos de añadir que el signo ibérico correspondiente viene representado en otros documentos ibéricos como "V", aunque todos creemos que "Y" y "V" son una misma cosa.

También, tenemos algo muy importante que decir sobre el signo ibérico del tridente, al que se le asignan los sonidos [di]/[ti] unánimemente. Esto es normal, ya que ésos son sonidos oclusivos y en todo esto estamos de acuerdo, porque así vienen cumpliéndose esas asignaciones. Sin embargo, **hay un sonido adicional que creemos, firmemente, también ser albergado por este signo, hecho que nadie ha sabido, hasta ahora, reconocer: es el mismo sonido que denota la sílaba castellana -chi-, de otra forma expresado fonéticamente como [tʃi]**.

"No extrañes que el rubor mi rostro queme;
de improviso cogiome
la noticia feliz…e impresioneme".

No son elucubraciones teóricas lo que nos ha conducido a este enunciado, sino otras eminentemente prácticas: al ir recorriendo el "corpus" para encontrar correlatos (equivalentes) vasco-ibéricos, habíamos venido notando numerosísimos "huecos" fonéticos que impedían materializar otras tantas parejas en todo idénticas, si no fuera por ese sonido "chicheante". Al incluir los tres sonidos ([di], [ti], [tʃi]) como propios del signo del tridente, esas anomalías desaparecen. Por otra parte, según la fonología del lenguaje, esto es un hecho que no fuerza esas leyes: se trata, simplemente, de las modalidades, sonora, sorda y palatizada (es decir, llevada la lengua al paladar) del mismo sonido.

De esta forma, postulamos para el signario levantino tres silbantes (letras que expresan sonidos como silbidos)**: las *s* (signo S) y *ś* (signo M, san), unánimemente aceptadas, más el signo del tridente**. Este dato es importante y trascendente, dada la alta frecuencia que presenta la modalidad palatizada de este sonido.

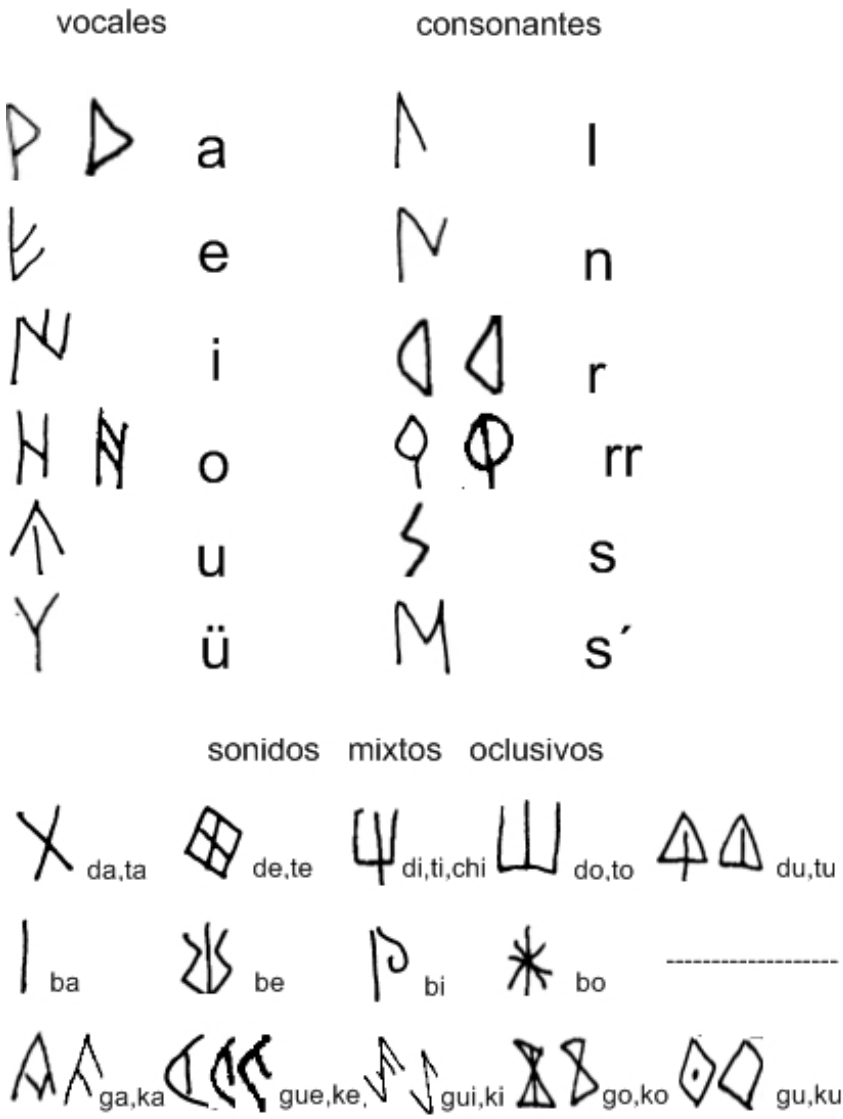
Los sonidos silbantes (o sibilantes) exactos a estos tres signos son, difícilmente, reproducibles o realizables al no quedar, naturalmente, ningún hablante de la lengua. Lo que sí parece ocurrir es que, a veces y según se deduce de varios epígrafes, los signos *ś* y del tridente eran equivalentes. Por ejemplo, la

palabra ibérica para “bonito” o “bello” puede venir representada como *tati* (F.13.5 ó Fl.9., siendo éstas referencias de los M.L.H. de Untermann y de los trabajos de Fletcher) o como *taś*. También, se da que el signo del tridente muestre un sonido [tʃ] en vez de [tʃi]. Lo más probable es que hubiera diferentes realizaciones (es decir, pronunciaciones) para una misma palabra, dependiendo de los dialectos ibéricos. O, sencillamente, dependiendo de las personas. Pensemos qué ocurre en lengua española.

En eusquera la situación es similar. Las silbantes de esta lengua son las fricativas (sonido fricativo es el que se produce al emitir aire continuamente con fricción o rozamiento) “s, z, x” y las compuestas o africadas “ts, tz, tx” (ese mismo sonido fricativo asociado a la oclusiva “t”). Pero, en la práctica, dependiendo de los dialectos y personas, se producen diversas realizaciones para una misma palabra. Por ejemplo, el equivalente de la palabra castellana “arrugado” la podemos ver escrita y pronunciada como “tximur”, “tzimur” o “zimur” y esto ocurre no como excepción, sino muy frecuentemente.

En todo caso, el hecho de poder disponer de una tercera silbante en lengua ibera levantina acerca la situación mucho más a la de la lengua vasca.

Como nosotros utilizamos un signario diferente al ibérico hemos, forzosamente, de transcribir éste al nuestro. Así, diferentes grafemas (es decir, caracteres) levantinos nos vendrán transcritos por una o más letras de las nuestras, tal como se muestra en el cuadro correspondiente.



Signario de Orleyl V, VI y VII con sus transcripciones

XVI. Formato de la “unidad” investigativa.

Al abordar cualquiera de nuestros tres plomos el lector se encontrará con una misma pauta, que desarrolla el método investigativo expuesto en los capítulos VI a IX. Esta pauta es repetitiva para cada morfema o grupo de signos ibéricos contenidos entre cada interpunción. A título de ejemplo, daremos la segunda unidad del plomo V:

BOTOTAŚ POTO / TAŚ

POTO = Vasija con asa (Az, 2, AN,G)
TAXA = Bello, lindo (Az, 2, G)
-TAZ = ASKOTAZ, mucho más hermoso (Az, 1, B-1)
TAŚ = Bonito, bello, morfema ibérico (M, Orleyl 5, F.9.5, bototas, bototaseai; Orleyl 6, F.9.6, bototaseike; Orleyl 7, F.9.7, bototaseai, bototaste, leitaseai).
TATI = Bello, bonito, morfema ibérico (M, Fl.9, Liria, F.13.5, bassumitatinire)
- DAS, - TAS = Parecido, semejante, consistente en, morfema ibérico (M, G.13.1, Cigarralejo, lagutas, ebartas)
- DAŚ, - TAŚ = Idem. (M, PA.3, F.20.2, balketas; Sinarcas, F.14.1, baisetasilutas; moneda de Saiti, A35, 5.4, ikortas)
POTOTIKI = Tarriza, platillo de la romana, morfema ibérico (M, Orleyl 5, F.9.5, bototiki)

POTO / TAXA

Interpretación: LOS TRES “VASOS BONITOS”...

Cada una de estas unidades no puede reflejar todo el trabajo comparativo empleado; ni siquiera las numerosas y repetidas correcciones a que, cada componente, se ha visto sometido a lo largo del tiempo. Simplemente, especifica, de una manera sintética, el estado de la cuestión.

Así, lo primero que se hace notar, a la derecha del morfema "BOTOTAŚ", es su segmentación en dos submorfemas "POTO / TAŚ", motivo de la posterior investigación.

Ésta empieza por exponer dos palabras vascas, "poto" y "taxa", con su significado castellano y con mención de los diccionarios donde han sido encontradas (Az, es decir el Azkue), del significado (2) de donde se ha tomado —ya que los diccionarios dan varios de ellos— y del dialecto eusquera al que pertenece (AN o alto navarro. G o guipuzcoano).

Estas dos palabras vienen resaltadas en letra negrilla, indicando con esto que son importantes, que se han tenido en cuenta a la hora de dar el correlato (paralelo) eusquera del sub-morfema ibérico correspondiente.

No así el tercer morfema vasco, que aparece sin venir en negrilla. Significa esto que no tiene relación directa con el resultado y que es, o bien una palabra o morfema que una vez fue tenido en cuenta —resto de una investigación fallida— o bien mencionada como curiosidad por su parecido.

Todos los morfemas siguientes son, en este caso, morfemas ibéricos atestiguados en otros epígrafes iberos. Como siempre, los que aparecen en negrilla tienen relación directa con el correlato vasco especificado al final. No así los que vienen en caracteres normales, que serán restos de una investigación anterior. En todo caso, cada morfema ibérico atestiguado viene con un campo, entre paréntesis, donde se especifica, en primer lugar el investigador que lo ha puesto en evidencia (M para Meseguer). En segundo lugar, la o las referencias de los epígrafes donde aparece. Estas referencias pueden ser varias para un mismo epígrafe y así facilitar la labor del lector (P.A.3 significa "el plomo 3 encontrado en Pico de los Ajos". Lo que equivale a la referencia siguiente, "F.20.2", que pertenece a los M.L.H de Untermann). También, para facilitar la labor relacionadora, junto a cada referencia figurará, normalmente, el morfema que, en el documento referenciado, contiene nuestra segmentación. Asi, TATI aparece en el epígrafe de Liria "F.13.5", en su morfema *bassumi**tati**nire*.

Vienen, a continuación y en secuencia, los correlatos vascos encontrados para nuestras segmentaciones. Esto no quiere decir, en absoluto, que el morfema ibérico se traduzca al vasco de esa forma. Pero si, en cambio, da una idea casi sensorial de la correlación material que existe entre ibero y eusquera.

Por último, aparece la interpretación castellana de nuestro morfema ibérico. Al final del todo nos vendrá la interpretación total del texto epigráfico.

Los morfemas ibéricos atestiguados, así como sus campos de referencias, son trasunto directo de cómo aparecen en el diccionario-índice general. Como es natural, los vínculos (artefacto, vínculo o salto computacional), que en dicho diccionario van asociados a cada referencia, no pueden trasladarse a la imprenta. Pero, en cambio, el lector tiene patente, delante de sus ojos, el resultado final —hasta este momento— de la investigación.

Mendo
(Irónico)
¿Con la verdad dísteis?

Moncada
Dí

Mendo
¡Pues suerte tuvísteis!

Moncada
¡Oh!

Mendo
¿Y si os engañáseis?

Moncada
¡No!

Mendo
¿Estais bien seguro?

Moncada
¡Sí!

Mendo

¿Acaso vísteis?...

Moncada
¡Lo ví!

Mendo
¿Y sabeis que yo?...

Moncada
¡Lo sé!

Mendo
¿Pero cómo?

Moncada
Os lo diré:
Mas por Díos tranquilizaos.

Mendo
Estoy tranquilo. Sentaos.

Moncada
Muchas gracias.

Mendo
No hay de qué.

Pues allá vamos con el cogollo de nuestra investigación.

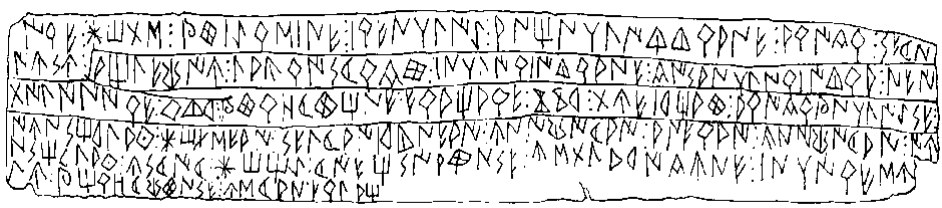
XVII. El plomo V.

Referencias que van a ser utilizadas:

Az para el Diccionario vasco-español-francés de Resurrección María de Azkue.
Fl para Domingo Fletcher.
GM para Gómez Moreno.
M para Meseguer.
M.A. y A.T. para Manuel Agud y Antonio Tovar (Diccionario Etimológico Vasco)
MLH y sus referencias de Jürgen Untermann
Mu para el Diccionario vasco castellano de Plácido Mujika Berrondo S. J.
R para Román del Cerro.

F.9.5

Fl.1981.SIP.70



Fl. Orleyl V. SIP. 70 Fig. 22.—Orleyl V

Transcripción del plomo, linea a linea, con separación de morfemas:

iŕe : boto / taś : bide / baki / iŕ / ś / ban / e : baŕen / ül / i / gi : an / din / ül / i / tutuŕ / an / e : aŕika / aŕ : seken
iusu : /atʃi/ / lebe / eiu : lauŕ / is / keŕ / kate : ban / ül / iŕ / bai / duŕa / an / e : gais / an / ül /iŕ /bai /duŕa :nei ...
ta / il / i / niŕe : kutur : bide / eŕok /ede /tʃin/e :eŕa / tʃ /aŕe :gogor :tau /ebar / ti /ate :aŕika /aŕ /bin /ül / i / kise:
i / uns / dir / laku : poto / taś / e / ai : sel / keai / part / une / ai : uni / bei / keai :ane /eŕ /ai :uni /bei /keai : iu ...
ns / dir / laku : uske / ike : poto / tʃi ki : gei / etʃ / siat / ens / e : uśtal / ar / i / jaun / e : ban / üiŕe / śu ...
lu : bi / diŕo / ke / bet / ens / e : uśke / an / eŕla/tʃ/

Es, este plomo, auténticamente excepcional por su contenido, ya que **su texto describe, minuciosamente, todo el ajuar encontrado en la sepultura II**, coincidiendo punto por punto con las descripciones en número, apariencia y localización de los Sres. Lázaro y Mesado en su memoria del S.I.P. nº. 70 "Materiales de la necrópolis ibérica de Orley".

Menciona él —el plomo V mismo— los tres (sic) vasos áticos allí encontrados, todos conteniendo restos humanos calcinados y los tres apilados conjuntamente. Dice, también, el sitio (en la parte baja) donde se depositaron los plomos y donde, posteriormente, se encontrarían. En relación con esto, recordaremos que la crátera, en cuyo interior los plomos VI y VII estaban y bajo cuyo pie se depositó el V, era el vaso inferior de los tres apilados.

Los plomos, según se dice también, son enrollados y encapsulados —seguramente para su protección— mediante tejido acolchado de lino y, después, cosido.

El plomo V —sin duda el último en depositarse— se describe a si mismo en términos de sus cuatro partes orgánicas, separadas en cuatro secciones o compartimentos hechos mediante líneas trazadas a puro pulso, según allí se cuenta y puede apreciarse sobre el mismo plomo.

Sigue nuestro epígrafe describiendo, en su texto, el conjunto de redondas pesas así como el platillo de la balanza, uno tras lo otro, añadiendo que ello es "para el entierro del señor", utilizando para esta última denominación, "señor", la conocida e histórica palabra eusquera "jaun".

Habla, luego, de las brasas en la misma tumba y de la gris ceniza para, a continuación, decir textualmente, "el cadáver a golpes desmenuzado".

Habla, asimismo, de dos monedas depositadas en cada una de las cuencas de los ojos, en concordancia con la ancestral tradición mediterránea de evitar la mirada del difunto (mal de ojo) y para mantener cerrados los párpados. Estas monedas no figuran en la memoria SIP. 70, pero es claro que se depositaron en las cuencas de los dos ojos antes de la cremación y que el metal se fundiría en el proceso, ya que no se encontraron. De semejante manera, también, disponían los

griegos antíguos los cadáveres sobre las piras con el óbolo de las dos piezas para Charon, el barquero.

El punto final del epígrafe dice textual y lacónicamente: "sobre el hoyo la losa".

Tiene este documento un paralelo, aunque no único, en el de El Cigarralejo (escrito en jónico antiguo), donde también se detalla parte del ajuar mortuorio encontrado, así como las ceremonias y las ofrendas hechas.

Pasamos, pues, a efectuar el análisis lingüístico. Lo haremos según los cuatro capítulos o secciones en que, tal como se nos dice, el epígrafe está estructurado, pudiendo comprobarse esto por simple inspección ocular del plomo o de sus imágenes y dibujos. Iremos comprobando, también, la independencia de materias y racionalidad de separación de cada uno de los capítulos, hasta llegar al cuarto y último, el más importante desde el punto de vista ritual y el más extenso o "grande", como el propio texto así describe y, físicamente, podemos constatar.

Sección 1ª (línea primera y comienzo de la segunda. Véase el epígrafe. Es la descripción de los vasos con su disposición y contenidos, incluidos los plomos)

IŔE IŔE

HIRA = Pena profunda, consunción, etc. (Az, 4, BN,L,S,P)
IRA = Consunción, pena, aflicción profunda, morfema ibérico (M, Ullastret, C.2.3, tuikesira)
IŔE = Destilar, morfema ibérico (M, GM.27, Misceláneas, C.21.2, Tivissa, jarro de plata, bateire)
IRU = Tres (Az, 1, AN,B,G)
IRÜI = Por tercera vez, morfema ibérico (M, Orleyl 7, F.9.7, iunsirui)

En definitiva describiría los "tres" vasos encontrados.

Sólo en este plomo V aparecen, ya, tres numerales, *bi-bin*, *iŕe* y *lauŕ*, correspondiendo exactamente a los numerales vascos "bi", "iru" y "laur",

castellanos “dos”, “tres” y “cuatro”. En el epígrafe VII aparece, de nuevo, el numeral *bin* (luego veremos la razón de esa *n* adicional al *bi*). En otros documentos se van desgranando los *bors* (M, PA.2, F.20.1, kiteibors, lasu…atulakeiborslasa..) y *borste* (M, Ullastret, C.2.3, borste, amarkeborste), cinco; *sei* (M, GM.15, Misceláneas, C.10.1, Santa Perpetua de la Moguda, seikika), seis; *amar*, diez y *hogei*, veinte, en *abaŕkeborste* (M, Ullastret, C.2.3, amarkeborste), quince y *abaŕketogei* (M, Marsal B,b, amarketoke[ ), dieciocho. Otra vez veinte en *oto* (M, Enguera 5, F.21.1, otokeiltir), contracción de un ibérico **ogeta*.

De forma que no se puede, seriamente, decir que nuestro *iŕe* sea casual por su cortedad. Especialmente, teniendo en cuenta su inserción cabal en el texto y su circunstancia.

IRU

BOTOTAŚ POTO / TAŚ

POTO = Vasija con asa (Az, 2, AN,G)
POTOTIKI = Tarriza, platillo de la romana, morfema ibérico (M, Orleyl 5, F.9.5, bototiki)
TAXA = Bello, lindo (Az, 2, G)
-TAZ = ASKOTAZ, mucho más hermoso (Az, 1, B-1)
TAŚ = Bonito, bello, morfema ibérico (M, Orleyl 5, F.9.5, bototas, bototaseai; Orleyl 6, F.9.6, bototaseike; Orleyl 7, F.9.7, bototaseai, bototaste, leitaseai).
TATI = Bello, bonito, morfema ibérico (M, Fl.9, Liria, F.13.5, bassumitatinire)
- DAS, - TAS = Parecido, semejante, consistente en, morfema ibérico (M, G.13.1, Cigarralejo, lagutas, ebartas)
- DAŚ, - TAŚ = Idem. (M, PA.3, F.20.2, balketas; Sinarcas, F.14.1, baisetasilutas; moneda de Saiti, A35, 5.4, ikortas)

POTO / TAXA

Interpretación: LOS TRES VASOS “BONITOS”...

Y, desde luego, no hay mejor apelativo que “bonitos”,“bellos” o "hermosos" para esos tres vasos áticos. Prueba de nuestra interpretación es que los mismos griegos denominaban a este tipo de cerámica fina con el nombre de "vasos hermosos" e incluso, algunas veces, lo escribían así sobre sus superficies. Un buen ejemplo de ello lo tenemos en el kilyx de la tumba 21 de Medellín, expuesto en el Museo Arqueológico Nacional (Madrid), que ostenta el letrero, en caracteres griegos, "Yo soy un vaso hermoso".

Desde que se empezó a querer interpretar estos tres plomos de Orleyl, y debido al ajuar tan especial y personalizado que los acompañaba en la tumba, se habló de que este enterramiento era el de un rico comerciante de nombre *Pototaś*.

Que se trata de un comerciante no hay duda pero, a la vista de nuestra interpretación, dudamos mucho de que ese nombre tenga entidad. Siempre hemos disentido acerca de la adjudicación, a la ligera, de tántos nombres propios, gentilicios o patronímicos, que se viene produciendo en el estudio de los epígrafes ibéricos y, claramente, éste es uno de esos casos.

Por otra parte, el tomar como correlato del morfema ibérico la palabra vasca “poto” no va a dejar de producir sorpresas por los dos siguiente motivos:

1º. Se considerará, quizás, que esa palabra vasca es un latinismo por su parecido con “potus” (bebida) o un castellanismo por su parecido con “pote”. Esta última palabra, así como “bote”, según el diccionario de la Real Academia, provienen de un catalán “pot” (bote o tarro). Por otra parte, Joan Corominas descartaba su origen latino, daba como de origen desconocido “pot” tanto en catalán, en francés como en lengua de Oc y admitía que pudiera ser una palabra pre-céltica y pre-germánica, aduciendo que “Pottus”, como fabricante de loza, es un nombre corriente en inscripciones latinas a ambas márgenes del Rin. Y, por descontado, rechazamos —por la misma aparición en éste epígrafe de su correlato ibérico— el origen castellano del término vasco “poto”. Además, la sepultura II pertenece al período ibérico pleno por la profusión de las cerámicas áticas y por

el tipo de inhumación (incineración y enterramiento en el mismo lugar). De estas circunstancias se deduce la datación de la tumba, de alrededor de la última mitad del siglo IV a.C.. El desembarco romano de Cneo Cornelio Scipio en Tarragona se produjo el 218 a.C. De forma que es doblemente imposible que el latín influyera para que el ibérico admitiese *poto* por su intermediación. Lo que nosotros creemos es que nuestro término pertenecía a un vocabulario cultural común a muchas lenguas mediterráneas de una misma generación, entre ellas el ibero.

2º. Es generalmente aceptado que el sonido [p] no entra entre las realizaciones que los iberos daban a sus signos *ba, be, bi, bo, bu*. Pero no conocemos que haya ninguna razón sólida para esta afirmación. Es más, tenemos delante de nuestros ojos el término *poto* que demuestra que ese sonido [p] sí que existía en lengua ibera. Y para corroborarlo hay otros términos en diversos epígrafes. Por ejemplo, *poŕ* (M, Ullastret, C.2.3, borbeliorku), funeral, duelo y opuesto a *boŕ*, lucha, golpe (M, moneda, A6.00, 6-16, boŕaion). Este morfema entra también en asociación con otros, tal como en *poragau* (M, Ullastret, C.2.3, borakau), "noche de duelo, de funerales"; o en *porarnül* (M, Orleyl 7, F.9.7, borarnül), "losa funeraria".

Recordaremos, además, que en una cerámica oferente, Liria IX (MLH, F.13.5), nos aparece la secuencia *bas śumi tati niŕe* = "mi bonito (o hermoso) barro cocido", en absoluta analogía con nuestros "tiestos bonitos". Esta similitud viene a recordarnos que el signo ibérico *ti* del tridente corresponde, en muchos casos, a un fonema /tʃ/, equivalente al sonido de nuestra "ch" o a la ibérica *ś*. De forma que, en ibérico, habría dos grafías para "bello": *tati* y *taś*.

Hechos como la existencia en lengua ibera de estos sonidos [p] y [tʃ], que hasta ahora no habían sido tenidos en cuenta, y de las grandes similitudes que se muestran entre las lenguas ibera y euscara, nos lleva también a postular que en ibérico había la misma gran libertad en las realizaciones o pronunciaciones de fonemas que en la lengua vasca de los diversos dialectos.

BITEBAKIŔŚBANE BIDE / BAKI / IŔ / Ś / BAN / E

BIDE = Camino, ruta, vía (Mu, 1, c); modo, manera, medio (Mu, 9,c)
- BIDE = Modo, medio, método, procedimiento, sistema (Mu, 1, B,G)
- **BIDE** = Acopio (Az, 3, B)
-**BIDE**=Acopio, morfema ibérico (M, G.13.1, Cigarralejo, śabarbaśderikbidedenediśbei; Villares 6, F.17.2, tesibiterukan; Orleyl 5, F.9.5, bidebakirsbane, bideroketetine; Orleyl 7, F.9.7, basbiteŕoketine; Marsal A,a, Marsal B,b, kaulbiterokan; Pech-Maho 6, biterokan)

En el plomo Marsal, documento funerario en sus dos textos, figura —en el a, cara B— un último segmento, *igun / bide / udi / n*, cuyo correlato en eusquera es el mismo, "igun / bide / udi / n". Su contenido semántico es, siempre guardando el orden calificativo inverso, "en / anillo de hierro (del yugo) / aneja / lanza del carro". Es decir, que se incluía, como objeto del ajuar fúnebre, una lanza de carro con su anillo de inserción en el yugo. Hay que recordar que el plomo Marsal se obtuvo, fuera de contexto, por compra particular[1].

BAKI = Asamblea, reunión, congreso (Mu, S)
BAKIAK = Reuniones, asambleas (Az, R,S)
BAKI = Asamblea, reunión, congreso, adhesión, morfema ibérico (M, Fl. Liria 95, F.13.2, bokokakubitebakiś; Orleyl 5, F.9.5, bidebakirsbane)
IRRADA = Corrida, carrera (Az, 3, B**); fila, *rangée*** (Az. 4, B)
IŔ = Fila, tira, ramal, morfema ibérico (M, Orleyl 5, F.9.5, bidebakirsbane, banulirbaiturane, kaisanulirbaidura)
IR = Totalidad, conjunto, morfema ibérico (M, Fl. Liria 95, F.13.2 A, eboiskekatir)
- **Z** = En la conjugación indica también muchedumbre, pluralización del objeto (Az, 8)
- **Z** = Medio, instrumento (Mu, 5); cantidad (Mu, 10)
- **S, -Ś** = Cantidad, acto de, morfema ibérico (M, C.18.5, Fulvia Lintearia, Tarraco .. *CIL* II 4318 a, *MLI* VI, *MLH* III, antalskar; GM.7, Misceláneas, C.1.12, tursaurar; GM.15, Misceláneas, C.10.1, Santa Perpetua de la Moguda, baskones, obaintanes; GM.23, Misceláneas, D.10.1, Fraga, belasbaisereban; GM.26, Misceláneas, C.21.1, Tivissa, fiale, boutintibas; G.13.1, Cigarralejo, sakarbes: Fl.75, Liria, F.13.11, ereiskoldetu; Fl. Liria 95, F.13.2,

[1] Este hecho nos lo confirmó, personalmente, en entrevista que con él mantuvimos, el propietario del plomo, Don Ricardo Marsal.

bokokakubitebakiś; Orleyl 2, F.9.2, irstebe; Gruissan, ebirskas, tirabakestairti; Llano, G.15.1, salutas; PA.2, F.20.1, koroiekers; Andelos, bilbiliars; Orleyl 5, F.9.5, bidebakirsbane; Pech-Maho 1, 1a y Pech-Maho 2, bilostibas; Pech-Maho 1, 1a, tikirsbin; Pech-Maho 2, bitiskeis; Ullastret, C.2.3, tertirs; Serreta 6, G.1.6, kibaskidar)
BIDEBAKIŔŚ = "Acopiados-reunidos-fila-en cantidad", es decir, "apilados", morfema ibérico deducido de lo anterior y del contexto (M).

Así, tenemos once ejemplos, en siete diferentes epígrafes, donde se encuentra y cumple el morfema *–bide* en su acepción de "acopio". Y viene aglutinado, nada menos, con otros cinco morfemas que tienen y refuerzan esa idea de agrupamiento: *baki, iŕ, ś,ban* y *e*. Esto es congruente con una tendencia muy desarrollada, en lengua eusquera, de redundancia repetitiva de morfemas en la formación de palabras.

BANA = Uno a cada uno, uno a uno, de uno en uno (Mu, 1, 2, c)
BANA = Uno a cada uno (Az, 1, c)
BAN = Uno a uno, todos, morfema ibérico (R, Canet lo Roig 2, F.2.2, F.2.2, taŕbanikoŕ; M, Fl.1, Liria, F.13.21; Fl.18, Liria, F.13.8; Fl.19, Liria, F.13.52, [n]iban:ban; Fl.52, Liria, F.13.10; Fl.64, Liria, F.13.40; Fl.69, Liria, F.13.19; Fl.74+78+84, Liria, F.13.20; FL.75, Liria, F.13.11; Fl76, Liria, F.13.6;Fl.92, Liria, F.13.70, ban; Fl.2. Liria, F.13.33, banite; Fl.9, Liria, F.13.5, banite; Fl.40, Liria, F.13.3, banite, bangudur, banir, bantir; Fl.9, Liria, F.13.5, bankurs; Fl.52, Liria, F.13.10, bankurs; Fl.11, Liria, F.13.18, abartanban; Fl.14, F.13.57, ituban; Fl.15, Liria, F.13.32, antorban; Fl.18, Liria, F.13.8, bankus; Fl.79, F.13.72, banebar; Fl.80, Liria, F.13.72, ..banübare; Villares 5, F.17.1, kantobante; Orleyl 4, F.9.4, ban; Torre Seca 1, F.25.1, tetaeriarban; PA.1, F.20.3 A, kaurban; PA.3, F.20.2, bartibanben; Pech-Maho 6, bankutur; GM.14, Misceláneas, C.8.2, ustainabararban; GM.25, Misceláneas, E.11.1, Calaceite, ukunban; Sinarcas, F.14.1, seltarbanüi; Pujol, F.6.1, baitesbaniekarse; Orleyl 5, F.9.5, bidebakirsbane, banulirbaiturane, banuiresulu; Marsal B,b, bekorbanare, bankurs; rhyton de Ullastret, C.2.8 (vice) ban; falcata numantina, [..]banbalkeste ekiar; monedas, A6, 6.5, untikesken etaban; A18, iltirtasalirban)
- E = Es elemento de conjugación que indica el plural del tercer agente: DAKAR, "él lo trae"; DAKARRE, "ellos lo traen" (Az, 2, B,BN,G,S); ejerce el mismo oficio con la segunda persona. De EGIN DEZU, que un tiempo significó "vosotros lo habeis hecho" y hoy significa "vos lo habeis hecho, usted lo ha hecho" se forma EGIN DEZUE, "vosotros lo habéis hecho" (Az, 3, B, L, S, BN, R, G)
- E = Pluralidad, sufijo ibérico (M, Pujol, F.6.1, boduei, astebeikeaie; GM.30, Misceláneas, E.1.287, Azaila, mortero, borotenbotenin; PA.1, F.20.3, bale,

lelauretin, ..tine; PA.2, F.20.1 A, bale, ortine; PA.2, F.20.1 B, bekonkine; PA.3, F.20.2, bale; Ullastret, C.2.3, basiarebe, emarikame, borste; Fl.6, Liria, F.13.73, stane; Fl.9, Liria, F.13.5, tolirbitane; Fl.18, Liria, F.13.8, biurtite; G.13.1, Cigarralejo, andinue; Fl.21, Liria, F.13.9, bante; Fl.29, Liria, F.13.27, tolirbitane; Fl.35, Liria, F.13.41, tolirbitane; Fl.31, Liria, F.13.43, okunbetane, übare; Fl.32, Liria, F.13.35, übare; Fl.38, Liria, F.13.16, nueteba; Fl.40, Liria, F.13.3, bonantite; Fl.80, Liria, F.13.72, ..banübare; Fl. Liria 95, F.13.2, toekatiketoa, bidukarine; Villares 5, F.17.1, ipoekaneteśalir, iuntibilose; Andelos, abuloraune; Orleyl 5, F.9.5, bidebakirsbane, antinulituturane, banulirbaiturane, biteroketetine, bototaseai; Orleyl 6, F.9.6, bototaseike; Orleyl 7, F.9.7, atune, basbideroketetine, bototaseike, leitaseai, belesakineai, arine, kutuboike, karrestareaiti; Enguera 5, F.21.1, baisetatie; Pech-Maho 1, 1a,1c, baideskike; Pech-Maho 1, 1b,1c, tateiarikane; Pech-Maho 1, 1a, 1c, Pech-Maho 2, kuleskere; Pech-Maho, 1,1c, iltirsaradinkere; Marsal A,a, lasbaketante; Marsal A,b, sepelabao, ikorbelese, iunsirte, lekubarearekarko; jarra de barro claro, B.1.269, upaske; monedas, A6, 15.34, iltirarker y A28, arkedur, arkedurki)

Se cumple aquí algo que hemos venido notando a lo largo de todo el "corpus" ibérico: lo que en esta lengua parecen reglas generales (como, en este caso, el formar los plurales en *-e*) en lengua eusquera actual sólo se da en casos aislados y aparentemente anquilosados o discontínuos, como en los anteriores "dakarre" o "dezue".

BANE = Todos ellos, morfema ibérico deducido de lo anterior (M)

BIDE / BAKI / IRRADA / Z / BANA / AK

Interpretación : ...TODOS REUNIDOS EN UNA PILA.

Como vemos, esos "tres vasos hermosos" se ajustan, como llave en cerradura, con los morfemas que le siguen inmediatamente, "todos reunidos en una pila" y con la realidad del ajuar encontrado.

BAŔENÜLIKI BAŔEN / ÜL / I / GI

BARREN = Pie, extremo inferior de (Az, 1, B,BN)
IYEL = Laminilla, lámina delgada, membrana (Mu)
IJELA = Laminador (Az, B)
IGELA = Laminador, oficial de ferrería (Az, AN,G)
IGELA = "Laminador, oficial de ferrería", *ijela* V. *(i)yele* G id. (M.A. y A.T., Diccionario Etimológico Vasco)
IUL = Laminilla, lámina delgada, lámina de plomo, morfema ibérico (M, Fl. Liria 95, F.13.2, iulsadura)
ÜL = Lámina (de plomo en nuestro caso), morfema ibérico deducido de lo anterior y del contexto (M)
ÜL = Lámina de plomo, de piedra, morfema ibérico (M, Orleyl 5, F.9.5, barenuliki, andinulituturane, banulirbaiturane, kaisanulirbaitura, arikarbinulikise; Orleyl 7, F.9.7, borarnül)
-I = Partícula pluralizante ibérica. Sin duda es la misma que la conocida partícula ibérica —*e*, con sonido cerrado a [i], impuesto por el antecedente *ül*— (M, Orleyl 5, F.9.5, barenuliki, andinulituturane, banulirbaiturane, kaisanulirbaitura, arikarbinulikise)
ÜLI = Láminas de plomo, morfema ibérico (M, Orleyl 5, F.9.5, barenuliki, andinulituturane, banulirbaiturane, kaisanulirbaitura, arikarbinulikise)

Son numerosos los términos que aparecen en el "corpus" ibérico comenzados por el fonema /ü/. Pero uno de ellos, nuestro *ül*, de interpretación clave, "lámina", se repite cinco veces en el plomo V y una vez en el VII. Y en todas esas ocasiones el sentido "lámina" es coherente. Como lo es, también, el sonido [Ø] correspondiente a /ü/ y los de "iyel", "ijela", "igela", "ijela", "(i)yele" antes especificados. Pero hay un dato adicional muy importante: el encontrar en (Fl. Liria 95, F.13.2, *iulśadura*) el mismo término ibérico, pero escrito como *iul*, que sigue siendo tan coherente en su pronunciación con todos los términos anteriores y, además, como una guinda que remata el pastel: *iul / śa / dura* significa, literalmente, "lámina conseguida a golpes".

Daremos otro ejemplo. En este mismo plomo, hacia el final, encontramos el morfema ibérico *ban / üiŕe / śulu*, de correlato euscara "bana/yire/txulo" y correspondencia castellana "(en) cada una/(de) tus/cuencas". Como se ve, los

correlatos *üiŕe* y "yire"(tu/tus) mantienen esa misma coherencia de sonidos indicada anteriormente.

- KI = Sufijo que denota la materia, fragmento y se agrega a nombres .. (Az,1, c)
- KI = Trozo, pedazo, parte (Mu, 2)
- KI = Apto, propio para, parte de, morfema ibérico (M, Enguera 5, F.21.1, selkisker, selkiüiltun; Pech-Maho 1,1b, selkiborasalkitei; Ullastret, C.2.3, saldukilerku)
- **GI** = Sufijo de verbos infinitivos, que forma nombres derivados locales; es variante de –GU (Az, 1, BN)
- **GU, -GÜ** = Sufijo derivativo que se agrega al infinitivo para formar nombres locales que indican cierto destino expresado en la palabra simple (Az, 3, R, S)
- **GI** = Sufijo de verbos infinitivos que forma nombres derivados locales y que Azcue.... identifica con -gu que indica "lugar de o para" (M.A y A.T., Diccionario Etimológico Vasco)
- **GI** = Lugar (en composición) (Mu, 1)

BARREN / IYEL / AK / GI

Interpretación : AL PIE (EL LUGAR DE) LOS PLOMOS.

ANTINÜLITUTUŔANE	/antʃin/ / ÜL / I / TUTUŔ / ANA / E
	o
	AN / DIN / ÜL / I / TUTUŔ / ANA / E

AINZINA = Adelante (Az, 1, BN)
AINTZINDARI = Jefe (Az, BN)
AINTZIN-BIDARI = Precursor (Az)
ANTZIN = (Az, R - bid.).(V. AINTZIN)
AINTZIN = (Az, 1, V. AITZIN)
AITZIN = Delante (Az, 1, AN,L,S)
ANZIÑA= Delante (Az, G)
ANDIN (/antʃin/) = Esos (los de antes, los ya mencionados), morfema ibérico según se deduce de lo anterior y del contexto (M)
ÜLI = Láminas, morfema ibérico, como antes.
TUTURRU = Castaña, rodete, moño de las mujeres (Mu, 3)

Podemos apostar, según esto, que así podrían haberse llamado los rodetes que ostentan, por ejemplo, la Dama de Elche o la de Baza.

ANA = Solada, poso, sedimento, heces (Mu, 1, c)
ANA, ANE = Ofrenda, posos, heces, sedimentos, depositar, morfema ibérico (M, GM.15, Misceláneas, C.10.1, obaintanes; GM.22, Misceláneas, D.8.1, Cogul, anauniltirten; Villares 4, F.17.4, plomo perforado, bilostekerana; PA.3, F.20.2, anaterter; Orleyl 5, F.9.5, andinulituturane, banulirbaiturane; Orleyl 7, F.9.7, kalaisebakaraturane; Ullastret, C.2.3, kotimanen; Pech-Maho 1, 1b y 1c, tateiarikane)
- E = Pluralidad, sufijo ibérico, como antes.

ANZIÑA / IYELAK / TUTURRU / ANA /AK

Interpretación : ESOS PLOMOS (que preceden, que se han mencionado) ENROLLADOS SE DEPOSITAN (ellos)...

Pero cabría la posibilidad, en este caso, de que no hubiese palatización para el signo *ti*, de forma que tuviésemos el fonema /din/ en vez de /tʃin/. Esto nos llevaría a tener que considerar el sufijo ibérico *-din*:

- AN = En, lugar: etxean = en casa (Mu, 2)
-AN = Allí, en aquel lugar, en (tiempo y lugar), morfema ibérico (R, Serreta 1, G.1.1; M, G.13.1, Cigarralejo, biandingoŕ, artiduragunan; Villares 6, F.17.2, setalikean, tesibiterukan; PA.1, F.20.3, latuneitintatuen; PA.2, F.20.1, esatiran, basirarekairan; Camareta 1, ojuan; Orleyl 5, F.9.5, antinulituturane, kaisanüliŕbaiduŕa, uśkeaneŕlati; Fl.40, Liria, F.13.3, bonantite; Marsal A,b, bior[ ]anin; D.12.1, estela de Binéfar, ekisiran)
- DIN = Medida, proporción justa (Mu, 2, S)
- DINA, DIÑA = Tanto como, lo preciso (Az, 1, AN,BN,G,L); adecuado, proporcionado (Az, 2, R,S)
DIN = Apropiado, apto, - forme, morfema ibérico (R, Canet lo Roig 1, F.2.1, ..ośordin; M, Likine, bilakeaiunatin..; G.13.1, Cigarralejo, biandingor; GM.15, Misceláneas, C.10.1, Santa Perpetua de la Moguda, ortin, sibaitin; GM.31, Misceláneas, E.1.1, gran olla, ilduratin; GM.47, Misceláneas, F.11.3, Sagunto,

piedra,balkeatin; Fl.15, Liria, F.13.32, tetutin; Fl. Liria 95, F.13.2, taustin; Villares 5, F.17.1, bobaitinba; Villares 6, F.17.2, sakaradinte; PA.1, F.20.3 A, latuneitin..; PA.2, F.20.1 A, terkekinerdiniku; Orleyl 5, F.9.5, bideroketetine; Orleyl 7, F.9.7, basbideroketine; Marsal A, a y b, neitin; B,a, uketin; estela de Binéfar, D.12.1, neitin; rhyton de Ullastret, C.2.8, neitin; plomo Tivissa, ordinbeŕeteŕeikiaŕ, neitiniunstir)
ANDIN = Ellos (en ello), los plomos mencionados, morfema ibérico deducido de todo lo anterior y del contexto (M)
ANDIN = De ellos, morfema ibérico (M, G.13.1, Cigarralejo, biandingoŕ; Orleyl 5, F.9.5, antinülituturane)
ORŔDIN = Aquí mismo, morfema ibérico (M, GM.15, Misceláneas, C.10.1, Santa Perpetua de la Moguda, ortin; plomo Tivissa, ordinbeŕeteŕeikiaŕ)

AN / DIN / IYELAK / TUTURRU / ANA /AK

Interpretación : ESOS (DICHOS) PLOMOS ENROLLADOS SE DEPOSITAN...

Vemos que las dos interpretaciones son vecinas. Es más, en vasco, donde suelen darse series muy completas de términos casi homófonos, como resultado de las diversas pronunciaciones dialectales de una palabra "matriz", no se ha conservado "andin" pero sí la aparente reliquia "antzin", ambas con significados muy próximos. Por otra parte, existen —en vasco actual— una treintena de términos acabados en "-din/-tin", perteneciendo todos a los estratos más antiguos de la lengua.

Pero, en definitiva, lo extraordinario de este pasaje es que estamos asistiendo, perplejos y asombrados, a la creación, en lengua ibera, de una función gramatical de adjetivo/pronombre. Función gramatical que no era corriente en dicha lengua: lo vemos por la repetición integral de *üliŕbaiduŕ* que se produce en la segunda parte de la secuencia —que luego encontraremos— *banüliŕbaiduŕane kaisanüliŕbaiduŕa* en vez de utilizarse algún tipo de esos pronombres.

No obstante, en el plomo de "El Cigarralejo", escrito en caracteres jónicos antiguos, existe el segmento …*bi / an / din / goŕ*…interpretado como "…dos **de los cuales** rojos (dos *en* ellos rojos…)"

AŔIKAŔ SEKEN IUSU AŔIKA / AŔ SEKEN IUSU

HARIKA = Despojo de **lino** espadado (Az, 2, L)
ARIKA = Idem, morfema ibérico (M, Orleyl 5, F.9.5, arikarsekeniusu, arikarbinulikise; Orleyl 7, F.9.7A, arikarbinisai)
- AR = Sufijo que significa "natural, oriundo" (Az, 1, c)
- AR, -AŔ = De, de donde, sufijo ibérico derivativo (M, GM.7, Misceláneas, C.1.12, dursaurar; Fl.1, Liria, F.13.21, unskeltegiar; Fl.9, Liria, F.13.5, egiar; Fl18, Liria, F.13.8, egiar; Fl.40, Liria, F.13.3, egiar; Fl.76, Liria, F.13.6, egiar; Fl.74+Fl.34+Fl.80, Liria, F.13.72, egiar; Villares 1, F.17.7, egiar; Likine, E.7.1, egiar; Fl.16, Liria, F.13.7, kakuegiar, kemiegiar; Fl.20, Liria, F.13.42, ilkasar; Fl.55, Liria, F.13.23, utarüil; Fl.52, Liria, F.13.10, Fl.69, Liria, F.13.19, Torreseca 1, F.25.1, tetaeriarban; Fl.93, Liria, F.13.71, kasar; rhyton de Ullastret, C.2.8, ekiarakerbikir; PA.2, F.20.1, ustarike, laurbertonar; PA.3, F.20.2, laurbertonar, artikusar; Gruissan, guturar; Andelos, bilbiliars; M, Orleyl 5, F.9.5, arikarsekeniusu, arikarbinulikise; Orleyl 7, F.9.7, arikarbinisai, itarartetara; Marsal A,a, seskokokar; Marsal A,b, ataresarku, ataresarte; monedas, A6, 1.2, etar; A6, 15.34, Untike, iltirarker; A33, etar, arrestar, arskitar)
ZUKUN = Urdimbre (de hilo), estambre (de lana) (Az, BN, R)
JOSI = Coser, un trabajo muy ligero de costura (Az, c, Bc)
AŔIKAŔ = De lino, morfema ibérico (M, Orleyl 5, F.9.5, arikarsekeniusu, arikarbinulikise; Orleyl 7, F.9.7 A, arikarbinisai)

Este morfema lo volvemos a encontrar en Orleyl VII A, *aŕikarbinisai,* que segmentado nos da *aŕika / ar / bin / is / ai*, con significado de "los dos documentos (envueltos) en lino"; lo que está en perfecta concordancia con lo descrito en el presente plomo, que es el de la ceremonia fúnebre.

HARIKA / AR ZUKUN JOSI

Interpretación : ...COSIDOS CON URDIMBRE DE LINO ACOLCHADO.

No queda ninguna duda: **según dice nuestro epígrafe, los plomos se depositaron cosidos con tejido de lino**....tal como se encontraron.

Sección 2ª (línea segunda, exceptuado el primer morfema *iusu*. Véase plomo. Es la descripción orgánica de las cuatro secciones del plomo V, con aclaración expresa de que la última es la mayor en extensión.)

ATILEBEIU /atʃi/ / LEBE / EIU

ATSIKI = Morder (Az, AN)
ATSIKI = Remorder, morder, dentellear (Mu, 1)
ATSIKITU = Roer (Az, 1, AN)
ATXIKI = Pegar, golpear (Az, 5, R)
ATXIKI = Picar, morder (Mu, 7, AN)
ATXUKATU = Escardar, remover ligeramente las tierras con azada pequeña (Az, B)
ATZ = Rastro, vestigio (Az, 1, c); comezón, picazón (Az, 6, BN,L)
ATZ = Signo, señal, marca, traza (Mu, 7)
ATZABARRATU = Arañar (Az, Oih. ms.)
ATZAKORTU = Escarbar (Az, AN)
AZI = ¿Habrá significado algún tiempo un instrumento cortante, como p. ej. tijeras? Existe en ARTAZI (B) "tijeras", que parece compuesto de ARDI-AZI, etc. (Az, 4)
ATI (/atʃi/) = Trazado, morfema ibérico deducido de lo anterior y del contexto (M)
ATI (/atʃi/) = Traza, trazar, escrito, surco, morfema ibérico (M, Orleyl 5, F.9.5, atilebeiu)
AZATZ = Surco (Az, 1, B)
LEBA = Pulso. Leban jaso, levantar a pulso (Az, B)
LEBA = Pulso, pulsación, latido (Mu, B)
EIO = Corral para el ganado (Az, 3, G); trenzar (Az, 4, B)
JO = Tejer (Az, 2, B); pegar, golpear (Az, 3, c)
EIO = Trenzar (Az, 4, B)
EIO = Enlazar, entrelazar, urdir la trama (Mu, 3, B)

ATZ / LEBA / EIO

Interpretación : TRAZADAS A PULSO, ENTRELAZADAS,...

LAUŕISKEŕKATE LAUŕ / IS / KEŕ / KATE

LAUR = Cuatro (Az, 2, BN,L,S)
LAUŕ = Cuatro, morfema ibérico (M, C.18.5, Fulvia Lintearia, Tarraco .. *CIL* II 4318 a, *MLI* VI, *MLH* III, adinbelaur; PA.1, F.20.3, laurbertonte..; PA.2, F.20.1, laurbertonte.., laurbertonar; PA.3, F.20.2, laurbertonar; Gruissan, laurti; Orleyl 5, F.9.5, lauriskerkate; estela de Binéfar, D.12.1, orkeikelaur)
LAURTI = Cuartear, destrozar, morfema ibérico (M, Gruissan, laurti)
ITZ = Palabra (Az, 1, AN,BN,G,L)
IŚ = Palabra, voz, vocablo, morfema ibérico (M, G.13.1, Cigarralejo, isebartas; estela de Binéfar, D.12.1, isker)
IS = Palabra, voz, vocablo, morfema ibérico (R, Benidorm 1, G.8.1; Beltrán, Fl.12, Liria, F.13.13, kuduadeisdea; M, GM.47, Misceláneas, F.11.3, Sagunto = MLI XXXIb, piedra, isbetartiker; Enguera 5, F.21.1, selkisker, selkiüiltun; Orleyl 5, F.9.5, lauriskerkate; Orleyl 7, F.9.7, isai, arikarbinisai; estela de Binefar, D.12.1., isker; Llano, G.15.1, iskeritobe)
IŚEBARTAS = Documento, plomo grabado, morfema ibérico (M, G.13.1, Cigarralejo, ikbaidesuisebartas)
KERA = Semejanza, parecido aire de familia (Az, 1, AN, G)
KEŕ = Semejanza, parecido, como, morfema ibérico (M, Llano, G.15.1, iskeritobe; Enguera 5, F.21.1, ikorisker; Pech-Maho 6, ..artaroker..; GM.6, Misceláneas, C.1.9, aurkerlekan; GM.38c, Misceláneas, E.1.65, platos, balakertar; Orleyl 5, F.9.5, lauriskerkate; Pech-Maho 1, 1a, 1c, kuleskere; Pech-Maho 2, iltirtiker, kuleskereke, leistiker; moneda de Untikesken, iskerbeles; Diverso, C.25.3. baŕkakeŕ)
ISKEŕ = Palabras grabadas, morfema ibérico deducido de lo anterior (M). Es decir, no son palabras pero sí algo parecido, lo más parecido: frases.
ISKEŕ = Escrito, letrero, registro, palabra escrita, morfema ibérico (M, Llano, G.15.1, iskeritobe; Enguera 5, F.21.1, ikorisker, selkisker; Orleyl 5, F.9.5, lauriskerkate)
IŚKER = Escrito, letrero, registro, palabra escrita, morfema ibérico (M, estela de Binéfar, D.12.1, isker; moneda 137 del catalogo " Los iberos,.., iskerbeles)
IŚKEŕBELEŚ = Acuñado, troquelado, morfema ibérico (M, moneda 137 del catalogo "Los iberos,.., iskerbeles)
KATE = Cadena (Az, 1, AN,B,BN,G)
KATE = Línea, cadena, morfema ibérico (M, PA.2, F.20.1 B, bieikate; Orleyl 5, F.9.5, lauriskerkate; El Castell, C.4.1, ...kate; plomo de Tivissa, aiunikuŕskate)

En el plomo de El Castell, Palamós, hay un uso intensivo de *kate*, acabando cada línea del epígrafe con esta palabra, ya que, dado el tema de que trata, era muy importante para el escriba dejar claro dónde acababa cada línea y cada párrafo. De hecho, aquél, no contento con poner interpunciones, antes de

cada una de ellas utiliza un término ibérico con significado de cierre, y que debía de ser el nombre para los interpuntos.

KATIO = Sujetar, enlazar, anudar, ligar, morfema ibérico (M, Ensérune, katioilistarkas)

LAUR / ITZ / KERA / KATE

Interpretación :... CUATRO CADENAS DE PALABRAS.

Lo que anteriormente dijimos sobre el imposible latinismo *poto* es aplicable aquí, por las mismas razones. De forma que, rechazamos categóricamente que el latín "catena" haya podido influir en nuestro ibérico *kate*. E, igualmente, por aparecer el ibérico *kate* en nuestro epígrafe, negamos que el vasco "kate" pueda ser otro latinismo. Otra vez más, nuestro término parece pertenecer a esa clase de vocabulario cultural que se encuentra, ubicuo, en una misma generación de lenguas. Y esto se compadece, curiosamente, con otra acepción latina de "catena", cual es la de "cláusula", también aplicable, aquí, al *kate* ibérico.

BANÜLIŔBAITUŔANE BAN / ÜL / IŔ / BAI / DUŔA / ANE o
BAN / ÜL / IŔ / BAI / DUŔA / AN / E

BAN = Uno a uno, todos, morfema ibérico, como antes en *bitebakiŕśbane*
ÜL = Lámina de plomo, morfema ibérico, como antes.
IRRA = Carrera violenta y corta (Mu, 2, B); **fila de un plantío** (Mu, 5); **ramal, cabo, hebra de hilo** (Mu, 6, B)
IRRADA = Brazada de hilo que se recoge en el huso, etc. (Az, 1, B); cada lance en la siembra hecha a pulso (Az, 2, B); fila (Az, 4, B)
IŔ = Líneas de escritura, morfema ibérico deducido de lo anterior y del contexto (M)

IŔ = Fila, tira, ramal, morfema ibérico (M, Orleyl 5, F.9.5, bidebakirsbane, banulirbaiturane, kaisanulirbaidura)
BAI = Depósito público (Mu,2, BG); secuestrado, preso, prisionero (Mu, 3,S)
BAI = Prenda, empeño, hipoteca (Az, 1, AN,B,G)
BAI = Corral, patio, círculo, prisión, morfema ibérico (R, Serreta 1, G.1.1; M, PA.3, F.20.2, tabaiben; Orleyl 1, F.9.1, bai; Fl. Orleyl 3, F.9.3, baidesir; Orleyl 5, F.9.5, banulirbaiturane, kaisanulirbaidura; Marsal B,a, baiduras)
BAI = Enterrado, encerrado, morfema ibérico (M, GM.23, Misceláneas, D.10.1, Fraga, belasbaisereban; GM.45, Misceláneas, F.11.6, Sagunto, piedra, baiseaketeban a)
BAIDA = Ensenada, morfema ibérico (R, Serreta I)
BAITURA = Hipoteca (Az, 1, B,G); prendimiento (Az, 2, B,G)
BAIDURA = Prendimiento, prisión, arresto (Mu, 1, BG)
BAIDUŔA = Compartimentar, encerrar, sección, morfema ibérico deducido de lo anterior (M)
BAIDUŔA = Compartimento, sección, incluir, inclusión, morfema ibérico (M, Orleyl 5, F.9.5, banulirbaidurane, gaisanulirbaidura; Marsal B,a, baiduras)
ANA = Solada, poso, sedimento, heces (Mu, 1, c)
ANA = Depositar, dejar, morfema ibérico (M, GM.15, Misceláneas, C.10.1, obaintanes; GM.22, Misceláneas, D.8.1, Cogul, anauniltirten; Villares 4, F.17.4, plomo perforado, bilostekerana; PA.3, F.20.2, anaterter; Orleyl 5, F.9.5, andinulituturane, banulirbaiturane; Orleyl 7, F.9.7, kalaisebakaraturane; Ullastret, C.2.3, kotimanen; Pech-Maho 1, 1b y 1c, tateiarikane)
AN = Allí, en aquel lugar, en, tiempo y lugar, morfema ibérico, como antes.
- E = Pluralidad, sufijo ibérico, como antes.

BANA / IYEL / IRRA / BAITURA / ANA / AK

o

BANA / IYEL / IRRA / BAITURA / AN / AK

Interpretación : CADA HILERA DEL PLOMO DEPOSITADA EN UNA CLÁUSULA o

CADA HILERA DEL PLOMO EN UNA CLÁUSULA.

KAISANÜLIŔBAIDUŔA... GAIS / AN / ÜL / IŔ / BAIDUŔA...

GAITZ = Imponente, enorme (Az, 4, AN,G,L,R)
GAITZ = Enorme, muy grande (Mu, 11, c)

GAI = Asunto de conversación (Az, 3, AN,BN,G,L)
GAI = Idea, proyecto, designio (Mu, 7)
ZAN = Difunto (el que era) (Az, 3, AN,B,G)
ZAIN = Vigilante, pastor (Az, 6, AN,B,BN,L,S)
ZAIN = Cuidador, custodio, guardián, encargado (Mu, 14, c)
SAN = Guardián, cuidador, guardar, custodiar, cuidar, morfema ibérico (M, PA.2, F.20.1, san, selkisosinkasteesan; GM.26, Misceláneas, C.21.1, Tivissa, fiale de plata, sani; Villares 6, F.17.2, sekebiterosan; Orleyl 5, F.9.5, kaisanulirbaidura)
ŚAN = Guardian, sacerdote, cuidador, morfema ibérico (R, Solaig, F.7.1; M, G.13.1, Cigarralejo, sanlenebar)
GAIXO-ZAIN = Enfermero (Mu)
GAIS = Grande, mayor, morfema ibérico deducido de lo anterior y del contexto (M)
AN = En, morfema ibérico, como antes.
ÜL = Lámina de plomo, morfema ibérico, como antes.
IŔ = Líneas de escritura, morfema ibérico, como antes.
BAIDUŔA = Compartimento, morfema ibérico, como antes..

GAITZ / AN / IYEL / IRRA / BAIDURA

Interpretación : EN LA MAYOR... (grande-en lámina-hilera-cláusula)

…NEITAILINIŔE KUTUR …NEITA / IL / I / NIŔE KUTUR

NEITU = Terminar, acabar (Az, Oih.)
NEITE = Idem, morfema ibérico (M, Ullastret, C.2.3, neidekeru)
NEI = Acabar, terminar, final, acabar la vida, morfema ibérico (M, Ullastret, C.2.3, neitekeru; Orleyl 5, F.9.5, neitailinire; Marsal A,a y b, neitin, neia ...; estela de Binéfar, D.12.1, neitin; rhyton de Ullastret, C.2.8, neitin; plomo Tivissa, neitinunstir)
NAI = Voluntad (Az, 1, AN,B,BN,G,L,R)
NAITA = Queriendo (Az, 1, B,BN)
IL-NAI = Legado, herencia (Mu)
IL = Morir, muerto (Az, 1, AN,B,BN,G,R)
IL = Muerte, morir, muerto, morfema ibérico (R, Cabanes, F.5.1; M, Mogente, uorilterka; GM.22, Misceláneas, D.8.1, Cogul, anauniltirten; GM.31, Misceláneas, E.1.1, gran olla, ilturatin; GM.38b, Misceláneas, E.1.219, platos,

tausil; GM.40, Misceláneas, E.8.1, Iglesuela del Cid, ildubeleseban; GM.45, Misceláneas, F.11.6, Sagunto, nere ildun; Fl.20, Liria, F.13.42, ilkasar; Fl.57, Liria, F.13.24, bastesiltirte; Fl.62, Liria, F.13.17, ..iltir; Villares 3, F.17.5, ilkun; PA.3, F.20.2, ilurka; Covalta 1, G.6.1, balaeilona; Losa mortuoria, C.18.6, *CIL* II 4424, *MLI* VII, *RIT* 18, sakaril; Orleyl 5, F.9.5, neitailinire; Orleyl 7, F.9.7, ildursairsai, lakunüiltirte; Enguera 5, F.21.1, bekoiildun, urgarailur, tueitikeiltun, otoiltir, otokeiltir, iskeiltun, selkiüiltun; Pech-Maho 1, 1c, iltirsaradinkere; Pech-Maho 2, iltirtiker, iltirsar, iltirkin; Marsal A,a, ilkala..; B,a, ildukebelese)
-I = Sufijo de dativo (Az)
-I = Sufijo de dativo, morfema ibérico (M, GM.15, Misceláneas, C.10.1, Santa Perpetua de la Moguda, sibaitin; GM.26, Misceláneas, C.21.1, Tivissa, fiale de plata, sani; Pujol, F.6.1, boduei; Fl.16, Liria, F.13.7, kemiegiar; Fl.34+Fl.79+Fl.80, Liria, F.13.72, ..baniübare; PA.1, F.20.3, saliutaeibars; PA.3, F.20.2 A, laurbertonarikutiduku, akarisalir; Orleyl 5, F.9.5, neitailinire, ustalarikaune; Orleyl 7, F.9.7, selkiniustai, kursiaukeku; Pech-Maho 1,1a, adinburikei;Pech-Maho 1, 1a, kanbuloike; Pech-Maho 1, 1b, kanbuloilereudinir)
NIRE = Mío, mía, míos (Mu)
NIŔE = Mío, mía, morfema ibérico (M, Fl.9, Liria, F.13.5, bassumitatinire; Orleyl 5, F.9.5, neitailinire)
GUDUREIATU = Rendirse, cansarse, fatigarse (Mu, BN)
KUTUR = Rendición (Mu)
KUTURTU = Inclinar, reducir, someter (Az, G)
KUTUR = Inclinarse, reverenciar, rendición de honores, de pleitesía, de cuentas, etc., morfema ibérico (M, Orleyl 5, F.9.5, kutur; Fl.40, Liria, F.13.3, bankuturiŕatiar; Fl.32, Liria, F.13.35, kutur; Gruissan, kuturar; Pech-Maho 6, itiatubankutur)

NEITU / IL / I / NIRE KUTUR

Interpretación : ...MI SOMETIMIENTO PARA EL MOMENTO POSTRER DE LA MUERTE.

Si uno se fija detenidamente en la segunda de las líneas “entrelazadas” que encierran las “cláusulas”, notará que hay un apéndice desviado, que arranca de ella entre los símbolos inferiores séptimo y octavo (*ŕ* y *e*) y que pudiera tomarse por un error de pulso del escriba al trazarla. Habida cuenta, por un lado, la continuidad de los “ductus” (latín para trazo, rasgo) de la línea principal, así como la desviación, y por el otro, la interpretación presente, se podrá inferir que,

en realidad, no fue un error en absoluto: el escriba, muy conscientemente, quiso abarcar en la "cláusula" segunda hasta la palabra ibérica *kutur*, dado que la sección "grande" empieza con el clásico y litúrgico *iunstir* de la oración a la deidad.

Por otra parte, en una bella cerámica de Liria, la llamada "Olla de los letreros" (MLH F.13.3) encontramos la secuencia *ban / **kutur** / iŕa / tiar* junto a uno de los jinetes, allí representados, desfilando. Nosotros la traducimos por "uno a uno se inclinan los (jefes) invitados de los pueblos". Esa cerámica es, en nuestra opinión —de acuerdo con los múltiples letreros allí mostrados y remitiendo a nuestro estudio correspondiente— el homenaje a un rey edetano recién fallecido.

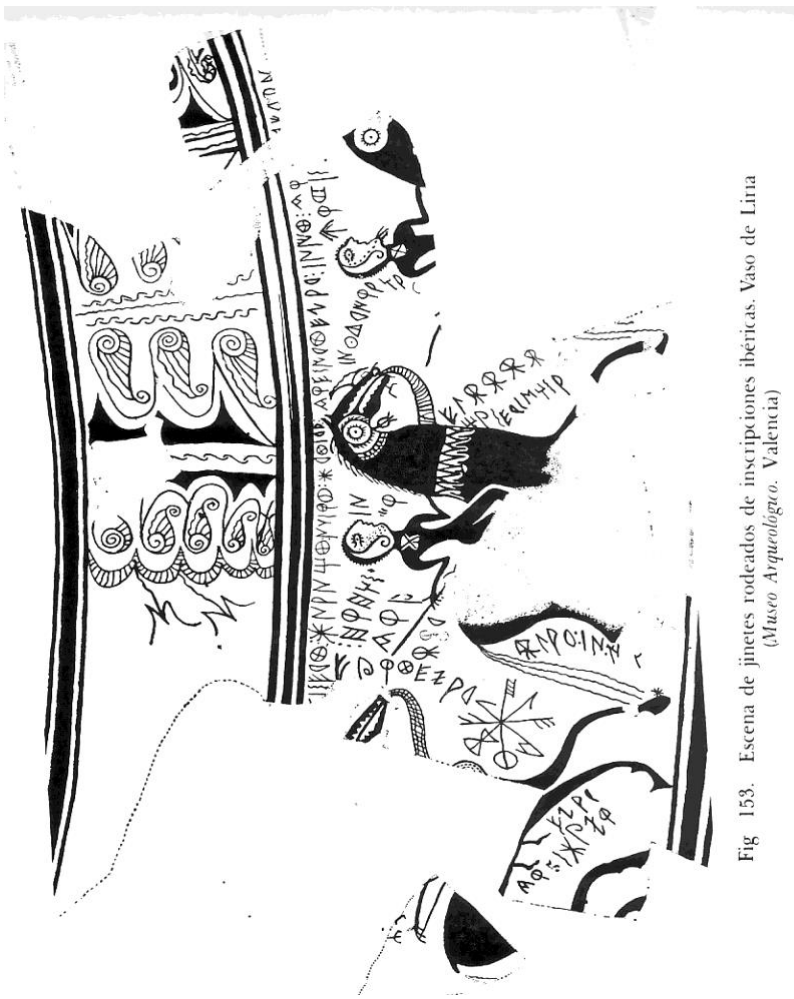


Fig. 153. Escena de jinetes rodeados de inscripciones ibéricas. Vaso de Liria (*Museo Arqueológico*. Valencia)

De todo esto se deduce la importancia, tanto religiosa como social, del concepto ibérico asociado a la palabra *kutur*. Hemos visto la pleitesía religiosa o cultual asociada a toda una cláusula única, importante y extensa que comienza por el clásico *iunstir* y que se repite en tántos otros epígrafes. Y, también, la pleitesía hacía el jefe recién muerto en (MLH F.13.3). Tenemos, pues, el sentimiento de que ese *kutur* era el equivalente a la "deditio" latina o sumisión al "princeps genti" por la cual se entraba en la "devotio". En su caso, la "devotio ibérica" era expresión de uno de los lazos que cohesionaba a esa sociedad, bien relatada por historiadores greco-latinos y compartida con el mundo céltico de la península.

Sección 3ª. (Consta de parte de la línea tercera de escritura).

BITEŔOKETETINE... BIDE / EŔOK / EDE / tʃin/ E...

BIDA = Dadme (Az, 2, G)
BIDE = Acopio, morfema ibérico, como antes (M)
ERROKA, HERROKA = Fila (Az, 2, S,BN)
ERROKA = Serie continuada (Mu, 2, BN,S)
EŔOK = Serie continuada, uno tras otro, morfema ibérico (M, Orleyl 5, F.9.5, bideroketetine; Orleyl 7, F.9.7, basbiteŕoketine; Marsal A,a, basbiteŕok; tursbiterokan; Marsal B,a, biterokan; Marsal B,b, kaulbiterokan;Pech-Maho 6, biterokan; plomo Tivissa, śalaiaŕkisteŕokan)
BIDEŔOK = Reunido, juntado, acopiado, morfema ibérico deducido de lo anterior y del contexto de éste y de varios documentos (M).
BIDEŔOK = Reunido, juntado, acopiado, morfema ibérico (M, Orleyl 5, F.9.5, bideroketetine; Orleyl 7, F.9.7, basbiteŕoketine; Marsal A,a, basbiteŕok; tursbiterokan; Marsal B,a, biterokan; Marsal B,b, kaulbiterokan; Pech-Maho 6, biterokan)
EDE = Pozo de curtidor (Az, 3, AN)
EDEKI = Abrir (Az, 1, AN); quitar (Az, 2, AN,BN,R,S)
EDE = Fosa de la tumba, morfema ibérico deducido de lo anterior y del contexto (M)

ETE, EDE = Foso, pozo, hueco, acción de quitar, morfema ibérico (R, Solaig, F.7.1; M, GM.44, Misceláneas, F.11.1, Sagunto, baiseaketeban; GM.38a, Misceláneas, E.1.124, platos, etesike üi; PA.3, F.20.2, eteitor; Orleyl 5, F.9.5, bideroketetine)
EDEN = Se usa como imperativo de un verbo que significa "dar". En la tercera persona se dice "vida" (Az, 2, R)
EDEN = Funeral, entierro, honras fúnebres (Mu, 4, G)
EDEN = Funerales (Az, 5, G)
TXIN = Dinero (Az, B)
TIN = Cumbre, pináculo (Az, BN)
TIÑA = Tinaja (Az, B,G)
TIN = TINI = Pináculo, punta, pico (Mu, BN,S); pote, medida de líquidos (Mu, G)
TXINAR = Brasa (Az, B,G)
TXINARTU = Convertirse en brasa, ponerse en ascuas (Az, G)
TXINDAR = Brasa (Az, 1, B); chispa (Az, 2, B)
TXINKA = Chisporroteo de la llama (Az, 1, S); brasa (Az, 3, S)
TXINGARRI = Pedernal (Az, G)
TXINARR-AUTS = Ceniza de brasa (Mu)
TINE (tʃine) = Brasas, morfema ibérico deducido de lo anterior y del contexto (M)
- E = Pluralidad, sufijo ibérico, como antes.

BIDE / ERROKA / EDE / TXIN / AK

Interpretación : EL MONTÓN DE BRASAS EN LA TUMBA.

"El potente paquete de cenizas" encontrado en la tumba y así mencionado en la memoria SIP 70, no deja lugar a dudas de que el cadáver fue incinerado "in situ", en vez de haberlo sido en un "ustrinum" aparte. Este hecho y la profusión de cerámica ática concuerdan con el período de ibérico pleno al que pertenece esta tumba II (alrededor del final del siglo IV a.C.).

EŔATIAŔE EŔA / tʃ / AŔE

ERRA = Rencor (Az, 1, BN,L,S)
HERRATU = Quemar (Az)

HERRATZE = Hornada (Az, B)
ERRATZ = Codeso o piorno (Az, 3)
ERRAUTS = Ceniza (Az, 2, B)
ER, EŔ = Asar, quemar, abrasar, morfema ibérico (M, GM.23, Fraga, Misceláneas, D.10.1, erüi; Fl. Liria 95, F.13.2, erebausitir; Orleyl 5, F.9.5, eŕatiaŕe; Orleyl 7, F.9.7, anerai)
- TZA = Sufijo derivativo que se aglutina a nombres y forma palabras indicando **"montón de"**
(Az, 1, AN,B)
EŔATI (**EŔA/t∫**/) = Cenizas, morfema ibérico deducido de lo anterior y del contexto (M)
ARE = Aún (Az, AN,G,L); asi mismo (Az, 5, AN,G)
ARRE = Gris pardo (Az, 1, BG)
ARRE = Turbio, alterado, **revuelto, sucio** (Mu, 1, c); **gris, ceniciento** (Mu, 5, B,G)
AŔE = Gris ceniciento, morfema ibérico deducido de lo anterior y del contexto (M)
AŔE = Gris ceniciento, morfema ibérico (M, Orleyl 5, F.9.5, aŕe; Orleyl 7, F.9.7, arebinise)

HERRAUTS / ARRE

Interpretación : ... LA GRIS CENIZA,

Más adelante, en Orleyl VII, se ofrecerá explícitamente madera dura —tejo negro— "para el momento de la cremación" y volverá a mencionarse el montón de cenizas.

A destacar, también, la cohesión del dúo de palabras "ceniza-gris".

KOKOR TAUEBARTIATE,.. GOGOR TAU / EBAR / TI / ATE,..

GOGOR = Rígido, muerto, **cadáver** (Mu, 10)
GOGOR = Duro (Az, 1, c)
TA egin = Golpear, inf. (Mu)
TA EGIN = Golpear, morfema ibérico (M, Fl.92, Liria, F.13.70, ..taegina)
TAUP = Onomatopeya que indica el latido del corazón (Az, 1, B)

TAUST, TAUT = Golpe en el trabajo: tautik ez tau egin = no ha dado golpe (Az, B-a-ar)
- ZTO = Abundante, copioso (Mu)
TAU = Golpear, morfema ibérico (M, Fl. Liria 95, F.13.2, tau ustin; PA.3, F.20.2, tautinko; Orleyl 5, F.9.5, tauebartiate; moneda, A6, 18-38, ar.tau apalda)
TAUTINKO = Golpear fuerte, morfema ibérico (M, PA.3, F.20.2, tautinko)
EBA = Radical de EBAGI en los derivados (Az, B)
EBAGI = Cortar, segar (Az, 1, B); resolver (Az, 3)
EBAKI = Cortar, mutilar, tajar, etc. (Mu, 1, c); decidir, resolver, determinar, etc. (Mu, 16, c)
EBAŔ = Decidir, resolver, juzgar, zanjar, cortar, morfema ibérico (M, G.13.1, Cigarralejo, sanlenebar, ikbaidesuisebartas; Orleyl 5, F.9.5, tauebartiate)
EBAL = Cortar, morfema ibérico (M, Pech-Maho 1,1a, eisburebal)
EBE = Corte, morfema ibérico (M, PA.2, F.20.1, ebereike)
TI, DI = Sufijo que indica frecuencia (Az, 1, c)
TI = Afijo de abundancia, morfema ibérico (M, GM.38g, Misceláneas, E.1.242, sabeti; Fl.9, Liria, F.13.5, saldutibaite; Fl.40, Liria, F.13.3, orotiskarbi; PA.3, F.20.2, bartibanben; Pech-Maho 6, bekuentikonte, kentiake; Gruissan, laurti, ikeriti; Orleyl 5, F.9.5, tauebartiate; Pech-Maho 2, iltirtiker, leistiker; moneda, A9, 1.1, euśtibaikula)
TAU EBARTI = Desmenuzado a golpes, triturado, morfema ibérico deducido de lo anterior y del contexto (M)
ATHE = Montón (Az, 3, S)

GOGOR TA / EBAR / TI / ATHE...

Interpretación : EL MONTÓN (de restos del) CADÁVER A GOLPES DESMENUZADO, ...

Nótese el orden conjunto de las descripciones: primero el montón de brasas en el hoyo, después las grises cenizas y, a continuación, la trituración de los restos para poder ser introducidos en las tres urnas: todo sigue una pauta impecablemente lógica y temporal.

AŔIKAŔBINÜLIKISE AŔIKA / AŔ / BIN / ÜL / I / KISE

AŔIKA / AŔ = De lino acolchado, como antes.

BINA = Dos (Mu, 1)
BINA = Idem, morfema ibérico (M, Fl.92, Liria, F.13.70, basetebina)
BIN = Idem, morfema ibérico (M, Orleyl 5, F.9.5, arikarbinulikise; Orleyl 7, F.9.7, arikarbinisai; G.13.1, Cigarralejo, binela)
BI = Dos, morfema ibérico (M, Ullastret, C.2.3, baitesbi; El Castell, C.4.1, burbatibibelesborkate; Orleyl 5, F.9.5, bitiſokebetense)
ÜLI = Láminas de plomo, morfema ibérico, como antes.
KISA = Cargo, cuenta (Az, G)
KISA = Custodia, cuidado, cuenta, morfema ibérico (R, top. ondo-kis = Ondoches, sierra de, en Alcoi; M, Pujol, F.6.1, übartiaikis; Orleyl 5, F.9.5, aſikaſbinülikise)
- **E** = Sufijo ibérico de pluralidad, como antes (M)

Pensamos que la *-n* asociada al numeral *bi*, aquí, es eufónica (del griego "eufonía",armonía), para evitar el hiato (o quizás la obscuridad o falta de definición en los sonidos) *bi-ül*.

ARIKAR / BIN / IYEL / AK / KISAK

Interpretación : LOS DOS PLOMOS ENVUELTOS EN LINO PRESENTADOS.

Claramente, este plomo –el V, o plomo ceremonial, depositado al pie de la pila de vasos cuando acabó la ceremonia– alude a los dos otros anteriores, aunque los tres hubiesen sido envueltos en tejido de lino.

Sección 4ª. (Es la cláusula "mayor" que la segunda sección anuncia y que está destinada a contener la disposición final o sometimiento a la deidad (*kutur* en lengua ibérica). Comprende las tres últimas líneas y se inicia con el clásico *iunstir*.

IUNSTIRLAKU: IUNSDIR / LAKU:

I = Tu (Az)
I = Tu, morfema ibérico (R, Serreta 1, G.1.1; Solaig, F.7.1; M, Pujol, F.6.1, baitesbaniekarse; G.13.1, Cigarralejo, iuntegen; Fl.2. Liria, F.13.33, niskini..; Fl.8, Liria F.13.4, iegite, ..gukidede; Fl.9, Liria, F.13.5, iumstir; Fl.35, Liria, F.13.12, iumstir; Fl. Liria 95, F.13.2, iunstir; Orleyl 5, F.9.5, iunstirlaku; Orleyl 7, F.9.7, iunstir -5 veces-, iunsirüi, iunstirika; Llano, G.15.1, iunskube; Pech-Maho 6, leisirenüi; Marsal A, a y b, iunstir; Marsal A,b, iunsirte; Marsal B,b, iunskikaute; rhyton de Ullastret, C.2.8, iunstir; Camareta, kotośibe; plomo Tivissa, neitiunstir)
ARONTZ = ARUNTZ = Hacia allá (Mu)
- ARONTX, -ARUNTZ = Hacia allá, para (Mu)
-RANTZ, -RANTZA = Hacia. Es -ANTZ con la R eufónica (Az, B)
-RONTZ, -runtz, -rutz = Hacia. Var. de -RANTZ (Az, AN,G,B)
ANTZ = Semejanza (Az, 1, B,G)
-ANTZ = Sufijo que se agrega a nombres para denotar los colores no bien definidos. ZURANTS, blanquecino, etc. (Az, 1, B,G)
- TZ Sufijo cuantitativo, montón —en composición— (Mu)
- ŔUN = Hacia, para, morfema ibérico (M, Ullastret, C.2.3, kidarun)
- UN = Idem (M, G.13.1, Cigarralejo, iuntegens)
-ENS, -ENSE = Para, sufijo ibérico (M, Orleyl 5, F.9.5, keietisiatense, bitiŕokebetense)
UNTSA = Bien (Az, 2, BN)
- UNTZ, - RUNTZ = Hacia, con rumbo a (Mu)
- ANTZA = Hacia (Az, B)
-UMS, -UNS = Para, hacia, sufijos ibéricos (M, Fl. Liria 95, F.13.2, iunstir; Fl.36, Liria, F.13.41, iumstir; Llano, G.15.1, iunskube; Fl.9, Liria, F.13.5, iumstir; Marsal A, a y b, iunstir; Marsal A,b, iunsirte; Marsal B,b, iunskikaute; Orleyl 5, F.9.5, iunstirlaku; Orleyl 7, F.9.7, iunstir —5 veces—, iunsirüi, iunstirika; plomo Tivissa, neitiunstir)
DIRANAK, ZIRANAK = Objetos, entes, seres (Mu, 2)
IUNŚGUBE = Te ofrendamos nosotros postrados, morfema ibérico (M, Llano, G.15.1, iunskube)
LAKA = Maquila, pago de la molienda (Az, 1, AN,B,BN); producto (Az, 10, G)
LAKA = ??Arbitrios, derechos, impuestos, tributo, sisas (Mu, 14); ??exacción, acción de exigir (Mu, 15); cobranza, lo cobrado, lo recaudado (Mu, 16)
LAKHATU = Cobrar, refiriéndose a derechos de la molienda. Algunos, muy oportunamente, extienden esta palabra a la significación de "cobrar toda clase de derechos" (Az, BN,L,S)
LAKATU = Cobrar, percibir tributos, exigir impuestos (Mu, 5,c)
LAKI = Barato o precio que se cobra por moler (Az, G)
LAKONDARI = Jornalero (Az, G?)
- LAKO = Conjunción comparativa. Se aglutina ..b) a los pronombres demostrativos: ONELAKO, "como éste". c) a cualquier nombre ..

"MUTHURRA DU XERRIARENA BEZALAKOA" el hocico lo tiene parecido al del cochino ... (Az)
- LAKO = Semejante, parecido (Mu, 4)
LAKA = Confluencia (Az, 4, R); producto (Az, 10, G)
LAK = Semejanza, parecido, morfema ibérico (R, Solaig, F.7.1; M, moneda, A63, 2.5, ekualakoś)
LAKU = Percibido, recogido, reunido, morfema ibérico (M, PA.3, F.20.2, sorlaku; G.13.1, Cigarralejo, lagutas; Orleyl 5, F.9.5, iunstirlaku —2 veces).

I / UNTSA / DIRA / LAKA:

Interpretación: PARA TI REUNIDO:

Esta interpretación es coherente tanto con la extensa lista de bienes que a continuación sigue –que sería excesiva para ser aportada por una sola persona– como con la interpretación de la pareja vasco-ibérica de términos laka-*laku*, que sería "percibido, recogido, prorrateado, etc".

Dejemos aclarado también que, habida cuenta de la palatización del signo *ti* del tridente antes mencionada en la introducción, no habría por qué extrañarse de la existencia de dos alomorfos: *iunsir* en Orleyl VI y VII y el *iunstir*, aquí en Orleyl V. Ambos tienen, según ello, la misma o muy parecida pronunciación.

BOTOTAŚEAI POTOTAŚ / E / AI

BOTOTAŚ = Vaso ático o "tiesto-bonito", como antes.
- **E** = Pluralidad, como antes.
UN = Tuétano, cañada (Mu, 5, BN,S); bienes, hacienda (Mu, 7, S)
UME = Cría de bestias y aves (Mu, 1, c)
UMAIN = Pastor vaquero (Mu, B)
UNAI (n) = Idem (Mu, c)
UNEI = Idem (Mu, AN)
UNEI = Idem, morfema ibérico (M, Ajos I A, laduneitin...)
UNI = Nutricio, según varias palabras en uso, vgc "unitaur" = criatura con nodriza (Az, BN, L)

UNI es tema que interviene en muchas palabras de eusquera, siempre imprimiendo la idea de mamar.

JUNIX, JUNICIS = Ternero en latín, de donde procede el "genisse" francés (Corominas. Actas del primer coloquio sobre lenguas y culturas prerromanas de la península ibérica. "Acerca de algunas inscripciones del noroeste", p. 378, parr. 2) lo cual nos lleva al campo del viejo substrato europeo.

UNI, UNIS = Ternero, novillo, morfema ibérico (M, Liria XI, balkeuni; Liria LXX, unis)

Tratamos, pues, un tema *un* que tiene el sentido de "cría, mamón", etc. En consecuencia, podemos traducir *une / ai* por "lo de las crías". En definitiva, el sufijo *-ai* es un derivativo genérico de sustantivos. Esto viene corroborado por la cantidad de vocabulario acabado con dicho sufijo que nos aparece en los plomos de Orleyl. Ese léxico se deriva claramente de otro que acompaña al anterior. Un ejemplo lo tenemos en las parejas *bototaś - bototaśeai, selke - selkeai, aner - anerai, leitase - leitaseai, is - isai,* etc.

AI = Contr. de AGI "apariencia" (Az, 6, B,L)
-AI = Sufijo derivativo de sustantivos colectivos, morfema ibérico (M, Orleyl 5, F.9.5, bototaseai, selkeaibartuneai, anerai; Orleyl 7, F.9.7, barbinkeai, bototaseai, selkeaibartoneai, anerai, sanibeirai, leitaseai, isai, arikarbinisai, belesakineai, karestareai, uskeikeai, siai, ataberai, anüberai; Marsal A,a, asai dirati)

POTOAK / TAXA / AK / AI

Interpretación : LO DE LOS VASOS BONITOS.

SELKEAIBARTUNEAI SEL / KEAI / PART / UNE / AI

SARE = Red, reja (Az, 1, c); majada (Az, 3, S); pesebre, comedera (Az, 4, BN)
SARABE = Redil, aprisco (Mu, G)
SALDO = Rebaño, manada, grupo (Az, 1, AN,BN,G,L,R,S)
SEL, SAL = Redil, red, aprisco de ovejas (R, Serreta y top.)[2]
XEIL = Cancilla (Az, BN)
SEILA = Cancilla, puerta de los campos (Az, BN)
SEL = Redil, majada, morfema ibérico deducido de lo anterior y del contexto (M)

El siguiente morfema ibérico *keai* ha sido deducido en el estudio de *sanikeai* (Orleyl VII) repitiendo aquí, a continuación, ese mismo argumento:

JANKAI = Alimento (Az)
ŚANIKEAI = Alimentos, morfema ibérico deducido de lo anterior y del contexto (M)
- **GAI** = Sufijo que significa "material".., etc (Az, AN,BN,G,L)
- **GEI** = Sufijo que indica el material de que se hace un objeto; es variante de -GAI (Az, 1, B,R,S)

Si comparamos "jankai" con *śanikeai* y tenemos en cuenta los sufijos vascos anteriores " -gei" y "-gai" podemos llegar a la conclusión, también, de que el ibérico *-keai* y el eusquera "-gai" son equivalentes.

- KEAI = Sufijo ibérico generalizante (M, Pujol, F.6.1, aurunibeikeai, astebeikeaie; Orleyl 5, F.9.5, selkeaibartuneai, unibeikeai; Orleyl 7, F.9.7, sanikeai, aurunibeikeai, selkeaibartoneai)
SELKEAI = Ganado, morfema ibérico deducido de lo anterior y del contexto (M)
PARZUER = Socio, consocio (Az, BN,S)
PARTZOR = Socio, consocio (Az, BN)
PARZUERGO = Alianza,sociedad (Az, BN,S)
PARTZUER = Partícipe (Az, AN)
PARTXUN = Socio (Mu)
PARTXON = Sociedad en comandita (Mu)
PARTXER = Partícipe, consocio (Mu, BN)
PAŔTI= Socio, morfema ibérico (M, PA.3, F.20.2, bartibanben)
UNEI = Pastor de vacas, vaquero (Mu, AN)

[2]Ver los interesantes comentarios sobre este morfema en ' El desciframiento de la lengua ibérica ' . Román del Cerro. pags. 99, 119, 120.

UNAI = Vaquero,pastor de vacas (Az, AN,BN,G,R)
UNEI = Pastor de vacas, vaquero, morfema ibérico (M, PA.1, F.20.3 A, latuneitin...)
UNI, UNIS = Ternero, novillo, niño, morfema ibérico (M, Pujol, F.6.1, aurunibeikeai; GM.44, Misceláneas, F.11.1, Sagunto, piedra, aiuni; Fl.11, Liria, F.13.18, balkeuni; Fl.70, Liria, F.13.22, unis; Fl.75, Liria, F.13.11, nisuniba; Orleyl 5, F.9.5, unibeikeai; Orleyl 7, F.9.7, aurunibeikeai; Pech-Maho 1,1a, esuresunir; plomo de Tivissa, aiunikuŕskate)
AI = Lo de, sufijo derivativo de sustantivos colectivos, morfema ibérico, según lo anterior (M)

SEL / GEI / PART / UNEI

Interpretación : PASTOREO EN COMANDITA DE GANADO EN REDIL.

Un alomorfo, *selkeaibartoneai*, aparece en el plomo VII, cara A, prueba fehaciente de algo que sucede en la comparación de los morfemas ibéricos y euscáricos, a saber, la corta distancia que existe entre *u* y *o*, tanto si son vascas o ibéricas una u otra vocal; y por lo tanto de la equivalencia de ambas.

Por otra parte, la noción de un pastoreo semejante aparece en términos idénticos en Ajos I, *laduneitintatuen*, y en Villares V, *bilos iunte śalir kaneka*, a cuyos estudios nos remitimos.

UNIBEIKEAI UNI / BEI / KEAI

UNI = Nutricio, según varias palabras en uso, vgc "unitaur" = criatura con nodriza (Az, BN, L)

UNI es tema que interviene en muchas palabras de eusquera, siempre imprimiendo la idea de criatura en la primera edad.

JUNIX, JUNICIS = Ternero en latín, de donde procede el "genisse" francés (Corominas. Actas del primer coloquio sobre lenguas y culturas prerromanas de

la península ibérica.. “Acerca de algunas inscripciones del noroeste”, p. 378, parr. 2) lo cual nos lleva al campo del viejo substrato europeo.
UNIAUR = Niño de pecho, mamón (Mu, BN,L)
UNI, UNIS = Ternero, novillo, niño, morfema ibérico (M, Pujol, F.6.1, aurunibeikeai; GM.44, Misceláneas, F.11.1, Sagunto, piedra, aiuni; Fl.11, Liria, F.13.18, balkeuni; Fl.70, Liria, F.13.22, unis; Fl.75, Liria, F.13.11, nisuniba; Orleyl 5, F.9.5, unibeikeai; Orleyl 7, F.9.7, aurunibeikeai; Pech-Maho 1,1a, esuresunir; plomo de Tivissa, aiunikuŕskate)
BEI = Vaca (Mu)
BEI = Idem, morfema ibérico (M, Pujol, F.6.1, aurunibeikeai, astebeikeaie; G.13.1, Cigarralejo, erbei; Orleyl 5, F.9.5, unibeikeai; Orleyl 7, F.9.7, aurunibeikeai; Enguera 5, F.21.1, soribeis)
- KEAI = Sufijo ibérico generalizante, como antes.
AUŔUNIBEIKEAI = Terneros para engorde, morfema ibérico (M, Pujol, F.6.1, aurunibeikeai; Orleyl 7, F.9.7, aurunibeikeai)

UNI / BEI / GEI

Interpretación : TERNERO (de los comanditarios antes mencionados: “sel / gei / part / unei”)

ANEŔAI ANE / EŔ / AI

ANU = Toda clase de comida que se da al ganado (Az, 1, R)
ANABAKA = Plato, comida de legumbres (Mu, 1, B)
ANETORDU = Hora de comer (Mu, G)
ANE = Alimentos, morfema ibérico deducido de lo anterior y del contexto (M).
ERRE = Asar, quemar (Az, 1, c)
EŔ = Asar, quemar, abrasar, morfema ibérico (M, GM.23, Fraga, Misceláneas, D.10.1, erüi; Fl. Liria 95, F.13.2, erebausitir; Orleyl 5, F.9.5, eŕatiaŕe; Orleyl 7, F.9.7, anerai)
AI = “Lo de”, morfema ibérico, según lo anterior.

ANU / ERR / AI

Interpretación : ASADOS.

UNIBEIKEAI

Interpretación : TERNERO, como antes.

IUNSTIRLAKU

Interpretación : PARA TI REUNIDO (como antes)

USKEIKE USKE / IKE

USKE = Mijo (Az)
USKE = Mijo, morfema ibérico (M, Villares 7, F.17.3, uskeike; Orleyl 5, F.9.5, uskeike; Orleyl 6, F.9.6, uskeike —2 veces— ; Orleyl 7, F.9.7, uskeike —3 veces—, uskeikeai —2 veces—; Marsal B,a, uskeike)

Otra cuestión sería discutir la deriva semántica (esto es, de significado) en el campo de los cereales que esta voz haya podido experimentar.

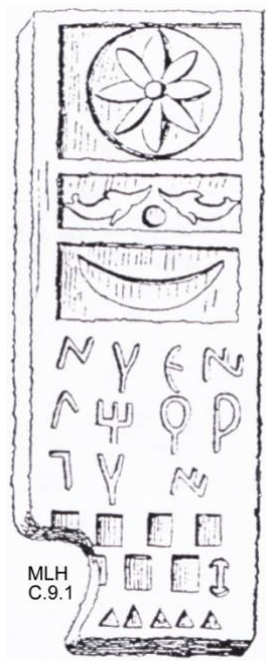
ÜSKE = Mijo, morfema ibérico (M, Sinarcas, F.14.1, üske I I S S L)
IKE = Cuesta muy pendiente (Az, BN); **colina** (Az, 2)
IKE = Cuesta ardua, empinada, declive, pendiente, tajo, precipicio (Mu, c); **colina, montículo, cerro** (Mu, BN,L)
IKE = Colina, montículo, montón en forma de colina, morfema ibérico (M, GM.47, Misceláneas, F.11.3, Sagunto, ikea; Villares 7, F.17.3, uskeike; PA.2, F.20.1, ereike, ustarike, ebereike, ertiketorka ...; Orleyl 5, F.9.5, uskeike; Orleyl 6, F.9.6, uskeike —2 veces—, bototaseike; Orleyl 7, F.9.7, uskeike —3 veces—, uskeikeai —2 veces—; Ensérune, kalirike; Marsal B,a, nültun[..]ike)
USKEIKE = Montón de mijo, morfema ibérico (M, Villares 7, F.17.3, uskeike; Orleyl 5, F.9.5, uskeike; Orleyl 6, F.9.6, uskeike —2 veces— ; Orleyl 7, F.9.7, uskeike —3 veces—, uskeikeai —2 veces—; Marsal B,a, uskeike)

Una prueba más de que *ike* es, en efecto, "montón" la tenemos en el plomo siguiente, el VI (MLH, F.9.6) cuando habla, otra vez, del conjunto o "montón" de vasos áticos: *boto / taś /e / ike*, seguido de un ulterior *uske / ike* ofrecido.

USKE / IKE

Interpretación : MONTÓN DE MIJO.

En una estela mortuoria, MLH, C.9.1 (ver imagen), aparecen junto a otros conocidos motivos fúnebres —como son una "margarita" de 8 pétalos o disco solar, delfines y una media luna— unos triángulos al fondo de la estela, todos ellos alineados. Hay razones para pensar, según lo expuesto, que representan las diversas ofrendas de "montones de mijo", comida sagrada o viático para "el camino", dada la frecuente mención a ellos en diferentes plomos fúnebres.



Por otra parte, el copete de la famosa estela de Sinarcas aparece enteramente ocupado por el texto *üske IISSL*, es decir, la anotación de los montones de mijo ofertados en aquel enterramiento. Todo ello nos da idea de lo importante que eran esas donaciones en la liturgia funeraria ibérica.

BOTOTIKI POTO / tʃi KI

POTO = Vasija con asa (Az, 2, AN, G); barreño, lebrillo, **tarriza** (Az, 3, BN)
POTO = Vasija, morfema ibérico, como antes.
TXIKI = Pequeño, chiquito, menudo (Mu, 1, c)
TIKI = Idem, morfema ibérico (M, Orleyl 3, F.9.3, biurtiki; Orleyl 5, F.9.5, pototiki; Pech-Maho,1,1a , tikirsbin; moneda, A6.13, 1.1, tikirskine)
POTOXIN = Cuenco (Az)

Una vez más queda aquí patente el sonido / tʃi / que conlleva en numerosas ocasiones el signo *ti* del tridente de tres o cuatro puntas.

POTOXIN

Interpretación : PLATILLO (de la romana)

KEIETISIATENSE GEI / etʃi / SIAT / ENS / E

GEI = Cosa (Az, 1, B); material para hacer algo (Az, 2, B,R,S)
GEI, KEI = Idem, morfema ibérico (M, Fl. Liria 95, F.13.2, keirba; Gruissan, keitireies; G.13.1, Cigarralejo, tarikedelbabineditarkeiś; Orleyl 5, F.9.5, keietisiatense; Pech-Maho 1,1a, atinburikei; rhyton de Ullastret, C.2.8., auskeikar)
ESI = Seto, valla, *clôture*. (Az, 1, AN,B,G); arresi, cerca de piedras (Az, c)
ESI = Circunferencia (Mu, 13)
GEIETI (GEI / etʃi) = Material redondo, juego de pesas, morfema ibérico deducido de lo anterior y del contexto (M)

De nuevo se encuentra, aquí, la palatización del signo del tridente.

SIATS = Fortuna, buena suerte. Var. de SIRATS (Az, BN)
SIATS = Fortuna, hacienda, bienes (Mu, 3, BN)
ZIATS = Exacto, puntual (Mu, B)

ZIATZ = Exacto (Az, B)
TEN = Estabilidad, equilibrio (Az, 1, B)
TEN = Fiel, estabilidad, equilibrio (Mu, B)
- TZE = Sufijo derivativo que indica acto (Az, 4, AN,BN,G,L,R,S)
SE = Afijo gramatical, acto de, acción de, morfema ibérico (R, Serreta I; M, Ajos II, ukalkebarsbebertase)
-**ENTZAT** = Sufijo casual, "para" (Az, c)
-**AT** = Sufijo directivo de nombres locales. Etxerat, "a casa" (Az, L)
ARONTZ = ARUNTZ = Hacia allá (Mu)
- **ARONTX, -ARUNTZ** = Hacia allá, para (Mu)
-RANTZ, -RANTZA = Hacia. Es -ANTZ con la R eufónica (Az, B)
-RONTZ, -runtz, -rutz = Hacia. Var. de -RANTZ (Az, AN,G,B)
ANTZ = Semejanza (Az, 1, B,G)
-ANTZ = Sufijo que se agrega a nombres para denotar los colores no bien definidos. ZURANTS, blanquecino, etc. (Az, 1, B,G)
- TZ Sufijo cuantitativo, montón —en composición— (Mu)
- **ŔUN** = Hacia, para, morfema ibérico (M, Ullastret, C.2.3, kidarun)
- **UN** = Idem (M, G.13.1, Cigarralejo, iuntegens)
UNTSA = Bien (Az, 2, BN)
- **UNTZ, - RUNTZ** = Hacia, con rumbo a (Mu)
- **ANTZA** = Hacia (Az, B)
-UMS, -UNS = Para, hacia, sufijos ibéricos (M, Fl. Liria 95, F.13.2, iunstir; Fl.36, Liria, F.13.41, iumstir; Llano, G.15.1, iunskube; Fl.9, Liria, F.13.5, iumstir; Marsal A, a y b, iunstir; Marsal A,b, iunsirte; Marsal B,b, iunskikaute; Orleyl 5, F.9.5, iunstirlaku; Orleyl 7, F.9.7, iunstir —5 veces—, iunsirüi, iunstirika; plomo Tivissa, neitiunstir)
-**ENS** = Para, sufijo ibérico, deducido de lo anterior y del contexto (M)
-**ENS** = Para, sufijo ibérico (M, Orleyl 5, F.9.5, keietisiatense, bitiŕokebetense)
SIATENSE = De precisión (exacto / para), morfema ibérico deducido de lo anterior y del contexto (M)
- **E** = Sufijo ibérico pluralizante, como antes.

Subrayemos que nuestro presente *-ens* y el *-uns* de *iunstir* son dos alomorfos auspiciados por los antecedentes *keietisiat-* (aquí) y *bitiŕokebet-* por un lado e *i-* por el otro.

GEI / ESI / ZIATS / ENTZAT

Interpretación : JUEGO DE REDONDAS PESAS DE PRECISIÓN

Nótese que tanto el platillo como el juego de pesas con orificio central se mencionan juntos, uno a continuación de lo otro.

UŚTALARIKAUNE UŚTAL / AR / I / JAUN / E

USTEL = Podrido, corrompido (Az, 1, c)
UTSAL = Enjuto, encogido (Az, 2, BN)
HUTSALDURA = Abatimiento del cuerpo (Az, Duv. ms)
OZTE = Entierro (Az, 1, BN)
UXTERTU = Ablandarse, manirse la carne (Az, Bn, S)
UŚTAL = Descarnación o inhumación, entierro, morfema ibérico (M, Orleyl 5, F.9.5, ustalarikaune; plomo de Tivissa, ustalar)
- AR = A punto de (Az, 2, AN,L)
- AR = A punto de, morfema ibérico (M, Orleyl 5, F.9.5, ustalarikaune; plomo Tivissa, ustalar)

El mismo morfema, *uśtalar*, lo encontramos con idéntico significado en otro epígrafe de naturaleza mortuoria, el plomo de Tivissa.

- **I** = Sufijo de dativo (Az)
- **I** = Sufijo ibérico de dativo (M, GM.15, Misceláneas, C.10.1, Santa Perpetua de la Moguda, sibaitin; GM.26, Misceláneas, C.21.1, Tivissa, fiale de plata, sani; Pujol, F.6.1, boduei; Fl.16, Liria, F.13.7, kemiegiar; Fl.34+Fl.79+Fl.80, Liria, F.13.72, ..baniübare; PA.1, F.20.3, saliutaeibars; PA.3, F.20.2 A, laurbertonarikutiduku, akarisalir; Orleyl 5, F.9.5, neitailinire, ustalarikaune; Orleyl 7, F.9.7, selkiniustai, kursiaukeku; Pech-Maho 1,1a, adinburikei; Pech-Maho 1, 1a, kanbuloike; Pech-Maho 1, 1b, kanbuloilereudinir)
ARI = Ocupación (Az, 4, AN,G,L)
- **ARI** = Dativo con el artículo A (Az, 3, c)
- **ARI** = Sufijo de dativo ibérico (M, Sinarcas, F.14.1, berbeinarieugiarüi, Orleyl 5, F.9.5,
uśtalarikaune)
JAUN = Señor (Az, 1, c)
KAUN, JAUN = Señor, morfema ibérico (M, PA.2, F.20.1, kauniste; Orleyl 5, F.9.5, ustalarikaune)
E = Sufijo de plural, como antes.

UXTER / AR / I / JAUN / E

Interpretación : PARA EL ENTIERRO (o LA DESCARNACIÓN) DEL SEÑOR

La partícula pluralizante *-e*, con naturaleza aparente de pronombre, no se refiere a *jaun*: no se incineró ni enterró a "los señores". Lo sabemos porque en Orleyl VII se habla expresamente de su esposa como de un ser vivo. Por el contrario, ese *-e* viene referido a los anteriores platillo de la romana y juego de pesas correspondiente, que habían sido instrumentos de trabajo del comerciante y que, sin duda, era el "señor" o *jaun* aquí honorado.

El morfema siguiente, tal como lo encontramos, está pleno de significado y sacamos como conclusión que, muy posiblemente, la pequeña escotadura cuadrada del plomo en el extremo inferior derecho, a la altura de la quinta línea, faltaba ya en el momento de la escritura y, en consecuencia, el documento está completo; en contra, esto, de lo que opinaba Domingo Fletcher, que creía ver perdido un signo. Claro está que, sin los datos presentes, era imposible saber el hecho.

BANÜIŔEŚULU BAN / ÜIŔE / ŚULU

BAN = Cada uno, morfema ibérico, como antes.
IRE = Tu, tus (Az, AN,B,BN,G)
YIRE = Tu, tus (Mu, R)
TXULO = Agujero, celdilla (Az, 1, G); boche (Az, 2, AN,G); acción de meter en el boche todas las nueces o cuescos de fruta que se arrojan a él (Az, 3, G)
BETZULO = Cuenca del ojo (Az, B)

BANA / YIRE / TXULO

Interpretación : (EN) CADA UNA DE TUS CUENCAS...

BITIŕOKEBETENSE BI / DIŔO / KE / BET / ENS / E

BITXI = Adorno, dije (Az, 4, B)
BITI = Adorno, ornato, dije, joya, morfema ibérico (M, Liria LXXV, bitiba)
BI = Dos (Az, AN,B,BN,G,L,R,S)
BI = Dos, morfema ibérico (M, Cigarralejo, G.13.1, biandingoŕ; Ullastret, C.2.3, baitesbi; El Castell, C.4.1, burbatibibelesborkate; Orleyl 5, F.9.5, bitiŕokebetense).
BINA = Dos (Mu, 1)
BINA = Idem, morfema ibérico (M, Fl.92, Liria, F.13.70, basetebina)
BIN = Idem, morfema ibérico (M, Orleyl 5, F.9.5, arikarbinulikise; Orleyl 7, F.9.7, arikarbinisai; G.13.1, Cigarralejo, binela)
DIRU = Dinero ?? (Az, AN,B,BN,G,L)
DIRU = Dinero, moneda, metálico, dinero amonedado (Mu, 1, c)
DIRO = Monedas, morfema ibérico deducido de lo anterior y del contexto (M)
- **KE** = Indica la potencialidad. = De OA "vas" se forma BAOAKE "ya puedes ir"; LEKARKE "el podría traer".
- **KE** = Caudal, afijo ibérico de potencialidad, de futuro (R, Serreta 1, G.1.1;GM.26, Misceláneas, C.21.1, Tivi ssa, fiale de plata, urketikes; Ullastret, C.2.3, amarkeborste; Marsal b,B, abarketoke; PA.2, F.20.1, ukalkebarsbe; Fl.40, Liria, F.13.3, urkebas; El Castell, C.4.1, sortikebatir; Enguera 5, F.21.1, otokeiltir; Ensérune, kabielakeuborike, eüsirike, erderike, lokarkikeebon; Orleyl 5, F.9.5, bitiŕokebetense, uskeanerlati; Pech-Maho 1, 1a, bastike, kanbuloike; Pech-Maho 1, 1b, selkiborasalkideike; Pech-Maho 1,1c, aboeike; Pech-Maho 2, kilekarke, ertinke, lekarke; Marsal A,a, ilkala..kaiske; Marsal B,b, amarketoke[..)

El sufijo ibérico *-ke* fue muy productivo. Indica siempre —cuando no está asociado a paradigmas verbales (esto es, conjugaciones)— la calidad de "ser", "estar", "estar destinado a", etc. Tenemos un buen ejemplo en Pech-Maho 1, donde sale repetidamente y nos marca, además, un caso de "declinación de grupo" ibérica.

En este mismo epígrafe, siguiente segmento, *uśkeaneŕlati*, tenemos otro ejemplo del uso de nuestro sufijo.

BEGI = Ojo (Az, 1, c)

BET , es la misma palabra BEGI, que en la mayor parte de sus compuestos permuta la GI en T (Az, c)
BETINTZA = Ceja (Az, B)
-ENS = Para, sufijo ibérico, como antes.
-E = Sufijo ibérico pluzalizante, como antes.

BI / DIRU / KE / BET / ENTZAT

Interpretación : ...DOS MONEDAS HAY PARA LOS OJOS.

Es notable comprobar la ilación existente entre los dos párrafos anteriores: *banüiŕeśulu*, *bitiŕokebetense* así como su complementariedad.

También, tenemos aquí *diro*, otro ejemplo —al igual que *poto*— de imposible latinismo y que descarta, por las mismas razones anteriores, que el vasco "diru" lo sea asimismo. Pensamos, igualmente, que *diro* pertenecía al acervo cultural común de aquella generación de lenguas mediterráneas.

UŚKEANEŔLATI UŚKE / AN / EŔLA/tʃ/

UTS = Vacío (Az, 1, c); hueco (Mu, 4)
UŚ = Concavidad, hueco, oquedad, morfema ibérico (M, G.13.1, Cigarralejo, isgenus; Orleyl 5, F.9.5, ustalarikaune, uskeanerlati)
US = Concavidad, hueco, oquedad, morfema ibérico (M, Fl. Liria 95, F.13.2, ustin)
HUSKERI = Vanidad (Az, 2, S)
USKERIA = Vaciedad, necedad (Mu, 8)
USKETA = Vaciamiento (Mu, 2)
UŚKE = Hoyo, hueco, morfema ibérico deducido de lo anterior y del contexto (M)
ANE = Depositar, morfema ibérico, como antes.
-AN = Allí, en aquel lugar, en, tiempo y lugar, morfema ibérico (R, Serreta 1, G.1.1; M, G.13.1, Cigarralejo, biandingoŕ, artiduragunan; Villares 6, F.17.2, setalikean, tesibiterukan; PA.1, F.20.3, latuneitintatuen; PA.2, F.20.1, esatiran, basirarekairan; Camareta 1, ojuan; Orleyl 5, F.9.5, antinulituturane, kaisanüliŕbaiduŕa, uśkeaneŕlati; Fl.40, Liria, F.13.3, bonantite; Marsal

A,b, bior[ ]anin; D.12.1, estela de Binéfar, ekisiran)
ERLAX = Enlosado (Az, 5, L)
ARLOTI = Losa, morfema ibérico (M, GM XXIX, Ilipa, koetakeebiarloti)
De nuevo aparece el fonema / tʃ / para el signo *ti* del tridente.

USKE / AN / ERLATX

Interpretación : SOBRE EL HOYO (SE DEPOSITA) LA LOSA.

Lógico final para un documento que ha ido describiendo la esencia del rito fúnebre ibérico.

Recordaremos que esta losa vuelve a ser mencionada en Orleyl VII, como integrante de los ofrecimientos hechos y que, por otra parte, también en el canto rodado inscrito de Ilipa, Sevilla (epígrafe del S.O.), aparece la frase *goe / dage / ebi / arloti* que significa exactamente "sobre el hoyo se deposita la losa".

Texto interpretativo:

Sección primera.
LOS TRES VASOS "BONITOS", TODOS APILADOS.
AL PIE (EL LUGAR DE) LOS PLOMOS. ESOS PLOMOS, ENROLLADOS, SE DEPOSITAN COSIDOS CON URDIMBRE DE LINO ACOLCHADO.

Sección segunda.
TRAZADAS A PULSO, ENTRELAZADAS, CUATRO CADENAS DE PALABRAS ESCRITAS. CADA HILERA DEL PLOMO DEPOSITADA EN UNA SECCIÓN. EN LA MAYOR (QUEDA) MI SOMETIMIENTO PARA EL MOMENTO FINAL DE LA MUERTE.

Sección tercera.

EL TÚMULO DE BRASAS EN LA TUMBA, LA GRIS CENIZA, EL MONTÓN (del) CADÁVER A GOLPES TRITURADO, LOS DOS PLOMOS ENVUELTOS EN LINO PRESENTADOS.

Sección cuarta.

PARA TI REUNIDO: LO DE LOS VASOS BONITOS, PASTOREO EN COMANDITA DE GANADO EN REDIL[3], TERNERO, ASADOS, TERNERO.

PARA TI REUNIDO: MONTÓN DE MIJO, PLATILLO (y) JUEGO DE REDONDAS PESAS DE PRECISIÓN PARA EL ENTIERRO DEL SEÑOR. (EN) CADA UNA DE TUS CUENCAS DOS MONEDAS HAY PARA LOS OJOS.

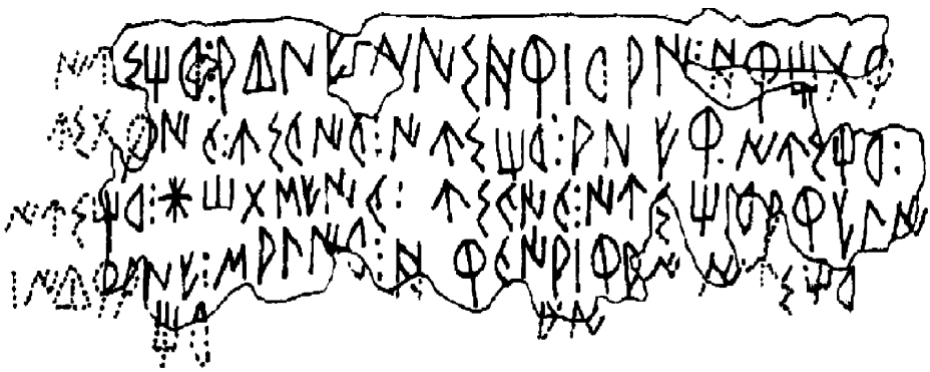
SOBRE EL HOYO (SE DEPOSITA) LA LOSA.

[3]Ver el comienzo de Ajos I.

XVIII. El Plomo VI.

F.9.6

Fl. 1981. SIP. 70



SIP.70. fig. 23

Fig. 23.–Orleyl VI

Transcripción linea a linea con separación de morfemas:

[iu]s / dir **:** adun / en / isoŕ / barai **:** oŕdi / taŕ[…]

[uske] / ike **:** uske / ike **:** i / us / dir **:** ane / eŕ **.** i / us / dir :

[…]dir **:** poto / taś / e / ike **:** uske / ike **:** i / u[s] / di[r] [a]ŕel[i]

[…]ŕane **:** śal / ir **:** oŕkei / abaŕa **:** .....

.....

Este plomo está claramente escrito por mano diferente a los otros dos. Difiere incluso la fórmula oferente, *iustir* "versus" *iunstir*, lo cual cae dentro de la más absoluta normalidad y está en relación directa con la palatización del signo

"ti" del tridente: con esa palatización *iunstir* y *iunsir* tienen una pronunciación muy parecida.

[IU]STIR = A TI DIRIGIDO (SE TE OFRECE), como en Orleyl V.

ATUNENISOŔBARAI ADUN / EN / ISOŔ / BARAI

ADUN = Trigo nuevo (Az, B)
ADUN = Idem, morfema ibérico (M, Pujol, F.6.1, aduniu; Villares 6, F.17.2, atun; Orleyl 6, F.9.6, atunenenisorbarai; Orleyl 7, F.9.7, atune)
- EN = según algunos es el sufijo casual de posesión. Parece más probable que sea el resultado de la vocal eufónica E y el relativo posesivo N (Az, 3, c)
- EN = De (Mu, 3)
- EN = De, genitivo, morfema ibérico (R, Serreta 1, G.1.1; Gádor, H.1.1; M, Likine, bilakeaiunatinenabiner; Andelos, egien; G.13.1, Cigarralejo, gulnaren; GM.15, Misceláneas, C.10.1, ebanen; GM.32d, Misceláneas, E.1.318, Azaila, belen; GM.47, Misceláneas, F.11.3, Sagunto, ebanen; Fl. Liria 95, F.13.2, batinen, abarien; PA.2, F.20.1, abirkakienir; Ullastret, C.2.3, kotimanen; Orleyl 6, F.9.6, atunenisorbarai; Marsal A,b, tiaren; monedas, A1, 1,4, 2,5, etc., neronen)
ISOL = Chubasco, aguacero grande (Az, B,S)
ISOLA = Chaparrón, chubasco, turbión, aguacero grande (Mu, BN,S)
ISOŔ = Idem, morfema ibérico (M, Orleyl 6, F.9.6, atunenisorbarai; Pech-Maho 2, isorbateike)
BARRAI ALDI = Esparcimiento (Az, 1, BN,L,S)
BARRAIATU = Esparcir, diseminar, dispersar (Az, AN,L)

ADUN / EN / ISOL / BARRAI

Interpretación : DE TRIGO NUEVO, UN TURBION ESPARCIDO...

OŔTITAŔ[…] OŔDI / TAŔ[…]

ORDI = Dos cestos atados por una cuerda en que se lleva el fiemo (Az, 2, AN); **barril, medida de hectólitro** (Az, 3, BN,L,S)
TARA = Sufijo que indica el contenido de un recipiente, el indicado por la palabra a que se agrega (Az, 3, L)

TARA = Capacidad, cabida, contenido de (Mu, 1)
TAŔ = Capacidad, cabida, contenido, morfema ibérico (M, GM.32a, Misceláneas, E.1.308, Azaila, bastartine, tar; GM.38c, Misceláneas, E.1.65, balakertar; Orleyl 6, F.9.6, ortitar..)
- AR, -AŔ = De, de donde, sufijo derivativo de origen, morfema ibérico, como en Orleyl V.
- TAR, - AR = Natural de (Mu, 1)
DAR, TAR = Habitante de, morfema ibérico (R, Serreta I)
TAR, DAR = Natural de, procedente de, morfema ibérico (R, Serreta I; M, GM 38c, Misceláneas, platos, balakertar; Villares VI, ultitar; GM 32ª, Misceláneas, Azaila, bastartine)

En el plomo de Pujol (Castellón), que es de naturaleza "huertana", se habla de *aduniu*, "medida de trigo nuevo", como don ofrecido.

ORDI / TARA[…]

Interpretación : ...DE BARRILES LLENOS...

Evidentemente, una ofrenda así expresada es una forma exagerada de describir una donación a la deidad que, con toda seguridad, no debió de ser pequeña. Pero esta manera de expresarse no debería sorprendernos a estas alturas, pues era típica en la cultura agrícola ibérica. Así, tenemos en este mismo plomo y en los otros dos de Orleyl, como también en Villares VII, la expresión *uskeike*, "una colina de mijo"; tenemos en Villares VI *aduntarati ultitar* = "trigo nuevo en grandes cantidades de la cosecha del año"; tenemos también en Liria IX, Liria XXIX y Liria XXXV la expresión *tolirbitane* = "grandes cantidades de montones de trigo".

[USKE]IKE USKEIKE = MONTÓN DE MIJO, MONTÓN DE MIJO (según indicado en el plomo V. Se iba anotando, a medida que se entregaban, las ofrendas o recaudaciones pactadas)

IUSTIR = COSAS A TI DIRIGIDAS, como antes.

ANEŔ ANE / EŔ

ANETORDU = Hora de comer (Mu, G)
ORDU = Hora (Mu, 1, c)
ANE = Alimentos, morfema ibérico deducido de lo anterior y del contexto (M)
ERRE = Asar, quemar, abrasar (Az, 1, c)
EŔ = Asar, quemar, abrasar, morfema ibérico, como en Orleyl V.

ANE / ERRE

Interpretación : ALIMENTOS ASADOS.

IUSTIR = A TI DIRIGIDO (como antes)

[…]TIR = ¿ ..?

BOTOTAŚEIKE POTO / TAŚ / E / IKE

POTO / TAŚ = Vasos bonitos, según lo visto en Orleyl V.
- E = Pluralidad, sufijo ibérico, como antes.
IKE = Colina, montículo, montón en forma de colina, morfema ibérico, como antes.

POTO / AK / TAXA / AK / IKE

Interpretación : EL MONTON DE VASOS BONITOS.

Comparando este "*boto / taś / e / ike*" con "*uske / ike*" nos da prueba adicional de que, en efecto, el significado de *ike* es "montón".

USKEIKE = Montón de mijo, según lo anterior.

IU[S]TI[R] [A]ŕEL[I] IUSTIR AŔE / ELI

IUSTIR = COSAS PARA TÍ, como antes.
ARE = Aún (Az, 4, AN,G,L); item, asímismo (Az, 5, AN,G)
ARE = Aún, todavía, aún más (Mu, 10, c)
AŔE = Asimismo, aun (M, Orleyl VI, F.9.6, iu[s]ti[r] [a]ŕel[i]; Marsal A, a, ulare; Marsal B,b, bekorbanare)
ELI = Tropel, cuadrilla, grupo (Az, 1, R,S)
ELI = Tropel, cuadrilla, grupo; aur-eli = grupo de niños (Mu, 1, c); cantidad grande, multitud (Mu, 7)
ELE = Rebaño, grey, ganado, manada, multitud, morfema ibérico (M, Villares 5, F.17.1, elerte; Gruissan, eler)

IUSTIR ARE / ELI

Interpretación : PARA TI, TAMBIÉN (EL GRUPO DE COSAS):

[…]ŔANE ŚALIR [...]ŔANE ŚAL / IR

TXAL = Ternero, ternera (Az, B,G)
ŚAL = Ternero, morfema ibérico (M, Villares 2, F.17.6, issaletar; Villares 5, F.17.1, salir, salirbosita, salibos; PA.1, F.20.3, saliutaeibars; PA.2, F.20.1, salir, kortiasalir; PA.3, F.20.2, saltirste, akarisalir; Pech-Maho 6, ..nsalirbitirokanar; Llano, G.15.1, salutas; Orleyl 1, F.9.1, salir; Orleyl 6, F.9.6, salir; monedas, A 6.08, kulskesalir, A 6.15, tarakonsalir; A18, 5.8, iltirtasalirban; plomo de Tivissa, śalaiaŕkisteŕokan, śalir)
- IR = Pluralidad, morfema ibérico, como en el V.
ŚALIR = Ganado, dinero, morfema ibérico (M, PA.2, F.20.1, salir, kortiasalir; PA.3, F.20.2, akarisalir; Villares 5, F.17.1, salir, salirbosita; Pech-Maho 6, ..nsalirbitirokanar.; Orleyl 1, F.9.1, salir; Orleyl 6, F.9.6, salir; monedas, A 6.08, kulskesalir; A 6.15, tarakonsalir; A18, 5.8, iltirtasalirban; plomo de Tivissa, śalir)

[…]RANE TXAL / IR

Interpretación: ...¿ ... ? ... TERNEROS o bien DINEROS.

Llegados a este punto, parece conveniente decir algunas palabras respecto al *śalir* de las leyendas monetales. A nuestro modo de ver, este término nada tiene que ver con "zilar", plata en eusquera. Puede haber, entre ibérico y vasco, una cierta correspondencia o equivalencia entre 'o' y 'u', o bien entre 'a' y 'e', pero nunca hemos visto transformarse una 'i' en 'a' o una 'a' en 'i', cual sería el caso de la pareja vasco-ibérica "zilar – *śalir*".

Si atendemos a los componentes del morfema *śal / ir*, tal como hemos antes expuesto en el léxico, el resultado es "terneros" o "cabezas de ganado", en otras palabras, "ganado". Esto se podría expresar en latín por "pecu, pecus" o "pecunia"*:* en definitiva dinero o monedas, que es, ni más ni menos, lo que creemos viene a querer decir. De forma que la conocida leyenda monetal *Ildirda śalir ban* significaría "cada una (de las monedas es) dinero de Ildirda".

OŔKEIABAŔA OŔKEI / ABAŔA

ORKHEI = Picador, tajo o poyo sobre el que se tronza la leña (Mu, BN,S)
ORKHEI = Picador sobre el que se apoya la leña que hay que cortar (Az, BN,S)
OŔKEI = Poyo, tajo sobre el que se corta la leña**, cortar**, horma, insculpir, grabar, morfema ibérico (M, Orleyl 6, F.9.6, orkeiabara; estela de Binefar, D.12.1, orkeikelaur)
ABAR = Ramaje (Az, 1, C)
ABARA = Coscoja, chaparra, encina pequeña (Mu)
ABAŔ = Rama, ramaje, morfema ibérico (M, El Castell, C.4.1, burbatibiabarkisbatir)

ORKEI / ABAR

Interpretación : LEÑA CORTADA (para los asados seguramente ya que, con posterioridad —Orleyl VII— se ofrecerá también madera dura —tejo negro— "para el momento de la cremación")

[…]

Texto interpretativo: COSAS PARA TÍ: DE TRIGO NUEVO, UN DILUVIO ESPARCIDO DE MEDIDAS REPLETAS, MONTÓN DE MIJO, MONTÓN DE MIJO.

COSAS PARA TÍ: ALIMENTOS ASADOS.

COSAS PARA TÍ: EL MONTÓN DE VASOS BONITOS, MONTÓN DE MIJO.

OTRO GRUPO DE COSAS PARA TI, AÚN : ....GANADO, LEÑA CORTADA.

XIX. El plomo VII

F.9.7

Fl. 1981. SIP. 70

Este plomo está muy deteriorado en su lado izquierdo, según se mira a su cara A. Sigue siendo, como Orleyl VI, una enumeración de ofrecimientos, que nos proporciona una gran riqueza adicional de vocabulario, complementando al plomo V. Finaliza con las muestras de dolor de los allegados: la cónyuge, el padre y el hermano, **exactamente en el orden descrito**.

.

Cara A.

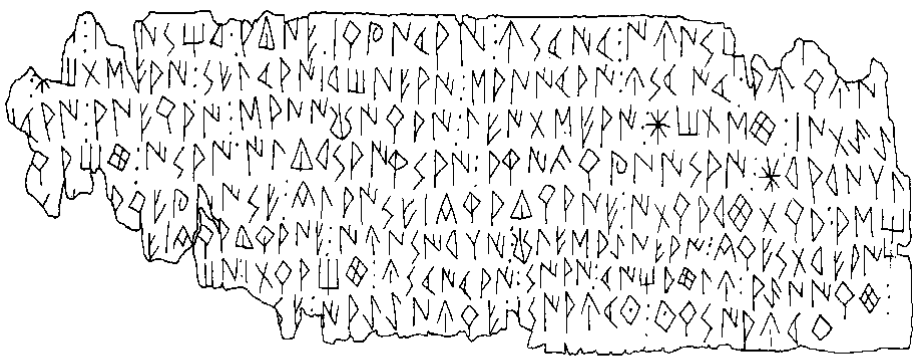


Fig. 24.–Orleyl VII, texto A

SIP.70. fig 24

Transcripción linea a linea con separación de morfemas:

[…] **:** [iu]ns / dir : adun / e **.** baŕbinge / ai **:** uske / ike **:** i / uns / di[r ...]

[…] poto / taś / e / ai **:** sel / ke / ai / part /one / ai **:** śani / keai **:** uske / ike **:** auŕ / un

[i / be]i / ke / ai **:** ane / eŕ / ai **:** śani / beiŕ / ai **:** lei / taś / e / ai **:** pototaś / te **:** banda / kiki / [a]

[pata]ŕ / a / tite : is / ai : il / dur / saiŕsai : aŕika / aŕ / bin / is / ai : por / arn / ül

[.....]aŕe / bin / ise : kal / a / ise / bakaŕ / aduŕ / ane : idaŕ / ar / dedaŕ / a : aśti

[kalais]ebakaŕaduŕane : i / uns / ir / üi : beleś / agin / e / ai : gaŕes / tar / e / aiti

[…]din : pataŕ / a / tite : uske / ike /ai : sia / ai : geiti / adelu : agin / iŕ / te :

[....se] : iaki / ginuŕe : basi / au / keku : guŕs / i / au / keku

[…] : [IU]NSTIR = ...COSAS PARA TÍ, como en el plomo V.

ATUNE ADUN / E

ADUN = Trigo nuevo (Az, B)
ADUN = Idem, morfema ibérico (M, Pujol, F.6.1, aduniu; Villares 6, F.17.2, atun; Orleyl 6, F.9.6, atunenenisorbarai; Orleyl 7, F.9.7, atune)
- E = Pluralidad, sufijo, como antes, en los otros dos plomos.

ADUN / AK

Interpretación: TRIGOS NUEVOS.

BAŔBINKEAI BAŔBINGE / AI

BARA = (andar) lentamente (Az, b, BN,R,S)
BARAISTU = Paciencia, cachaza (Az, BN)
BARALDI = Bonanza, rato de calma en el mar (Az, 1, B,G)
BARRUTI = Pastar (Mu, R)
BARRATSU = Pacífico, sosegado, tranquilo (Mu, S)
BAR = Lentamente, calma, morfema ibérico (M, Fl.34+Fl.79+Fl.80, Liria, F.13.72, banebar)
BAŔ = Manso, -a, descanso, reposo, morfema ibérico (M, Villares 6, F.17.2, barbinke; Villares 7, F.17.3, barbinke; Orleyl 1, F.9.1, bar; Orleyl 7, F.9.7, barbinkeai; Marsal B,a, nülbetanbarake; Marsal A, b, lekubarearekarko)
BINGA = Becerra hasta cumplir el año (Az, BN,L)
BAŔBINGE = Becerra mansa, morfema ibérico (M, Villares VI y VII, barbinke)
AI = "Lo de", morfema ibérico (M, Orleyl 5, F.9.5, bototaseai, selkeaibartuneai, anerai; Orleyl 7, F.9.7, barbinkeai, bototaseai, selkeaibartoneai, anerai, sanibeirai,

leitaseai, isai, arikarbinisai, belesakineai, karestareai, uskeikeai, siai, ataberai, anüberai; Marsal A,a, asai dirati)

BARR / BINGA / AI

Interpretación : BECERRA MANSA.

USKEIKE = MONTON DE MIJO, como antes.

IUNSTI[R] = COSAS A TI DIRIGIDAS, como antes.
[…]

BOTOTAŚEAI POTO / TAŚ / E / AI

Interpretación : LO DE LOS VASOS BONITOS, como en Orleyl V.

SELKEAIBARTONEAI = PASTOREO EN COMANDITA DE GANADO EN REDIL

Es alomorfo del *selkeaibartuneai* que aparece en Orleyl V, a cuyo estudio nos remitimos.

ŚANIKEAI ŚANI / KEAI

JAN = Comer (Az, 1, c)
XAN = Comer (Az, BN,R)
JANARI = Alimento, comida, vianda (Az, AN,B,BN,G,L,R)
XANARI, JANARI = Vituallas (Mu)
XANGU = Comedor, refectorio (Mu, R)
JANKAI = Alimento (Az)
IAN = Comer, festín, morfema ibérico (M, G.13.1, Cigarralejo, ianelas)
ŚAN = Comer, alimentarse, alimento, morfema ibérico (M, Gruissan, sanir; Orleyl 7, F.9.7, sanikeai; Marsal B,a, sandeunbiteian)
ŚANIR = Vituallas, alimentos, morfema ibérico (M, Gruissan, sanir)

ŚANIKEAI = Alimentos, morfema ibérico deducido de lo anterior y del contexto (M)
- **GAI** = Sufijo que significa "material".., etc (Az, AN,BN,G,L)
- **GEI** = Sufijo que indica el material de que se hace un objeto; es variante de -GAI (Az, 1, B,R,S)

Si comparamos "jankai" con *śanikeai* y tenemos en cuenta los sufijos vascos anteriores " -gei" y "-gai" podemos llegar a la conclusión, también, de que el ibérico *-keai* y el eusquera "- gai" son equivalentes.

- **KEAI** = Sufijo ibérico generalizante (M, Pujol, F.6.1, aurunibeikeai, astebeikeaie; Orleyl 5, F.9.5, selkeaibartuneai, unibeikeai; Orleyl 7, F.9.7, sanikeai, aurunibeikeai, selkeaibartoneai)

JAN / KAI

Interpretación : ALIMENTOS

USKEIKE = MONTON DE MIJO, como antes.

AUŔUN[IBE]IKEAI = TERNERO.
Como antes.

ANEŔAI = ALIMENTOS ASADOS
Como en Orleyl V.

ŚANIBEIŔAI ŚANI / BEIŔ / AI

ŚANI = Alimento, morfema ibérico, como antes.
BEILA = Vela por un difunto (Az, 3, L)
BEILARI = El que vela un cadáver (Mu, 1)
BELI = Despertar, despejarse, desvelarse, vela, velar, morfema ibérico (M, Ullastret, C.2.3, borbeliorku; Cigarralejo, G.13.1, susbeliginela)
AI = Lo de, sufijo genérico, morfema ibérico, como antes.

JAN / BEIL / AI

Interpretación : ALIMENTOS PARA LA VELA (del difunto)

LEITAŚEAI LEI / TAŚ / E / AI

LEI = Cristal, vidrio (Mu, 3)
LEI = Ventana (Az, 4, BN)
LEIKAR = Vítreo, parecido al vidrio (Mu)
LEUKA = Vidrio, morfema ibérico (M, Fl. Liria 95, F.13.2, leukaiteatitoa)
LEIKU = Heladas, morfema ibérico (M, Fl.8, Liria, F.13.4, ebirgisaleiku..)
TASTA = Parecido, semejanza (Mu, L)
TAXU = Semejanza, aspecto, apariencia (Mu, AN)
- DAŚ, - TAŚ = Parecido, semejante, consistente en, morfema ibérico (M, Ajos III, balketas)
TAXA = Bello, lindo (Az, G)
TAŚ = Bonito, bello, morfema ibérico (M, Orleyl 5, F.9.5, bototas, bototaseai; Orleyl 6, F.9.6, bototaseike; Orleyl 7, F.9.7, bototaseai, bototaste, leitaseai). Equivale al *tati* de Liria IX, en *bassúmitatinire*.
- **E** = Pluralidad, sufijo, como antes.
AI = Lo de, sufijo genérico, morfema ibérico, como antes.

LEI / TAXA / AK / AI

Interpretación : CRISTALERIA DE LUJO (bonita)

En otro plomo de carácter funerario, Liria XCV, también se hizo el ofrecimiento de un conjunto de objetos de vidrio.

BOTOTAŚTE POTO / TAŚ / TE

BOTOTAŚ = Vaso, tiesto bonito, morfema ibérico, en los tres plomos V, VI y VII.
- **TE** = Acción de (Mu, 1)
- **TE** =Acto de, tiempo de, morfema ibérico (M, Fl.22, Liria, F.13.30, asete; Fl.40, Liria, F.13.3, bortebara, karesirteekiar, ebirteegiar; Fl.38, Liria, F.13.16, biteübar; Fl.57, Liria, F.13.24, bastesiltirte; Villares 5, F.17.1, kantobante, tibanteba;

Villares 6, F.17.2, sakaradinte; Orleyl 1, F.9.1, anabegate; Orleyl 7, F.9.7, bototaste, lakunüiltirte, akinirte; PA.2, F.20.1, kulesbelaurte, tiaiteku; Likine, E.7.1, te; GM.22, Misceláneas, D.8.1, Cogul, iltirten)

POTO / TAXA / TE

Interpretación: CERAMICA DE LUJO.

BANTAKIKI[A] BANDA / KIKI / A

BANDA = Espliego, lavanda (Az, 4, S)
BANDA, BANDE = Espliego, -os, morfema ibérico (M, Fl.21, Liria, F.13.9, bante; Fl.31, Liria, F.13.43, banten..; Orleyl 7, F.9.7, bandakikia; Villares 5, F.17.1, tibanteba)

Estos vocablos ibéricos están atestiguados en dos vasos de Liria, Liria XXI y XXXIV. En Liria XXI, bajo el texto figuran —claramente dibujados— los espliegos a que se hace referencia.

KIKI = Hueso o pepita de las frutas (Mu, 4)
KIKI = Pepita, tumorcillo que nace a las gallinas en la vena de la lengua (Az, 2)
KIKE = Semilla, pepita, morfema ibérico (R, La Closa)
KIKE = Semillas, morfema ibérico (M, Pech-Maho 1, 1a,1c, baideskike)

KIKI = Semilla, pepita, morfema ibérico (M, Fl.22, Liria, F.13.30, atirtikiki; Orleyl 7, F.9.7, bandakikia)
A = El, la, lo (Mu, 1)
A = Idem, artículo ibérico (R, Serreta 1, G.1.1; Beltrán, Fl.12, F.13.13, gudua; M, GM.32h, Misceláneas, E.1.313, Azaila, babogua; GM.37a, Misceláneas, E.1.11, fragmentos de tinajas, kina kinaba; GM.44, Misceláneas, F.11.1, Sagunto, piedra, baiseaketeban a; GM.47, Misceláneas, F.11.3, balkeatin, ikea; Fl.40, Liria, F.13.3, bankuduriratiar; PA.2, F.20.1, esasira, ..satira, lasu...adulakeiborslasira; Llano, G.15.1, ekureketa; Orleyl 7, F.9.7, bandakikia, bataratite, kalaisebakaraturane, Orleyl 7, F.9.7, itarartetara; Ullastret, C.2.3, kulepoberkuma; Covalta 1, G.6.1, balaeilona)

BANDA / KIKI / A

Interpretación : SEMILLA DE ESPLIEGO.

[BATA]ŕATITE PATAŕ / A / TITE

PATAR = Licor fuerte (Az, 3, G)
A = El, la, lo (Mu, 1)
A = El, la, lo, artículo ibérico, como antes.
TITERA-LORA = Dedalera, digitalera (Az, ms-Lond)
TITARA = Dedal (Az, B, Micol.)
TITA, TITE = Digital, -es, flores, morfema ibérico (Fl.18, Liria, F.13.8, biurtite; Fl.40, Liria, F.13.3, bonantite; Orleyl 7, F.9.7, [bata]ŕatite)
- E = Pluralidad, sufijo ibérico, como antes

Interpretación : ...LICOR DE DEDALERAS

PATAR / A / TITARAK

En Liria XL, la "olla de los letreros", se hace mención a unos "capullos de dedaleras", *bonantite*, y que constituye el motivo de decoración de la franja superior central del vaso. Esas mismas dedaleras son, también, motivo decorativo de un bello "sombrero de copa" y de otro vaso, ambos en el Museo Arqueológico

de Albacete. Es de notar que, aquí, los dos productos de origen vegetal —sin duda dos drogas con sentido ritual— vienen mencionados juntos.

Museo Arqueológico de Albacete

Museo Arqueológico de Albacete

ISAI IS / AI

ITZ = Palabra, vocablo, voz (Mu, 1, AN,BN,G,L)
IS = Idem, morfema ibérico (R, Benidorm 1, G.8.1; Beltrán, Fl.12, Liria, F.13.13, kudua; M, GM.47, Misceláneas, F.11.3, Sagunto = MLI XXXIb, piedra, isbetartiker; Enguera 5, F.21.1, selkisker, selkiüiltun; Orleyl 5, F.9.5,

lauriskerkate; Orleyl 7, F.9.7, isai, arikarbinisai; estela de Binefar, D.12.1., isker; Llano, G.15.1, iskeritobe)
IŚ = Idem, morfema ibérico (M, G.13.1, Cigarralejo, isebartas; estela de Binéfar, D.12.1, isker)
- AI = Sufijo ibérico derivativo de sustantivos colectivos, como antes.

ITZ / AI

Interpretación : DOCUMENTO (plomo escrito)

ILTURSAIŔSAI IL / DUR / SAIŔSAI

IL = Morir, muerto (Mu, 1, AN,B,BN,G,R)
IL = Muerte, morir, muerto, morfema ibérico (R, Cabanes, F.5.1; M, GM.22, Misceláneas, D.8.1, Cogul, anauniltirten; GM.31, Misceláneas, E.1.1, gran olla, ilturatin; GM.38b, Misceláneas, E.1.219, platos, tausil; GM.40, Misceláneas, E.8.1, Iglesuela del Cid, ildubeleseban; GM.45, Misceláneas, F.11.6, Sagunto, nere ildun; Fl.20, Liria, F.13.42, ilkasar; Fl.57, Liria, F.13.24, bastesiltirte; Fl.62 Liria, F.13.17, ..iltir; Villares 3, F.17.5, ilkun; PA.3, F.20.2, ilurka; Covalta 1, G.6.1, balaeilona; Losa mortuoria, C.18.6, *CIL* II 4424, *MLI* VII, *RIT* 18, sakaril; Orleyl 5, F.9.5, neitailinire; Orleyl 7, F.9.7, ildursairsai, lakunüiltirte; Enguera 5, F.21.1, bekoiildun, urgarailur, tueitikeiltun, otoiltir, otokeiltir, iskeiltun, selkiüiltun; Pech-Maho 1, 1c, iltirsaradinkere; Pech-Maho 2, iltirtiker, iltirsar, iltirkin; Marsal A,a, ilkala..; B,a, ildukebelese)
- DURA = Sufijo derivativo, de aspecto extraño, pero de mucho uso en todos los dialectos, especialmente en los orientales; significa “acción, efecto”, etc. (Az, c)
- DURA = Sufijo de formación de sustantivos con verbos (Mu)
- DURA, -DUŔA = Sufijo ibérico que, con verbos, da sustantivos (M, GM.31, Misceláneas, E.1.1, ilduratin; Fl. Liria 95, F.13.2, iulsadura; Orleyl 5, F.9.5, baidura; Marsal B,a, baiduras)
DUR, TUR = Poseemos, morfema ibérico (M, M, Pech-Maho 6, bankutur; Gruissan, guturar)
- DUR, -TUR = Sufijo ibérico de formación de sustantivos que significa posesión (R, Solaig; M, Orleyl 7, F.9.7, ildursairsai; as de Arse, kaldur)
ILDUR = Fúnebre, mortuorio, morfema ibérico deducido de lo anterior (M)
ZAI - SAIL = Escolta, comitiva, séquito, acompañamiento (Mu, 1)
ZAIPE = Custodia, cuidado, vigilancia (Mu)
ZAIN = Vigilante, pastor (Az, 6, AN,B,BN,L,S)

IL / DUR / ZAI - SAIL

Interpretación : COMITIVA FUNEBRE

AŔIKAŔBINISAI AŔIKA / AŔ / BIN / IS / AI

HARIKA = Despojo de **lino** espadado (Az, 2, L)
- AR, -AŔ = De, de donde, sufijo derivativo de origen, como antes.
AŔIKAŔ = De lino, morfema ibérico, como antes.
BIN = Dos, morfema ibérico, como antes (M, Orleyl 5, F.9.5, arikarbinulikise; Orleyl 7, F.9.7, arikarbinisai; G.13.1, Cigarralejo, binela)
ISAI = Documento, como antes.

ARIKA/ AR / BI / N / ITZ / AI

Interpretación : LOS DOS DOCUMENTOS (envueltos) DE LINO.

BORARNÜL POR / ARN / ÜL

PHORAGU = Ceremonia fúnebre (Az, BN)
POROGUAK = Exequias, funerales, honras fúnebres (Mu)
PORO = Exequias, funerales, morfema ibérico (M, GM.6, Misceláneas, C.1.9, porotikinai; Orleyl 7, F.9.7, borarnül)
PORA, BORA = Duelo, exequias, funerales, morfema ibérico (M, Orleyl 7, F.9.7, porarnül; Ullastret, C.2.3, borakau)
PORAGAU = Noche de duelo, de funerales, morfema ibérico (M, Ullastret, C.2.3, borakau)
PORTEBARA = Parada fúnebre (M, Fl.40, Liria, F.13.3, bortebara)
ARNABAR = Jaspe y toda piedra parda (Az, B)
IYEL = Laminilla, lámina delgada, membrana (Mu)
IUL = Laminilla, lámina delgada, lámina de plomo, morfema ibérico (M, Fl. Liria 95, F.13.2, iulsadura)
ÜLI = Láminas de plomo, morfema ibérico (M, Orleyl 5, F.9.5, barenuliki, andinulituturane, banulirbaiturane, kaisanulirbaitura, arikarbinulikise; Orleyl 7, F.9.7, borarnül..)

POR / ARN / IYEL / ...

Interpretación : LOSA SEPULCRAL (lámina de piedra fúnebre)

Morfema que viene calificando a otros que siguen y que se perdieron.

[.....]

AŔEBINISE AŔE / BIN / ISE

ARRE = Gris pardo (Az, 1, BG)
ARRE = Turbio, alterado, **revuelto, sucio** (Mu, 1, c); **gris, ceniciento** (Mu, 5, B,G)
AŔE = Gris ceniciento, morfema ibérico (M, Orleyl 5, F.9.5, aŕe; Orleyl 7, F.9.7, arebinise)
BIN = Colina, montículo, morfema ibérico (R, Serreta 1, G.1.1, toponimia; M, Llano, G.15.1, binetajuan; Orleyl 7, F.9.7, arebinise)
IZEKI = Arder (Az, 4, G)
IZEGI = Arder, estar encendido, inflamarse (Mu, 1, B)
IXA = Asar (Az, 2, BN,R,S)
IXA = Fuego pérsico (Mu, 1, BN,R); asar (Mu, 4,c, puer.)
IXATU = Quemar, asar (Mu, 1, L,R)
IXEKI = Arder, estar encendido, inflamarse (Mu, 1, BN,R)
ITXENDI = Tizón del fuego, palo a medio quemar (Mu, BN)
ISE = Cremación, ardiente, morfema ibérico deducido de lo anterior y del contexto (M)

ARRE / BIN / IZE

Interpretación : EL GRIS MONTÍCULO DE LA CREMACIÓN

Parte del cual, o su integridad, fue depositado en la tumba, si no fuera que la cremación no se hubiese efectuado allí mismo en vez de haberse hecho en un "ustrinum" aparte. En palabras del Sr. Lázaro Mengod: "El mentado conjunto se hallaba inmerso en un potente paquete de cenizas..."

KALAISEBAKAŔATUŔANE KAL / A / ISE / BAKAŔ / ADUŔ/ ANE

KALDURRU = Cumbre, cima (Az, 2)
KALDOR = Cresta (Mu, AN)
KALO = Cráneo (Az, BN)
KALDOR = Cresta, morfema ibérico (R, top. kaldor-un en barranco Calderón y sierra Calderona)
KALDUŔ = Casco, morfema ibérico (M, as de Arse, A33, 6.16, balkakaldur)
KALPAR, KALPARRA = Cresta, cumbre peñascosa, cumbre, pináculo (Mu, 7, AN)
KAL-A = Cumbre, la; cima, la, morfema ibérico (R, Serreta 1, G.1.1; M, Ensérune, kalirike; PA.3, F.20.2, kalirbitarsteti, kalsoserer, kalir; Orleyl 7, F.9.7, kalaisebakaraturane; Ullastret, C.2.3, boskalirs; as de Arse, ilka kaldur)
A = El, la, lo, artículo ibérico, como antes.
ISE = Ardiente, morfema ibérico, como antes.
BAKAR = Cada uno (Mu, 1)
BAKARKA = Uno a uno (Az, BN)
ADUR = Fatalidad, sino, azar, destino (Mu, 1, G)
ADUR = Suerte (Az, 2, G)
ADURTE = Gozoso, embelesado, gozosamente (M, Villares 6, F.17.2, adurte)
ANA = Solada, poso, sedimento, heces (Mu, 1, c)
ANA = Idem, morfema ibérico (M, GM.15, Misceláneas, C.10.1, obaintanes; GM.22, Misceláneas, D.8.1, Cogul, anauniltirten; Villares 4, F.17.4, plomo perforado, bilostekerana; PA.3, F.20.2, anaterter; Orleyl 5, F.9.5, andinulituturane, banulirbaiturane; Orleyl 7, F.9.7, kalaisebakaraturane; Ullastret, C.2.3, kotimanen; Pech-Maho 1, 1b y 1c, tateiarikane)
- E = Pluralidad, sufijo ibérico, como antes.

KAL / A / IZE / BAKAR / ADUR / ANE

Interpretación : LA CUMBRE ARDIENTE DONDE TODOS FATALMENTE SOMOS DEPOSITADOS.

ITAŔARTETAŔA IDAŔ / AR / DEDAŔ / A

IDAR, IDARRI = Var. de IGAR, IGARRI (Az, G)
IGARRI = Acertar, adivinar (Az, 1, B,G)
IDAR = Variación de igarri = acertar, adivinar (Mu, 2, B)
ITAR = Acertar, adivinar, augurar, morfema ibérico (M, G.13.1, Cigarralejo, tarikedelbabinetitarkeis; Orleyl 7, F.9.7, itarartetara)

- **AR, -AŔ** = Sufijo ibérico de procedencia, como antes.
DEEDAR = Grito. Parece ser la original de las voces: DEADAR, DIADAR, DIDAR. Seguramente viene de DEE, DEI, "llamamiento". (Az, B)
DEDAR = Grito de llamada (Mu, 1, B)
A = Artículo, el, la, lo, como antes.

IDAR / AR / DEDAR / A

Interpretación: EL GRITO DE LLAMADA DEL ADIVINO

AŚTI

AZTI = Adivino (Az, AN,BN,L,S)

Interpretación : AGORERO...

A pesar de lo incompleto del texto, en este punto, todo casa perfectamente, destacando la iteración de los dos homónimos *idar* y *aśti* para adivino-agorero

[KALAIS]EBAKAŔATUŔANE = EN LA CUMBRE ARDIENTE DONDE TODOS, FATALMENTE, SON DEPOSITADOS (como antes)

IUNSIRÜI I / UNS / IR / ÜI

IUNS = A TI DIRIGIDO, como antes.
I = Tu (Az)
I = Tu = TU, TI, morfema ibérico (R, Serreta 1, G.1.1; Solaig, F.7.1; M, Pujol, F.6.1, baitesbaniekarse; G.13.1, Cigarralejo, iuntegen; Fl.2. Liria, F.13.33, niskini..; Fl.8, Liria F.13.4, iegite, ..gukidede; Fl.9, Liria, F.13.5, iumstir; Fl.35, Liria, F.13.9, iumstir; Fl. Liria 95, F.13.2, iunstir; Orleyl 5, F.9.5, andinulituturane, iunstirlaku; Orleyl 7, F.9.7, iunstir -5 veces-, iunsirüi, iunstirika; Llano, G.15.1, iunskube; Pech-Maho 6, leisirenüi; Marsal A, a y b, iunstir; Marsal A,b, iunsirte; Marsal B,b, iunskikaute; rhyton de Ullastret, C.2.8, iunstir; Camareta, kotośibe; plomo Tivissa, neitiunstir)
- **UNTZ** = Hacia, para (Mu)
- **UN** = Idem, morfema ibérico (M, G.13.1, Cigarralejo, iuntegens)

- UNS, - UMS = Para, hacia, morfema ibérico (M, Fl.1, Liria, F.13.21, unskeltegiar; Fl. Liria 95, F.13.2, iunstir; Llano, G.15.1, iunskube; Fl.9, Liria, F.13.5, iumstir; Marsal A, a y b, iunstir; Marsal A,b, iunsirte; Marsal B,b, iunskikaute; Orleyl 7, F.9.7, iunstir —5 veces— , iunsirüi, iunstirika; Orleyl 5, F.9.5, iunstirlaku; plomo de Tivissa, neitiunstir)
ARONTZ = ARUNTZ = Hacia allá (Mu)
- ARONTX, -ARUNTZ = Hacia allá, para (Mu)
-RANTZ, -RANTZA = Hacia. Es -ANTZ con la R eufónica (Az, B)
-RONTZ, -runtz, -rutz = Hacia. Var. de -RANTZ (Az, AN,G,B)
ANTZ = Semejanza (Az, 1, B,G)
-ANTZ = Sufijo que se agrega a nombres para denotar los colores no bien definidos. ZURANTS, blanquecino, etc. (Az, 1, B,G)
- TZ Sufijo cuantitativo, montón —en composición— (Mu)
- ŔUN = Hacia, para, morfema ibérico (M, Ullastret, C.2.3, kidarun)
-ENS, -ENSE = Para, sufijo ibérico (M, Orleyl 5, F.9.5, keietisiatense, bitiŕokebetense)
IRU = Tres (Mu, 1, c)
IŔE = Tres, morfema ibérico (M, Orleyl 5, F.9.5, iŕe)
IRÜI = Por tercera vez, deducido de lo anterior y del contexto, morfema ibérico (M)
ÜI como flexión verbal, según explica Azkue en el uso de la letra Ü, apartado d): "En Ustaritza, Kanbo, Ezpeleta, ... se oye la ü en ciertas formas verbales, nunca en substantivos y adjetivos: HARTU NÜIN; "lo tomé"; IKUSI GINÜIN, "lo vimos", EKARRI DUZÜI, "lo habeis traido".

El sufijo ibérico *-üi* fue muy productivo y, en cierta forma, equivalía a nuestro "-ado" añadiéndose a verbos como tales y a substantivos e incluso a oraciones breves. En este caso de substantivos los "verbalizaba" y la prueba la tenemos en ese *ir-üi*, (Orleyl VII) que se podría traducir por "tres-ado" = "por tercera vez".

-ÜI = Flexión verbal y verbalizante ibérica de carácter pasivo (R, Cabanes, F.5.1; Canet lo Roig 2, F.2.2, tarbanikor; M, Sinarcas, F.14.1, seltarbanüi, berbeinarieugiarüi, basibalarübarüi; Villares 6, F.17.2, bakaraüi; GM.5, Ampurias, C.1.8, sorseiterkeboiüi; GM.23, Misceláneas, D.10.1, Fraga, keltarerkerüi, erüi; GM.28, Tarragona, C.18.9, letaonüi; GM.38a, Misceláneas, E.1.124, platos, etesike üi; GM.40, Misceláneas, E.8.1, Iglesuela del Cid, ikonükeiüi; Fl.25, Liria, F.13.5, üi)

I / UNTSA / IRU / I

En efecto, si se cuentan los *iunstir* que anteceden en esta cara A del plomo que nos ocupa, veremos que hay dos. En consecuencia éste es el tercer ofrecimiento y, aparentemente, para romper la monotonía de las repeticiones de la misma fórmula se eligió esta solución.

Añadiremos que, si se tiene en cuenta la palatización del signo "ti" del tridente, no debería extrañarnos la aparición del alomorfo *iunsir*, ya que, entonces, las pronunciaciones de *iunstir* e *iunsir* serían muy próximas.

Interpretación : SE TE OFRENDA, POR TERCERA VEZ ...

BELEŚAKINEAI BELEŚ / AGIN / E / AI

BELATX = Corneja (Az, 2, BN,S)
BELATXIKO = Vencejo (Az, B)
BELEŚ = Profundo, oscuro, negro, morfema ibérico (M, GM.40, Misceláneas, E.8.1, Iglesuela Cid, ildubeleseban; Orleyl 7, F.9.7, belesakineai; El Castell, C.4.1, burbatibibelesborkate, belesbetibatir; Pech-Maho 1,1a, belesbasarsbin)
AGIN - = Imperativo (Mu, 3, c)
AGINDU = Mandar, ordenar, prescribir, decretar, llevar la batuta (Mu, 2, c)
AGIN, HAGIN = Tejo (Az, 3, B,G,L,S)
- E = Pluralidad, sufijo, como antes.
AI = Sufijo derivativo de sustantivos colectivos, morfema ibérico, como antes.

BELETX / AGIN / AK / AI

Interpretación : ... TEJO NEGRO...

KAŔESTAREAITI GAŔES / TAR / E / AITI

GARREZTU = Arder como llama, flagrar (Mu, 1)
GARRESTATU = Enfervorizar, enardecer, encender, inflamar (Mu, 1, c)
KAŔES = Llama, hoguera, enfervorizado, morfema ibérico (M, Fl.9, Liria, F.13.5, karesbanite; Fl.40, Liria, F.13.3, karesbobigir; Orleyl 7, F.9.7, karestareaiti)

- TAR, - DAR = Natural de (Mu, 1)
- TAR, -DAR = De, natural de, procedente de, morfema ibérico (R, Serreta 1, G.1.1; M, GM.38c, Misceláneas, E.1.65, platos, balakertar; Villares 6, F.17.2, ultitar; Gruissan, ereritaratis; Orleyl 7, F.9.7, karestareaiti)
-AR, -AŔ = De, de donde, sufijo ibérico derivativo de origen, como antes.
- E = Sufijo ibérico de pluralidad, morfema ibérico, como antes.
AITI = Momento, instante (Mu, L)
AITI = Idem, morfema ibérico deducido de lo anterior (M)

GARREZ / TAR / AITI

Interpretación : ...(ELLOS) PARA EL MOMENTO DE LA CREMACION.

El tejo común o inglés es el negro. En algunos países se suelen plantar en los cementerios, así como el ciprés lo es en otros.

...[…]DIN

BATAŔATITE = LICOR DE DEDALERA, como antes.

USKEIKEAI = MONTONES DE MIJO, como antes.

SIAI SIA / AI

ZIATS = Exacto, puntual (Mu, B)
ZIATZ = Exacto (Az, B)
SIATS = Fortuna, hacienda, bienes (Mu, 3, BN)
AI = Sufijo ibérico derivativo de sustantivos, como antes.

SIATS / AI

Interpretación : MONEDAS

Sin duda derretidas en el momento de la cremación, como las dos piezas "para los ojos" mencionadas en Orleyl V.

No obstante, a fuer de previsores, habríamos de tener en cuenta la secuencia de Orleyl V *gei / et⌡i / siat / ens / e*, allí interpretada como "juego de pesas anulares de precisión": vemos que *siat*, "precisión", venía calificando a un instrumento de cálculo, el juego de pesas. Pues aquí estamos ante un hecho parecido: un *siai* viene delante de otro instrumento de cálculo, nuestro siguiente morfema *keitiatelu*, que interpretamos como "ábaco". De momento no tenemos en mano ningún dato que nos pueda sugerir que *siai* tenga más relación con "precisión" que con "monedas" que es valor que, hasta este momento, le adscribimos.

KEITIATELU GEITI / ADELU

GEITU = Añadir, aumentar, adicionar (Az 1, c); multiplicar, redoblar, reduplicar (Mu, 2, c)
GEITU = Añadir, aumentar (Az, 1, BN, g)
ADELU = Disposición, colocación, ordenación (Mu, 3)
ADELU = Preparación (Az, S)
ADELAGEI = Apresto, preparativo, disposición, aderezo (Mu, c)
ATELKI = Parrilla (Mu)

GEITU / ADELU

Interpretación : ÁBACO ("dispositivo para sumar, multiplicar")

Éste es un entrañable detalle que añade un conocimiento nuevo sobre la vida cotidiana de nuestros antecesores ibéricos. Está también, este supuesto ábaco —que no ha sido encontrado y que suponemos se desintegró en la tumba o acabó calcinado en la hoguera— en concordancia con la romana, con el juego de pesas y con la profesión de comerciante que, unánimemente, se adjudica al difunto.

AKINIŔTE AGIN / IŔ / TE

AGIN = Imperativo (Mu, 3, c)
AGIN, HAGIN = Tejo (Az, 3, B,G,L,S)
IR, IŔ = Pluralidad, morfema ibérico, como en V y VI.
- TE = Sufijo que indica época, temporada (Az, 1, c); sufijo derivativo de infinitivos nominalizados (Az, 2, c)
- **TE** = Acto de, tiempo de, morfema ibérico (M, Fl.22, Liria, F.13.30, asete; Fl.40, Liria, F.13.3, bortebara, karesirteekiar, ebirteegiar; Fl.38, Liria, F.13.16, biteübar; Fl.57, Liria, F.13.24, bastesiltirte; Villares 5, F.17.1, kantobante, tibanteba; Villares 6, F.17.2, sakaradinte; Orleyl 1, F.9.1, anabegate; Orleyl 7, F.9.7, bototaste, lakunüiltirte, akinirte; PA.2, F.20.1, kulesbelaurte, tiaiteku; Likine, E.7.1, te; GM.22, Misceláneas, D.8.1, Cogul, iltirten)

AGIN / AK / TE

Interpretación : LO DE LOS TEJOS.

[.....]

IAKIKINUŔE IAKI / GINUŔE

JAKI = Vianda, cosa de comer (Az, 1, c)
GINHARRE = Lo magro de la carne (Az, 1, BN)
GINARRE = Lo magro de la carne, carne magra, molla (Mu, 1, c)
GIÑAR = Lo magro de la carne (Az, AN,L)
GINEŔ = Músculo, morfema ibérico (M, PA.2, F.20.1, terkekinertiniku)

JAKI / GINARRE

Interpretación : VIANDAS DE CARNE.

BASIAUKEKU : KUŔSIAUKEKU BASI / AU/KEKU:GUŔS/I/AU/ KEKU

BASIYA = Flojo, no apretado (Mu)
BAZI = (color) bajo, (couleur) pâle (Az, 3, G)
BASI = Dejado, descuidado, negligente (Mu, 2, AN)
BAZI = (color) pálido, desvaído, apagado, poco vivo (Mu, 3, G)
ITS, HITS = Color bajo o pálido (Az, AN,BN,L)
ITSABASI = Desaparecer, ausentarse (Mu)
BASI = Tranquilo, descuidado, desvaido, poco vivo, **muerto, difunto,** morfema ibérico (M, Sinarcas, F.14.1, basibalarübarüi; Ullastret, C.2.3, basiarebe; Orleyl 7, F.9.7, A, basiaukeku; Marsal B,b, basikorter).

El término ibérico *basi*, equivalente a "difunto", está muy bien establecido en el "corpus" ibérico. Por ejemplo, acordémonos de que el plomo de Ullastret empezaba rezando *ar basi aŕebe* ..., con significado de "las hermanas del difunto varón ...".

GURUTZ = Cruz (Mu, 1, L)
GURS = Cruce (R, Serreta I)
GURTU = Venerar, adorar (Az, 1, BN, S)
GURTZA = Adoración, culto, latría., reverencia, veneración (Mu)
- TZA = Sufijo aglutinado a nombres, abundantivo (Mu, c)
GUŔS, KUŔS = Adoración, adorar, culto, morfema ibérico (M, Fl.9, Liria, F.13.5, bankurs; Fl.52, Liria, F.13.10, bankurs; Orleyl 7, F.9.7, kursiaukeku; Marsal B,b, bankurs; plomo Tivissa, aiunikuŕskate)
- I = Sufijo de dativo (Az)
- I = Sufijo ibérico de dativo (M, GM.15, Misceláneas, C.10.1, Santa Perpetua de la Moguda, sibaitin; GM.26, Misceláneas, C.21.1, Tivissa, fiale de plata, sani; Pujol, F.6.1, boduei; Fl.16, Liria, F.13.7, kemiegiar; Fl.34+Fl.79+Fl.80, Liria, F.13.72, ..baniübare; PA.1, F.20.3, saliutaeibars; PA.3, F.20.2 A, laurbertonarikutiduku, akarisalir; Orleyl 5, F.9.5, neitailinire, ustalarikaune; Orleyl 7, F.9.7, selkiniustai, kursiaukeku; Pech-Maho 1,1a, adinburikei; Pech-Maho 1, 1a, kanbuloike; Pech-Maho 1, 1b, kanbuloilereudinir)
AUKO = Freno (Az, 3, R)
AUKO = Embocadura, bocado (del freno) (Mu, 3, L,R)
KAKO = Gancho (Az, 1, AN,B,G,R)
KAKO = Gancho, garfio, garabato (Mu, 1, c)
AUKO - KAKO = Alacrán, pieza del freno de los caballos (Mu)
AU - ATS = Fetidez de boca (Mu, B)
AU, AGO = Boca, morfema ibérico (M, GM.32b, Misceláneas, E.1.322, Azaila, ago; GM.34c, Misceláneas, E.1.355, pesas, agoes; Orleyl 7, F.9.7, basiaukeku, kursiaukeku)
AO = Boca, morfema ibérico (M, Marsal B,a, sepelabao; moneda, MLH, A29A, 1.1, pikanaoś; MLH, A37, 1.1 a 1.10., arsaos)

ABA = Boca, morfema ibérico (M, moneda, A6.03, arśabaś)
ABO = Boca, morfema ibérico (M, Ullastret, C.2.3, abomaker; Pech-Maho 1, 1c, abo:n, aboeike)
ABOMAKER, ABOMAHEL = Bocado de caballo, travesaño para la boca, morfema ibérico (M, Ullastret, C.2.3, kidarun abomaker)
KEKU = Bocado del freno de los caballos, morfema ibérico deducido de lo anterior (M)

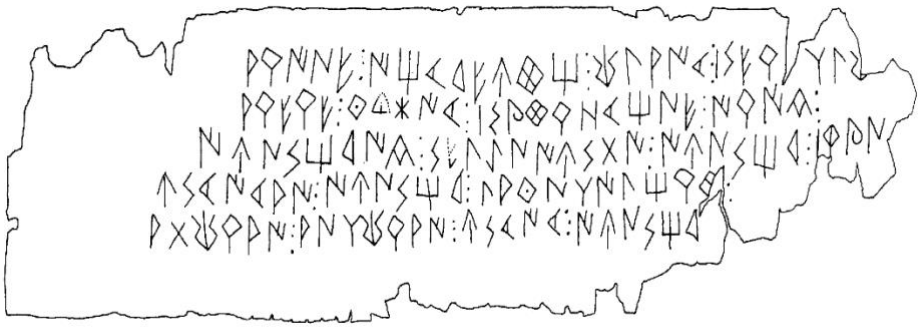
BASI/AUKO-KAKO:GURUTZ/AUKO-KAKO

Interpretación : BOCADO DE CABALLO DEL DIFUNTO, BOCADO DE CABALLO PARA CULTO.

Recordaremos, de nuevo, que en el plomo de Ullastret se reciben, entre los regalos para el difunto o *basi*, cuatro especiales: un cabezal de tiras de cuero curtido entramado con faleras (rosetones o botones), una brida, un bocado y el juego de espuelas, todos ellos mencionados en el documento, uno tras otro, habiendo ejemplos de los dos últimos en los museos.

Una vez más, aquí, comprobamos algo que ya decíamos, al estudiar en Orleyl V el morfema pluralizante *-e* (como parte de *bitebakiŕśban**e***): en lengua ibera hay hechos generales que hoy descubrimos en eusquera como casos "cristalizados" que el paso del tiempo ha vuelto esporádicos. Así, en ibérico, *basi* era "muerto", de una forma general, mientras que hoy, "basi" en vasco, ha quedado fosilizado para denotar la calidad de un color como "pálido, desvaído, apagado, **poco vivo**".

Cara B.



SIP.70. fig. 25

Fig. 25.–Oriey VII, texto B

Transcripción linea a linea con separación de morfemas:

aŕi / in / e **:** idi / ker / eu / dedi **:** bela / ike **:** baseŕ[…]ülbe[…]
aŕeŕe **:** gu / dubo / ik / e **:** pas / bide / eŕok / edin / e **:** iŕiga **:**
i / uns / dir / ika **:** selkin / i / ustai **:** i / uns / dir **:** baŕbin[ke]
uskeike / ai **:** i / uns / dir **:** lagun / üi / iltiŕte**:**
ata / beŕ / ai **:** anü / beŕ / ai **:** uske / ike **:** i / uns / dir

AŔINE AŔI / IN / E

ARI = Carnero (Az, 3, B,G,R)
ARI, AARI = Carnero, morueco (Mu, 24)
IN = Dar, donar, conceder, dispensar (Mu, 2, G)
- E = Pluralidad, sufijo ibérico, como antes.

ARI / IN / AK

Interpretación : OFRENDAS DE CARNERO.

ITIKEREUTETI IDI / KER / EU / DEDI

IDI = Buey (Az, 1, c)
IDIGEI = Novillo (Az, B)

IDIKEI = Buey cebón, para engordar (Mu, 1)
IDI = Buey, morfema ibérico (M, Pech-Maho 6, idiatu; Orleyl 7, F.9.7, itikereuteti; Enguera 5, F.21.1, tueitikeiltun)
KERA = Alto, detención (Az, 3, B)
KERESTATU = Capar, castrar (Mu)
KHERESTATU = Castrar (?)(Az, BN,S)
KER = Idem, morfema ibérico (R, Serreta 1, G.1.1; M, GM.35, Misceláneas, E.1.288, tapadera de olla, aibekeres; Orleyl 7, F.9.7, itikereuteti)
IDI - KER = Buey que ya no lo es = buey castrado, cebón, morfema ibérico deducido de lo anterior (M)
EU = Tú mismo (Az, B)
DEDU = Honra, decoro (Az, B)
DEDUTZAK EUKI = Honrar, estimar, aprobar (Mu, 3)
DEDU = Honra, decoro, fama, gloria, morfema ibérico (M, Fl.15, Liria, F.13.32, tetutin; PA.3, F.20.2, kakutiaitetu)
DEDE = Honrar, adorar, honra, decoro, pundonor, morfema ibérico (M, Fl.8, Liria, F.13.4, ..gukitete)

IDI / KERA / EU / DEDU

Interpretación : UN BUEY CEBON, PARA HONRARTE.

BELAIKE BELA / IKE

BELAIKI = Atropa, belladona, planta medicinal (Mu, 1)
BELA / IKE = Hierba de los montes = belladona. Esto apunta a un origen del nombre "belladona" que entronca con un substrato preindoeuropeo.

Por otra parte, en relación con esta ofrenda, recordemos que en la cara A de este mismo plomo se ofrecía, también, semillas de otra planta medicinal, el espliego (un tipo de lavanda) llamada en ibérico *banda*, con lo cual se establece, igualmente, un origen prelatino para este nombre.

BELAIKI

Interpretación : BELLADONA.

BASEŔ[…]ÜLBE[…]

BAS - ERRI = Caserío, cortijo (Mu, 1, c); aldea (Mu, 2)
Nada se puede deducir de estos datos inconexos.

AŔEŔE AŔEŔE

ARERE = Asimismo, también, item, igualmente, además (Mu)
AŔE = Asimismo, aún, morfema ibérico (M, Marsal A, a, ulare; Marsal B,b, bekorbanare)
AŔELI = Asimismo, también, item, igualmente, además, morfema ibérico (Orleyl VI, iustir areli)

ARERE

Interpretación : ASIMISMO, ...

KUTUBOIKE GU / DUBO / IK / E

GU = Nosotros (Az, S)
GU = Idem, morfema ibérico, elemento de conjugación (M, Fl.8, Liria, F.13.4, akargutal, sibergukitete; PA.3, F.20.2, keltibeleskakutiduku, laurbertonarikutiduku; Llano, G.15.1, aikukeldunki, iunskube; Orleyl 7, F.9.7, kutuboike)
DUBA = Var. de DOA, 1º.
DOA = Don, gracia, merced (Az, 1, AN,B,G)
DUBA = Ofrenda, dádiva, regalo, don, presunto (Mu, 1, B)
- IK = Tú (Mu)
IKA = Tuteando (Az, 4, AN,B,BN,S)
- E = Sufijo de plural, como antes.

GU / DUBA / IK / E

Interpretación : ...NOSOTROS TE OFRENDAMOS (TODO) :

BASBITEŔOKETINE PAS / BIDE / EŔOK / EDIN / E

PAZ = Medalla (Az, G)

PAZ = Medalla, disco metálico acuñado (Mu, G)
BAS, PAS = Moneda, medalla, morfema ibérico (M, monedas de Arse, A33, 14.26, 15.27 y 15.28, aiubas; moneda, A6.12, 1.1 y 1.2, bastokisa; Orleyl 7, F.9.7, basbideroketine; Marsal, A,a, basbiderok)
BIDE = Acopio, morfema ibérico, como en Orleyl V.
ERROKA, HERROKA = Fila (Az, 2, S,BN)
ERROKA = Serie continuada (Mu, 2, BN,S)
EŕOK = Serie continuada, uno tras otro, morfema ibérico (M, Orleyl 5, F.9.5, bideroketetine; Orleyl 7, F.9.7, basbiteŕoketine; Marsal A,a, basbiteŕok; tursbiterokan; Marsal B,a, biterokan; Marsal B,b, kaulbiterokan; Pech-Maho 6, biterokan; plomo Tivissa, śalaiaŕkisteŕokan)
BIDEŕOK = Reunido, juntado sucesivamente, morfema ibérico como en Orleyl V (M).
EDIN = Coger (Az, AN)
BIDEŕOKEDIN = Recogido, morfema ibérico deducido de lo anterior y del contexto (M)
DINA (An,Bn,G,L), **DIÑA** (G) = Tanto como, lo preciso (Az, 1); adecuado, lo preciso (Az, 2, R,S)
- **DIN** = Apropiado, apto, - forme, sufijo ibérico de formación de sustantivos (R, Canet lo Roig 1, F.2.1, ..ośordin; M, Likine, bilakeaiunatin..; G.13.1, Cigarralejo, biandingor; GM.15, Misceláneas, C.10.1, Santa Perpetua de la Moguda, ortin, sibaitin; GM.31, Misceláneas, E.1.1, gran olla, ilduratin; GM.47, Misceláneas, F.11.3, Sagunto, piedra,balkeatin; Fl.15, Liria, F.13.32, tetutin; Fl. Liria 95, F.13.2, taustin; Villares 5, F.17.1, bobaitinba; Villares 6, F.17.2, sakaradinte; PA.1, F.20.3 A, latuneitin..; PA.2, F.20.1 A, terkekinerdiniku; Orleyl 5, F.9.5, bideroketetine; Orleyl 7, F.9.7, basbideroketine; Marsal A, a y b, neitin; B,a, uketin; estela de Binéfar, D.12.1, neitin; rhyton de Ullastret, C.2.8, neitin; plomo Tivissa, ordinbeŕeteŕeikiaŕ, neitiniunstir)
- **E** = Sufijo de plural, morfema ibérico, como antes,

PAZ / BIDE / ERROKA / EDIN / AK

Interpretación : EL CONJUNTO DE MONEDAS REUNIDAS

IŔIKA IŔIGA

IRIGAI = Gualda, vaso de oro, planta (Mu)
UŔER = Conjunto de piezas de oro, morfema ibérico (M, Ajos II, uŕiŕkinuŕer)

IRIGAI

Interpretación : GUALDA.

IUNSTIRIKA IUNSDIR / IKA

IUNSTIR = COSAS A TI OFRENDADAS, morfema ibérico, como antes.
- IK = Tú (Mu)
IKA = Tuteando, familiarmente (Mu, 5, B). Como antes.

I / UNTSA / DIRA / IKA

Interpretación : COSAS A TI OFRENDADAS:

Cae esta fórmula de ofrecimiento, así como la anterior, *gu dubo ike*, dentro de la solución para evitar la monotonía de la repetición constante de un mismo morfema, ya que, aparentemente, la liturgia exigía un continuo ofrecimiento a medida que los dones eran presentados.

SELKINIUSTAI SELKIN / I / USTAI

SALKIN = Buena mercancía (Az, 1, BN,L,R)
SALKIN = Mercancía, mercadería, género de venta (Mu, 1, c)
- KIN = Objeto de (Mu)
I = Sufijo ibérico de dativo, como antes.
JUSTAI = Corsé, justillo, corpiño, jubón sin mangas (Mu, BN,S)
USTAI = Aro (Az, 1, AN,B,G)
USTAI = Aro, cerco, abrazadera, manija, morfema ibérico (M, GM.14, Misceláneas, C.8.2, piedra con aro, ustai; Orleyl 7, F.9.7, selkiniustai)

SALKIN / JUSTAI o
SEL / KIN / I / USTAI

Interpretaciones : MERCANCIA DE COSELETES

Recordemos, en algunas cerámicas de Liria, las escenas de guerreros con coseletes de mallas.

IUNSTIR = SE TE OFRENDA (como antes)

BAŔBIN[KE] = BECERRA MANSA, como antes.

USKEIKEAI USKEIKE / AI

USKEIKE = Montón de mijo, morfema ibérico, como antes.
- AI = Sufijo derivativo de nombres genéricos, como antes.

USKEIKE / AI

Interpretación : MENUDEO DE MONTONES DE MIJO.

IUNSTIR = COSAS PARA TÍ, como antes.

LAKUNÜILTIŔTE LAGUN / ÜI / ILTIŔTE

LAGUN = Compañero, colega, camarada (Mu, 1, c); **conyuge consorte**, esposo / -a (Mu, 4)
UIA = Grito (Mu, 1)
ÜI = Grito de dolor, morfema ibérico (R, Cabanes, Benasal I)
IÑO = Gruñir (Az, G)
- INO = Núcleo de un verbo conjugado cuyo infinitivo parece que se ha perdido y equivale al actual erran, esan, decir (Az, 1, B)
INO = Chirriar, chillar, rechinar, morfema ibérico (M, GM XLIV, terkinoi)
ÜINÜPA = Hipar, morfema ibérico (M, Pech-Maho 2, üinüpa)

ÜINO = Gruñidos (M, Pech-Maho 1,1c, üino)
IL = Muerto, difunto, finado, fallecido, adj. (Mu, 1); morir, expirar, fallecer, verbo (Mu, 1)
IL = Muerte, morir, muerto, morfema ibérico (R, Cabanes, F.5.1; M, GM.22, Misceláneas, D.8.1, Cogul, anauniltirten; GM.31, Misceláneas, E.1.1, gran olla, ilturatin; GM.38b, Misceláneas, E.1.219, platos, tausil; GM.40, Misceláneas, E.8.1, Iglesuela del Cid, ildubeleseban; GM.45, Misceláneas, F.11.6, Sagunto, nere ildun; Fl.20, Liria, F.13.42, ilkasar; Fl.57, Liria, F.13.24, bastesiltirte; Fl.62, Liria, F.13.17, ..iltir; Villares 3, F.17.5, ilkun; PA.3, F.20.2, ilurka; Covalta 1, G.6.1, balaeilona; Losa mortuoria, C.18.6, *CIL* II 4424, *MLI* VII, *RIT* 18, sakaril; Orleyl 5, F.9.5, neitailinire; Orleyl 7, F.9.7, ildursairsai, lakunüiltirte; Enguera 5, F.21.1, bekoiildun, urgarailur, tueitikeiltun, otoiltir, otokeiltir, iskeiltun, selkiüiltun; Pech-Maho 1, 1c, iltirsaradinkere; Pech-Maho 2, iltirtiker, iltirsar, iltirkin; Marsal A,a, ilkala..; B,a, ildukebelese)
TIRA = Corriente, fuerza del agua (Az, 2, AN)
TIR, TIŔ = Curso de agua (R) curso, en general, pasar, proceder a, morfema ibérico (R, Serreta 1, G.1.1; M, Fl.40, Liria, F.13.3, bantir; Fl.57, Liria, F.13.24, bastesiltirte; Fl.62, Liria, F.13.17, ..iltir; Fl. Liria 95, F.13.2, erebausitir, soutisakaiteisiltir; PA.2, F.20.1, esatiran; GM.22, Miscelaneas, D.8.1, Cogul, iltirten; Orleyl 7, F.9.7, lakunüiltirte; Ullastret, C.2.3, tertirs; Pech-Maho 1, iltirsaradinkere; Pech-Maho 2, iltirtiker, iltirsar; moneda, A45, 1.1, tirsos)
TIŔA = Corriente, fuerza del agua, morfema ibérico (M, Gruissan, tirabakestairti)
ILTIŔ = Sucesión de muertes, muertes, morfema ibérico deducido de lo anterior (Enguera) y de otros morfemas ibéricos. Se opone a *ildun*, su singular (M)
- **TE** = Acción de (Mu, 1)
- TE = Acto de, tiempo de, morfema ibérico (M, Fl.22, Liria, F.13.30, asete; Fl.40, Liria, F.13.3, bortebara, karesirteekiar, ebirteegiar; Fl.38, Liria, F.13.16, biteübar; Fl.57, Liria, F.13.24, bastesiltirte; Villares 5, F.17.1, kantobante, tibanteba; Villares 6, F.17.2, sakaradinte; Orleyl 1, F.9.1, anabegate; Orleyl 7, F.9.7, bototaste, lakunüiltirte, akinirte; PA.2, F.20.1, kulesbelaurte, tiaiteku; Likine, E.7.1, te; GM.22, Misceláneas, D.8.1, Cogul, iltirten)
ILTIŔTE = Agonía o curso de la muerte, morfema ibérico (M, GM.22, Misceláneas, D.8.1, Cogul, anauniltirten; Fl.57, Liria, F.13.24, bastesiltirte; Orleyl 7, F.9.7, lakunüiltirte)

LAGUN / UI / ILTIRTE

Interpretación : LOS LAMENTOS DEL CÓNYUGE EN LA AGONÍA

ATABEŔAI ATA / BEŔ / AI

AITA = Padre (Az, 1, c)
ATA = Padre, morfema ibérico (M, Orleyl 7, F.9.7, ataberai; Marsal A,b, ataresarku, ataresarte)
BERR- = Sufijo, muerto ya, que denota la duplicación (Az)
BEŕ = Prefijo ibérico que denota duplicacion (M, Sinarcas, F.14.1, berbeinarieugiarüi; Fl.8, Liria F.13.4, beregirul.; Fl.69, Liria, F.13.19, balkebereiübar; Fl.76, Liria, F.13.6, balkebereiübar; PA.3, F.20.2, bertekerariku; Orleyl 7, F.9.7, ataberai, anüberai; Ullastret, C.2.3, kuleboberkuma; moneda, A30, 1.1, kuŕukuŕ adin; véase "sa")
- AI = Sufijo derivativo de sustantivos genérico, como antes.
BEŕAI = Lo mismo de, item, también lo de, morfema ibérico deducido de lo anterior (M)

AITA / BERREI

Interpretación : ÍTEM DEL PADRE.

ANÜBEŕAI ANÜ / BEŕAI

ANAE = Hermano (Az, 1, B)
ANAI = Hermano (Az, 1, B,G)
BEŕAI = Lo mismo de, item, también lo de, morfema ibérico, como antes.

ANAI AK / BERREI

Interpretación : ÍTEM DE LOS HERMANOS.

Curioso es notar el orden de prelación al mencionar los diversos grados de parentesco: primero la esposa, después el padre, luego los hermanos. Esto, por si solo, pudiera ser casual, pero si consideramos otros ejemplos que han ido apareciendo (Orleyl V: 1º. "el túmulo de brasas en la tumba, la gris ceniza, el montón (del) cadáver a golpes triturado"; 2º. "platillo (y) juego de pesas de precisión para el entierro"; 3º. "(en) cada una de tus cuencas dos monedas hay

para los ojos"; 4º. como última frase del epígrafe "sobre el hoyo (se deposita) la losa". Orleyl VII, A: 1º. "el revuelto y gris montículo de la cremación, cumbre ardiente donde todos, fatalmente, son depositados"; 2º. "el grito de llamada del adivino. ...agorero[…]". 3º. "tejo negro para el momento de la cremación[…]". 4º. "bocado de caballo del difunto", "bocado de caballo de culto"), etc., hemos de sacar como conclusión que la casualidad nada tiene que ver aquí.

USKEIKE IUNSTIR = MONTÓN DE MIJO SE TE OFRECE (como antes)

Texto interpretativo:
Cara A.

A TI DIRIGIDO: TRIGOS NUEVOS; BECERRA MANSA; MONTÓN DE MIJO.

A TI DIRIGIDO: […]; LO DE LOS VASOS BONITOS; PASTOREO EN COMANDITA DE GANADO DE REDIL; ALIMENTOS; MONTÓN DE MIJO; TERNERO DE ENGORDE; ASADOS; COMIDA PARA LA VELA (del difunto); JUEGO DE CRISTALERÍA, CERÁMICA DE LUJO, SEMILLAS DE ESPLIEGO, LICOR DE DEDALERAS, DOCUMENTO (plomo escrito); COMITIVA FÚNEBRE; LOS DOS DOCUMENTOS (envueltos) EN LINO; LOSA SEPULCRAL; […]; EL REVUELTO Y GRIS MONTÍCULO DE LA CREMACIÓN, CUMBRE ARDIENTE DONDE TODOS, FATALMENTE, SON DEPOSITADOS; EL GRITO DE LLAMADA DEL ADIVINO. ...AGORERO[…] EN LA CUMBRE ARDIENTE

DONDE TODOS, FATALMENTE SON DEPOSITADOS.

TE OFRENDAN, POR TERCERA VEZ :	TEJO NEGRO PARA EL MOMENTO DE LA CREMACIÓN[…]; LICOR DE DEDALERAS; MONTÓN DE MIJO; MONEDAS / JOYAS; ÁBACO; LO DE LOS TEJOS; […]; VIANDAS DE CARNE; BOCADO DE CABALLO DEL DIFUNTO, BOCADO DE CABALLO DE CULTO.

Cara B.

OFRENDAS DE CARNERO; UN BUEY CEBÓN PARA HONRARTE; BELLADONA; […] .

ASIMISMO TE OFRENDAMOS:	LAS MONEDAS REUNIDAS; GUALDA
A TI DIRIGIDO:	MERCANCÍAS DE COSELETES
A TI DIRIGIDO:	BECERRA MANSA; […]; MENUDEO DE MONTONES DE MIJO
A TI DIRIGIDO:	LOS LAMENTOS DE LA ESPOSA EN LA AGONÍA; ÍTEM LOS DEL PADRE; ÍTEM LOS DEL HERMANO.

MONTÓN DE MIJO SE TE OFRENDA.

"Y según los cronicones
aquí termina la historia
de doña Aldanza Briones,
cuñada de los Quiñones
y prima de los Hontoria".

XX. Conclusiones.

Del conjunto del "corpus" de epígrafes ibéricos sólo tres de ellos hemos aquí estudiado. Pero esta breve selección nos da una buena idea del asombroso parecido entre el antiguo ibero y el actual eusquera. Las razones de esa alta correlación entre las dos lenguas las expusimos en el capítulo IV y son razones "a posteriori": nadie puede, como es natural, inventarse una "teoría ibérica" y, a continuación, actuar en consecuencia. De forma que podríamos decir con Don Mendo:

"Nadie iguala
mi destreza en el trepar
para una torre invadir.
Excusaos de preguntar:
yo la eché para bajar (una escala de garduño)
no la usé para subir".
.....

El descubrimiento paulatino que hemos ido teniendo de la lengua ibérica es, en todo, parejo al que ha ido experimentando el lector a lo largo de los capítulos XVII, XVIII y XIX, con la exposición de los plomos V, VI y VII de Orleyl. Las sorpresas que nos ha deparado su estudio son las mismas que Vds. han ido experimentado.

Esas sorpresas bien pueden tildarse de sobresaltos porque, antes de involucrarnos de una manera activa en el estudio del conjunto del "corpus", nunca hubiéramos sospechado tales semejanzas. Lo que nosotros antes apreciábamos era lo que, de hecho, notan la mayor parte de los estudiosos: un cierto parecido entre el eusquera y el ibérico, que algunos intrépidos se atreven incluso a alinear con una cierta relación de parentesco.

Lejos de nosotros el afirmar la identidad entre ibero y eusquera. Quizás, con este estudio, el lector no avisado pueda pensar que la identidad es casi perfecta, pero no es así en muchos aspectos. Esa falsa impresión puede emanar del hecho de que se hayan enfatizado sólo las semejanzas y no se haya expuesto o dicho casi nada de la lengua vasca.

Sin embargo, todas las palabras iberas, sin excepción, se nos han ido desvelando, también sin excepción, por paralelos euscaras con un nivel de correlación que, como antes dijimos, es excepcional.

A añadir a este hecho está el descubrimiento —en otros epígrafes aquí no estudiados— de otra piedra de toque tan importante como esa masiva correlación que hemos puesto aquí de manifiesto: extensos paradigmas verbales vascos.

Todo lo anterior muestra lo que también decíamos al principio en el capítulo IV, a saber, que el eusquera ha evolucionado hasta nuestros días con una conservación increíble de los "building blocks" (palabras básicas) de la lengua. De forma que el vasco de nuestros días, el expuesto en los diccionarios Azkue, Mujika y algún otro, sigue utilizando esos mismos "ladrillos" pero, evidentemente, de otra forma que lo hacía el protoeusquera, esa lengua coetánea del ibero. Y ya no se puede decir, tras lo que hemos visto, que esas dos lenguas —protoeusquera e ibérico— tenían sólo una relación de vecindad: eran lenguas de la misma naturaleza, eran dialectos de una misma lengua.

En lo que respecta a las correspondencias existentes entre numerosas palabras del plomo Orleyl V y la totalidad de los objetos del ajuar de la tumba II, así como al entorno de todo ello, no se puede sino decir que son tan íntegras y detalladas, que el cúmulo de "casualidades" es tan completo, que repugnaría a cualquier inteligencia no reconocer que esa sucesión de "casualidades" no hace sino describir la realidad: ni el más avieso y diestro de los tergiversadores podría llegar a amañar una coincidencia tan perfecta.

XXI. Las 16 “casualidades” del plomo V.

Son ésas las siguientes:

1. Leemos en el plomo V, textualmente, “**tres vasos**... etc.”.
En el ajuar de la tumba II de la punta de Orleyl figuran tres vasos griegos áticos.

2. Seguimos leyendo, “tres vasos **hermosos**...etc”.
A los vasos griegos se les solían conocer como “vasos hermosos”. Un ejemplo lo tenemos en el Museo Arqueológico Nacional (M.A.N.), en Madrid. Allí está depositado el famoso “kylix” ático de una tumba de Medellín (Badajoz) con una leyenda en alfabeto griego que reza “Yo soy un vaso hermoso”.

3. Seguimos leyendo, “tres vasos hermosos **apilados**”.
En el ajuar, cuando se abrió la tumba, los tres vasos áticos estaban, en efecto, apilados, uno encima del otro.

4. Y seguimos leyendo, “**Abajo (yacen) los plomos**”.
Los plomos, tal como se encontraron, estaban, de hecho, “abajo”: dos de ellos dentro del vaso inferior y el tercero a su pie.

5. Dice el plomo, a continuación: “**Los plomos, enrollados,** se depositan, etc.”
Y, en efecto, cada uno de los plomos se encontró arollado.

6. Pero sigue: “Los plomos enrollados se depositan **cosidos con urdimbre de lino acolchado**”.

La memoria SIP 70 dice, textualmente, en sus páginas 34/38: "Al efectuar la limpieza de la inscripción V observamos que en varias zonas de su superficie conservaba la impronta de tela de fina urdimbre. Igual acontece con la VII por lo que suponemos que los plomos debieron depositarse envueltos en tiras de tela...etc"

7. Leemos, a continuación, "**cuatro cadenas de palabras escritas**...etc.".
Hay efectivamente, según puede verse en el plomo, cuatro secciones de texto.

8. Seguimos leyendo, "cuatro cadenas de palabras escritas, **cada hilera del plomo depositada en una sección**".
Y, verdaderamente, podemos ver en nuestro plomo que se han delimitado, con líneas, cuatro secciones donde se alojan esas cuatro "cadenas de palabras escritas" mencionadas. Y más aún, tras leer los cuatro capítulos en que el escriba dividió nuestro documento nos apercibimos de que, cada uno posee un carácter independiente de los otros. Con lo cual, esas cuatro secciones son pertinentes.

9. A continuación, tal como leemos, dice allí: "**en la mayor**, mi sometimiento para el momento final de la muerte".
Por simple inspección de nuestro plomo vemos que existe, de las cuatro, una sección mayor que las otras, la última. Y cuando analizamos el texto en ella encerrado coincide con ese carácter de "sometimiento final".

10. Seguimos leyendo en el capítulo III, "**el túmulo de brasas en la tumba, la gris ceniza, el montón (del) cadáver a golpes triturado**".
Nos llama la atención la coherencia total de estos tres datos, así como su secuencia de enumeración: según la memoria SIP 70 sobre los trabajos relativos a nuestra tumba II, el ajuar se encontró "inmerso en un potente paquete de cenizas ...". Por lo tanto, el cadáver fue incinerado "in situ" y no en "ustrinum"

aparte. Esto es, también, coherente con el período del "ibérico pleno" al que pertenece la tumba por su datación. En consecuencia, si hay cenizas antes hubo allí brasas. Que el cadáver fuera "a golpes triturado" es algo que se deduce del contenido de los tres vasos "hermosos": los tres contienen los huesos triturados del difunto.

11. Cuando se mira a la sección III se la ve irregular, con un pico a la izquierda. Esto se debe a un trazo (se podría tomar por un desliz del escriba) que arranca desde la línea horizontal hasta la parte superior del signo "bi", justo después de la interpunción (tres puntos).
Tras analizar los contenidos de los 4 capítulos se ve la intencionalidad de esa línea, que es la de "contener" hasta la palabra *kutur* en el capítulo II y, así, "completarlo".

12. Habla el plomo, en su capítulo cuarto, de ofrendas hechas (sin duda por los familiares, clientes y allegados). Estas ofrendas, por su naturaleza, son congruentes con el banquete fúnebre que se ofrecía a lo largo de las ceremonias.

13. También, en este capítulo cuarto y último, se habla de "**platillo (y) juego de redondas pesas de precisión**...etc.". Otra "casualidad" más, porque, en efecto, esos objetos forman parte del ajuar: existe el platillo de la romana y existe el juego de pesas. Pero no cualquier tipo de pesas, sino pesas "redondas", como se lee en el plomo, y además "de precisión": es decir, todo este vocabulario, palabra tras palabra, tiene una coherencia interna asombrosa.

14. Y sigue leyéndose, "platillo (y) juego de redondas pesas de precisión **para el entierro del señor**".

Está claro que los tres plomos, V,VI y VII, son plomos fúnebres y todo el mundo admite que nuestro difunto era un mercader importante. De ahí el platillo de la romana y el juego de pesas. Si leemos en el plomo que todo ello es "para el entierro del señor" la coherencia es total y absoluta. Pero, además, el término ibérico para "señor" es *jaun*, idéntico al vasco actual "jaun" para designar a un "señor" e incluso a Dios.

15. Se lee a continuación: "**(en) cada una de tus cuencas dos monedas hay para los ojos**".

Otra vez, se aprecia aquí la coherencia, el perfecto encaje o engaste de las dos frases de nuestra oración: "**(en) cada una de tus cuencas** ...y ... **dos monedas hay para los ojos**". De igual forma, vemos reflejada en nuestra frase la inveterada costumbre de los pueblos mediterráneos de la antigüedad (especialmente de los griegos y luego los romanos) de depositar dos monedas sobre los ojos de los difuntos para evitar que el espíritu de ellos pudiera seguir "viéndote". Evitar, en definitiva, "el mal de ojo".

16. Como última frase del documento se lee "**Sobre el hoyo la losa**": ¿hay final más lógico?.

XXII. Léxico de Orleyl V, VI y VII.

A EL, LA, LO, artículo (R, Serreta 1, G.1.1; Beltrán, Fl.12, F.13.13, gudua; M, GM.32h, Misceláneas, E.1.313, Azaila, babogua; GM.37a, Misceláneas, E.1.11, fragmentos de tinajas, kina kinaba; GM.44, Misceláneas, F.11.1, Sagunto, piedra, baiseaketeban a; GM.47, Misceláneas, F.11.3, balkeatin, ikea; Fl.40, Liria, F.13.3, bankuduriratiar; PA.2, F.20.1, esasira, ..satira, lasu...adulakeiborslasira; Llano, G.15.1, ekureketa; Orleyl 7, F.9.7, bandakikia, bataratite, kalaisebakaraturane, itarartetara; Ullastret, C.2.3, kulepoberkuma; Covalta 1, G.6.1, balaeilona)

ABAŔA LEÑA, COSCOJA, CHAPARRA, ENCINA PEQUEÑA (M, Orleyl 6, F.9.6, orkeiabara)

ADELU DISPOSICIÓN, COLOCACIÓN, ORDENACIÓN, ATELAJE (M, Orleyl 7, F.9.7, keitiatelu)

ADUN TRIGO NUEVO (M, Pujol, F.6.1, aduniu; Villares 6, F.17.2, atun; Orleyl 6, F.9.6, atunenenisorbarai; Orleyl 7, F.9.7, atune)

ADUŔ FATALIDAD, SINO, FATALMENTE, INEXORABLEMENTE (M, Orleyl 7, F.9.7, kalaisebakaraturane)

AGIN TEJO, árbol (M, Orleyl 7, F.9.7, belesakineai, aginirte)

AI — Sufijo derivativo de sustantivos colectivos (M, Orleyl 5, F.9.5, bototaseai, selkeaibartuneai, anerai; Orleyl 7, F.9.7, barbinkeai, bototaseai, selkeaibartoneai, anerai, sanibeirai, leitaseai, isai, arikarbinisai, belesakineai, karestareai, uskeikeai, siai, ataberai, anüberai; Marsal A,a, asai dirati)

AITI — MOMENTO, INSTANTE (M, Orleyl 7, F.9.7, karestareaiti)

AN, EN — ALLÍ, EN AQUEL LUGAR, EN, tiempo y lugar (R, Serreta 1, G.1.1; M, G.13.1, Cigarralejo, biandingoŕ, artiduragunan; GM.LXIV = M.A.N. 28457, eguan; Villares 6, F.17.2, setalikean, tesibiterukan; PA.1, F.20.3, latuneitintatuen; PA.2, F.20.1, esatiran, basirarekairan; Orleyl 5, F.9.5, antinulituturane, kaisanüliŕbaiduŕa, uśkeaneŕlati; Fl.40, Liria, F.13.3, bonantite; Marsal A,b, bior[ ]anin; D.12.1, estela de Binéfar, ekisiran)

ANDIN — ESOS, LOS ANTERIORES, LOS DE ANTES. (M, G.13.1, Cigarralejo, biandingoŕ; Orleyl 5, F.9.5, antinülituturane)

ANA, ANE — OFRENDA,-S, POSOS, CATAPLASMA, SEDIMENTOS, DEPOSITAR (M, GM.15, Misceláneas, C.10.1, obaintanes; GM.22, Misceláneas, D.8.1, Cogul, anauniltirten; Villares 4, F.17.4, plomo perforado, bilostekerana; PA.3, F.20.2, anaterter; Orleyl 5, F.9.5, andinulituturane, banulirbaiturane; Orleyl 7, F.9.7, kalaisebakaraturane; Ullastret, C.2.3, kotimanen; Pech-Maho 1, 1b y 1c, tateiarikane)

ANEŔ — ALIMENTOS ASADOS, ASADOS (M, Orleyl 5, F.9.5, anerai; Orleyl 6, F.9.6, aner; Orleyl 7, F.9.7, anerai)

ANEŔAI ALIMENTOS ASADOS, ASADOS (M, Orleyl 5, F.9.5, anerai; Orleyl 6, F.9.6, aner; Orleyl 7, F.9.7, anerai)

ANÜ HERMANOS (M, Orleyl 7, F.9.7, anüberai)

- (A)R, - AŔ DE, DE DONDE, sufijo derivativo de origen (M, GM.7, Misceláneas, C.1.12, dursaurar; Fl.1, Liria, F.13.21, unskeltegiar; Fl.9, Liria, F.13.5, egiar; Fl18, Liria, F.13.8, egiar; Fl.40, Liria, F.13.3, egiar; Fl.76, Liria, F.13.6, egiar; Fl.74+Fl.34+Fl.80, Liria, F.13.72, egiar; Villares 1, F.17.7, egiar; Likine, E.7.1, egiar; Fl.16, Liria, F.13.7, kakuegiar, kemiegiar; Fl.20, Liria, F.13.42, ilkasar; Fl.55, Liria, F.13.23, utarüil; Fl.52, Liria, F.13.10, Fl.69, Liria, F.13.19, Torreseca 1, F.25.1, tetaeriarban; Fl.93, Liria, F.13.71, kasar; rhyton de Ullastret, C.2.8, ekiarakerbikir; PA.2, F.20.1, ustarike, laurbertonar; PA.3, F.20.2, laurbertonar, artikusar; Gruissan, guturar; Andelos, bilbiliars; M, Orleyl 5, F.9.5, arikarsekeniusu, arikarbinulikise; Orleyl 7, F.9.7, arikarbinisai, itarartetara; Marsal A,a, seskokokar; Marsal A,b, ataresarku, ataresarte; monedas, A6, 1.2, etar; A6, 15.34, Untike, iltirarker; A33, etar, arrestar, arskitar)

AŔE GRIS (M, Orleyl 5, F.9.5, eŕatiaŕe; Orleyl 7, F.9.7, arebinise)

AŔE TAMBIEN, AÚN (M, Orleyl 6, F.9.6, iustir areli)

AŔEŔE ASIMISMO, TAMBIÉN, IGUALMENTE, ADEMÁS (M, Orleyl 7, F.9.7, aŕeŕe)

AŔI MORUECO, CARNERO (M, Orleyl 7, F.9.7, arine)

AŔIKA DESPOJO DE LINO ESPADADO, TEJIDO DE LINO (M, Orleyl 5, F.9.5, arikarsekeniusu, arikarbinulikise; Orleyl 7, F.9.7A, arikarbinisai)

ARN MARMOL, JASPE (M, Orleyl 7, F.9.7, borarnül)

AŚTI AGORERO (M, Orleyl 7, F.9.7, asti...)

ATA PADRE (M, Orleyl 7, F.9.7, ataberai; Marsal A,b, ataresarku, ataresarte)

ATE MONTÓN (M, Orleyl 5, F.9.5, tauebartiate)

ATI (/atʃi/) TRAZA, TRAZAR, ESCRITO, SURCO (M, Orleyl 5, F.9.5, atilebeiu)

AU, AGO BOCA (M, GM.32b, Misceláneas, E.1.322, Azaila, ago; GM.34c, Misceláneas, E.1.355, pesas, agoes; Orleyl 7, F.9.7, basiaukeku, kursiaukeku; Villares 6, F.17.2, bantakon; Pech-Maho 1,1c, toilakoni)

AUKEKU BOCADO DE CABALLO (M, Orleyl 7, F.9.7, basiaukeku, gursiaukeku)

BAI CORRAL, PATIO, CÍRCULO, PRISIÓN (R, Serreta 1, G.1.1; M, PA.3, F.20.2, tabaiben; Orleyl 1, F.9.1, bai; Fl. Orleyl 3, F.9.3, baidesir; Orleyl 5, F.9.5, banulirbaiturane, kaisanulirbaidura; Marsal B,a, baiduras)

BAIDUŕA COMPARTIMENTO, SECCIÓN, INCLUIR, INCLUSIÓN (M, Orleyl 5, F.9.5, banulirbaidurane, gaisanulirbaidura; Marsal B,a, baiduras)

BAKAŕ CADA UNO, TODOS (M, Orleyl 7, F.9.7, kalaisebakaraturane)

BAKI ADHESIÓN, ASAMBLEA, REUNIÓN, CONGRESO (M, Fl. Liria 95, F.13.2, bokokakubitebakiś; Orleyl 5, F.9.5, bidebakirsbane)

BAN UNO A UNO, TODOS, ÚNICO (R, Canet lo Roig 2, F.2.2, taŕbanikoŕ; M, Fl.1, Liria, F.13.21; Fl.18, Liria, F.13.8; Fl.19, Liria, F.13.52, [n]iban:ban; Fl.52, Liria, F.13.10; Fl.64, Liria, F.13.40; Fl.69, Liria, F.13.19; Fl.74+78+84, Liria, F.13.20; FL.75, Liria, F.13.11; Fl.76, Liria, F.13.6; Fl.92, Liria, F.13.70, ban; Fl.2. Liria, F.13.33, banite; Fl.9, Liria, F.13.5, banite; Fl.40, Liria, F.13.3, banite, bangudur, banir, bantir; Fl.9, Liria, F.13.5, bankurs; Fl.52, Liria, F.13.10, bankurs; Fl.11, Liria, F.13.18, abartanban; Fl.14, F.13.57, ituban; Fl.15, Liria, F.13.32, antorban; Fl.18, Liria, F.13.8, bankus; Fl.79, F.13.72, banebar; Fl.80, Liria, F.13.72, ..banübare; Villares 5, F.17.1, kantobante; Orleyl 4, F.9.4, ban; Torre Seca 1, F.25.1, tetaeriarban; PA.1, F.20.3 A, kaurban; PA.3, F.20.2, bartibanben; Pech-Maho 6, bankutur; GM.14, Misceláneas, C.8.2, ustainabararban; GM.25, Misceláneas, E.11.1, Calaceite, ukunban; Sinarcas, F.14.1, seltarbanüi; Pujol, F.6.1, baitesbaniekarse; Orleyl 5, F.9.5, bidebakirsbane, banulirbaiturane, banuiresulu; Marsal B,b, bekorbanare, bankurs; rhyton de Ullastret, C.2.8 (vice) ban; falcata numantina, [..]banbalkeste ekiar; monedas, A6, 6.5, untikesken etaban; A18, iltirtasalirban)

BANDA, E ESPLIEGO, - OS (M, Fl.21, Liria, F.13.9, bante; Fl.31, Liria, F.13.43, banten..; Orleyl 7, F.9.7, bandakikia; Villares 5, F.17.1, tibanteba)

BAŔ AVENTAR, ESPARCIR, EXTENDER, DISPERSAR (M, GM.34b, Misceláneas, E.1.366, pesa de barro, barborba; Fl.38, Liria, F.13.16, barboi; Ensérune, barkeike; Orleyl 6, F.9.6, atunenisorbarai)

BAŔAI ESPARCIR, EXTENDER, DISPERSAR, DESPARRAMAR (M, Orleyl 6, F.9.6, atunenisorbarai)

BAŔBINGE BECERRA MANSA (M, Villares 6, F.17.2, barbinke; Villares 7, F.17.3, barbinke; Orleyl 7, F.9.7, barbinkeai)

BAŔEN DEBAJO DE, EN LA PARTE INFERIOR, AL PIE DE (M, Orleyl 5, F.9.5, barenuliki)

BARTUNE COMANDITA, SOCIO, SOCIEDAD EN COMANDITA (M, Orleyl 5, F.9.5, selkeaibartuneai)

BARTONE COMANDITA, SOCIO, SOCIEDAD EN COMANDITA, alomorfo del anterior (M, Orleyl 5, F.9.7, selkeaibartoneai)

BASI MUERTO, DIFUNTO (M, Sinarcas, F.14.1, basibalarübarüi; Ullastret, C.2.3, basiarebe; Orleyl 7, F.9.7, A, basiaukeku; Marsal B,b, basikorter)

BEI VACA (M, Pujol, F.6.1, aurunibeikeai, astebeikeaie; G.13.1, Cigarralejo, erbei; Orleyl 5, F.9.5, unibeikeai; Orleyl 7, F.9.7, aurunibeikeai; Enguera 5, F.21.1, soribeis)

BEIKEAI REBAÑO DE VACAS (M, Pujol, F.6.1, aurunibeikeai, astebeikeaie; Orleyl 5, F.9.5, unibeikeai)

BEIŕ TRASNOCHADA, VELA, VIGILIA (M, Orleyl 7, F.9.7, sanibeirai)

BELAIKE BELLADONA (M, Orleyl 7, F.9.7, belaike)

BELEŚ PROFUNDO, OSCURO, NEGRO, MORENO (M, GM.40, Misceláneas, E.8.1, Iglesuela Cid, ildubeleseban; Orleyl 7, F.9.7, belesakineai; El Castell, C.4.1, burbatibibelesborkate, belesbetibatir; Pech-Maho 1,1a, belesbasarsbin)

BEŕ Prefijo que denota duplicación (M, Sinarcas, F.14.1, berbeinarieugiarüi; Fl.8, Liria F.13.4, beregirul.; Fl.69, Liria, F.13.19, balkebereiübar; Fl.76, Liria, F.13.6, balkebereiübar; PA.3, F.20.2, bertekerariku; Orleyl 7, F.9.7, ataberai, anüberai; Ullastret, C.2.3, kuleboberkuma; moneda, A30, 1.1, kuŕukuŕ adin (ver sa))

BEŕAI ITEM DE, LO MISMO DE, TAMBIÉN LO DE (M, Orleyl 7, F.9.7, ataberai, anuberai)

BET OJOS (M, Orleyl 5, F.9.5, bitiŕokebetense)

BIDE ACOPIO, CON (M, G.13.1, Cigarralejo, basderbide; Orleyl 5, F.9.5, bidebakirsbane, bideroketetine; Orleyl 7, F.9.7, basbideroketine; Villares 6, F.17.2, teśibiterukan....; Pech-Maho 6, biterokan; Marsal A,a, basbiderok, tursbiterokan; Marsal B,a, ikunbideutin; B,b, kaulbiterokan)

BI DOS (M, Cigarralejo, G.13.1, biandingoŕ; Ullastret, C.2.3, baitesbi; El Castell, C.4.1, burbatibibelesborkate; Orleyl 5, F.9.5, bitiŕokebetense)

BIN DOS (M, Orleyl 5, F.9.5, arikarbinulikise; Orleyl 7, F.9.7, arikarbinisai; G.13.1, Cigarralejo, binela)

BIN COLINA, MONTÍCULO, MONTÓN (R, Serreta 1, G.1.1, toponimia; M, Llano, G.15.1, binetajuan; Orleyl 7, F.9.7, arebinise)

POR FUNERAL (M, Fl.40, Liria, F.13.3, bortebara; Orleyl 7, F.9.7, borarnül)

BORARNÜL LOSA FUNERARIA (M, Orleyl 7, F.9.7, borarnül)

DEDAŔA EL GRITO, LA LLAMADA, LA VOZ (M, Orleyl 7, F.9.7, itarartetara)

DEDI HONRAR, ADORAR, HONRA, DECORO, PUNDONOR (M, Orleyl 7, F.9.7, itikereuteti)

DIŔ OBJETOS, COSAS, PERSONAS, ENTES (M, Fl.9, Liria, F.13.5, iunstir; Fl.36, Liria, F.13.41, iumstir; Fl. Liria 95, F.13.2,

iunstir; Orleyl 5, F.9.5, iunstirlaku; Orleyl 6, F.9.6, iustir; Orleyl 7, F.9.7, iunstir —5 veces—, iunstirika; Marsal A,a, tirati; Marsal A, a y b, iunstir; rhyton de Ullastret, C.2.8, iunstir)

DIRO MONEDA (M, Orleyl 5, F.9.5, bitiŕokebetense)

DUBO OFRENDA, DÁDIVA, REGALO, DON, PRESENTE (M, Orleyl 7 b, F.9.7 b, kutuboike)

- DUR Sufijo de formación de sustantivos (R, Solaig, F.7.1; M, Orleyl 7, F.9.7, ildursairsai; as de Arse, kaldur)

- E Pluralidad, sufijo (M, Pujol, F.6.1, boduei, astebeikeaie; GM.30, Misceláneas, E.1.287, Azaila, mortero, borotenbotenin; PA.1, F.20.3, bale, lelauretin, ..tine; PA.2, F.20.1 A, bale, ortine; PA.2, F.20.1 B, bekonkine; PA.3, F.20.2, bale; Ullastret, C.2.3, basiarebe, emarikame, borste; Fl.6, Liria, F.13.73, stane; Fl.9, Liria, F.13.5, tolirbitane; Fl.18, Liria, F.13.8, biurtite; G.13.1, Cigarralejo, andinue; Fl.21, Liria, F.13.9, bante; Fl.29, Liria, F.13.27, tolirbitane; Fl.35, Liria, F.13.12, tolirbitane; Fl.31, Liria, F.13.43, okunbetane, übare; Fl.32, Liria, F.13.35, übare; Fl.38, Liria, F.13.16, nueteba; Fl.40, Liria, F.13.3, bonantite; Fl.80, Liria, F.13.72, ..banübare; Fl. Liria 95, F.13.2, toekatiketoa, bidukarine; Villares 5, F.17.1, ipoekaneteśalir, iuntibilose; Andelos, abuloraune; Orleyl 5, F.9.5, bidebakirsbane, antinulituturane, banulirbaiturane, biteroketetine, bototaseai; Orleyl 6, F.9.6, bototaseike; Orleyl 7, F.9.7, atune, basbideroketetine, bototaseike, leitaseai, belesakineai, arine, kutuboike, karrestareaiti; Enguera 5, F.21.1, baisetatie; Pech-Maho 1, 1a,1c, baideskike; Pech-Maho 1, 1b,1c, tateiarikane;

Pech-Maho 1, 1a, 1c, Pech-Maho 2, kuleskere; Pech-Maho, 1,1c, iltirsaradinkere; Marsal A,a, lasbaketante; Marsal A,b, sepelabao, ikorbelese, iunsirte, lekubarearekarko; jarra de barro claro, B.1.269, upaske; monedas, A6, 15.34, iltirarker y A28, arkedur, arkedurki)

EBAŔ,EBAR DECIDIR, RESOLVER, JUZGAR, ZANJAR, CORTAR, INSCULPIR (M, G.13.1, Cigarralejo, sanlenebar, ikbaidesuisebartas; Orleyl 5, F.9.5, tauebartiate)

EDE, ETE ACCIÓN DE QUITAR, POZO, FOSA, TUMBA, HUECO, CUEVA (R, Solaig, F.7.1; M, GM.44, Misceláneas, F.11.1, Sagunto, baiseaketeban; GM.38a, Misceláneas, E.1.124, platos, etesike üi; PA.3, F.20.2, eteitor; Orleyl 5, F.9.5, bideroketetine)

EDIN COGER (M, Orleyl 7, F.9.7, basbiteŕoketine)

EIU ENLAZAR, ENTRELAZAR, URDIR LA TRAMA (M, Orleyl 5, F.9.5, atilebeiu)

ELI GRUPO, TROPEL, CUADRILLA (M, Orleyl 6, F.9.6, iustir areli)

- EN DE, genitivo (R, Serreta 1, G.1.1; Gádor, H.1.1; M, Likine, bilakeaiunatinenabiner; Andelos, egien; G.13.1, Cigarralejo, gulnaren; GM.15, Misceláneas, C.10.1, ebanen; GM.32d, Misceláneas, E.1.318, Azaila, belen; GM.47, Misceláneas, F.11.3, Sagunto, ebanen; Fl. Liria 95, F.13.2, batinen, abarien; PA.2, F.20.1, abirkakienir; Ullastret, C.2.3, kotimanen; Orleyl 6,

F.9.6, atunenisorbarai; Marsal A,b, tiaren; monedas, A1, 1,4, 2,5, etc., neronen)

-ENS,-ENSE PARA (M, Orleyl 5, F.9.5, keietisiatense, bitiŕokebetense)

EŔATI (EŔA/tʃ/). CENIZA (M, Orleyl 5, F.9.5, eŕatiaŕe)

EŔLATI, ARLOTI (../tʃi/) LOSA (M, GM.XXIX, Ilipa, koetakeebiarloti; Orleyl 5, F.9.5, uskeanerlati)

EŔOK SERIE CONTINUADA, UNO TRAS OTRO (M, Orleyl 5, F.9.5, bideroketetine; Orleyl 7, F.9.7, basbiteŕoketine; Marsal A,a, basbiteŕok; tursbiterokan; Marsal B,a, biterokan; Marsal B,b, kaulbiterokan; Pech-Maho 6, biterokan; plomo Tivissa, śalaiaŕkisteŕokan)

EU TU MISMO, pronombre y adjetivo (M, Sinarcas, F.14.1, berbeinarieugiarüi , kauekastaloitekarieugiar; Orleyl 7, F.9.7, itikereuteti)

GAŔES LLAMA, HOGUERA, ARDOROSO, ENFERVORIZADO (M, Fl.9, Liria, F.13.5, karesbanite; Fl.40, Liria, F.13.3, karesbobigir...; Orleyl 7, F.9.7, karestareaiti)

GEIETI (GEI /etʃi) JUEGO DE PONDERALES REDONDOS (M, Orleyl 5, F.9.5, keietisiatense)

GAIS GRANDE, MAYOR (M, Orleyl 5, F.9.5, kaisanüliŕbaiduŕa)

GEI, KEI SER, OBJETO, COSA, MATERIA DE , INSTRUMENTO (M, Fl. Liria 95, F.13.2, keirba; Gruissan, keitireies; G.13.1, Cigarralejo, tarikedelbabineditarkeiś; Orleyl 5, F.9.5, keietisiatense; Pech-Maho 1,1a, atinburikei; rhyton de Ullastret, C.2.8., auskeikar)

GEITI AÑADIR, AUMENTAR, ADICIONAR, MULTIPLICAR (M, Orleyl 7, F.9.7, keitiatelu)

GEITI-ADELU ÁBACO (M, Orleyl 7, F.9.7, keitiatelu)

- GI, - KI LUGAR, sufijo (R, Serreta 1, G.1.1; M, San Antonio, F.7.2, lakugieken; Ensérune, lokarki ; Orleyl 5, F.9.5, baŕenüliki)

GINUŔE CARNE MAGRA, MOLLA (M, Orleyl 7, F.9.7, iakikinure)

GOGOR CADÁVER (M, Orleyl 5, F.9.5, kokor)

GU NOSOTROS (M, Fl.8, Liria, F.13.4, akargutal, sibergukitete; PA.3, F.20.2, keltibeleskakutiduku, laurbertonarikutiduku; Llano, G.15.1, aikukeldunki, iunskube; GM.XXXVIII, tasokutiker; Orleyl 7, F.9.7, kutuboike)

GUŔS ADORACIÓN, ADORAR, CULTO (M, Fl.9, Liria, F.13.5, bankurs; Fl.52, Liria, F.13.10, bankurs; Orleyl 7, F.9.7, kursiaukeku; Marsal B,b, bankurs; plomo Tivissa, aiunikuŕskate)

GUŔSIAUKEKU BOCADO DE CABALLO DE CULTO (M, Orleyl 7, F.9. F.9.7, kursiaukeku)

I Sufijo de dativo (M, GM.15, Misceláneas, C.10.1, Santa Perpetua

de la Moguda, sibaitin; GM.26, Misceláneas, C.21.1, Tivissa, fiale de plata, sani; Pujol, F.6.1, boduei; Fl.16, Liria, F.13.7, kemiegiar; Fl.34+Fl.79+Fl.80, Liria, F.13.72, ..baniübare; PA.1, F.20.3, saliutaeibars; PA.3, F.20.2 A, laurbertonarikutiduku, akarisalir; Orleyl 5, F.9.5, neitailinire, ustalarikaune; Orleyl 7, F.9.7, selkiniustai, kursiaukeku; Pech-Maho 1,1a, adinburikei; Pech-Maho 1, 1a, kanbuloike; Pech-Maho 1, 1b, kanbuloilereudinir)

- I — Partícula pluralizante equivalente a –E (M, Orleyl 5, F.9.5, barenuliki, andinulituturane, banulirbaiturane, kaisanulirbaitura, arikarbinulikise)

I — TU, TI (R, Serreta 1, G.1.1; Solaig, F.7.1; M, Pujol, F.6.1, baitesbaniekarse; G.13.1, Cigarralejo, iuntegen; Fl.2. Liria, F.13.33, niskini..; Fl.8, Liria F.13.4, iegite, ..gukidede; Fl.9, Liria, F.13.5, iumstir; Fl.35, Liria, F.13.12, iumstir; Fl. Liria 95, F.13.2, iunstir; Orleyl 5, F.9.5, iunstirlaku; Orleyl 7, F.9.7, iunstir —5 veces—, iunsirüi, iunstirika; Llano, G.15.1, iunskube; Pech-Maho 6, leisirenüi; Marsal A, a y b, iunstir; Marsal A,b, iunsirte; Marsal B,b, iunskikaute; rhyton de Ullastret, C.2.8, iunstir; plomo Tivissa, neitiunstir)

IAKI — VIANDAS (M, Orleyl 7, F.9.7, iakikinure)

IDAŔ — AUGUR, ADIVINO (M, G.13.1, Cigarralejo, tarikedelbabinetitarkeis; Orleyl 7, F.9.7, itarartetara)

IDI — BUEY (M, Pech-Maho 6, idiatu; Orleyl 7, F.9.7, itikereuteti; Enguera 5, F.21.1, tueitikeiltun)

IK TU, acusativo, artículo no afirmativo e indeterminado; se usa en negaciones, dudas e interrogaciones (M, Orleyl 7, F.9.7, kutuboike)

IKA TUTEO FAMILIAR (M, Orleyl 7, F.9.7, iunstirika)

IKE COLINA, MONTÍCULO, MONTÓN en forma de colina (M, GM.47, Misceláneas, F.11.3, Sagunto, ikea; Villares 7, F.17.3, uskeike; PA.2, F.20.1, ereike, ustarike, ebereike, ertiketorka ...; Orleyl 5, F.9.5, uskeike; Orleyl 6, F.9.6, uskeike —2 veces—, bototaseike; Orleyl 7, F.9.7, uskeike —3 veces—, uskeikeai —2 veces—; Ensérune, kalirike; Marsal B,a, nültun[..]ike)

IL MUERTE, MORIR, MUERTO (R, Cabanes, F.5.1; M, GM.22, Misceláneas, D.8.1, Cogul, anauniltirten; GM.31, Misceláneas, E.1.1, gran olla, ilturatin; GM.38b, Misceláneas, E.1.219, platos, tausil; GM.40, Misceláneas, E.8.1, Iglesuela del Cid, ildubeleseban; GM.45, Misceláneas, F.11.6, Sagunto, nere ildun; Fl.20, Liria, F.13.42, ilkasar; Fl.57, Liria, F.13.24, bastesiltirte; Fl.62, Liria, F.13.17, ..iltir; Villares 3, F.17.5, ilkun; PA.3, F.20.2, ilurka; Covalta 1, G.6.1, balaeilona; Losa mortuoria, C.18.6, *CIL* II 4424, *MLI* VII, *RIT* 18, sakaril; Orleyl 5, F.9.5, neitailinire; Orleyl 7, F.9.7, ildursairsai, lakunüiltirte; Enguera 5, F.21.1, bekoiildun, urgarailur, tueitikeiltun, otoiltir, otokeiltir, iskeiltun, selkiüiltun; Pech-Maho 1, 1c, iltirsaradinkere; Pech-Maho 2, iltirtiker, iltirsar, iltirkin; Marsal A,a, ilkala..; B,a, ildukebelese)

ILDUR FÚNEBRE, MORTUORIO (M, GM.31, Misceláneas, E.1.1, ilturatin; Orleyl 7, F.9.7, ildursairsai)

ILTIŕTE AGONÍA, CURSO DE LA MUERTE (M, GM.22, Misceláneas, D.8.1, Cogul, anauniltirten; Fl.57, Liria, F.13.24, bastesiltirte; Orleyl 7, F.9.7, lakunüiltirte)

IN DAR, DONAR, CONCEDER, OFRENDAR (M, Orleyl 7, F.9.7, arine)

IR TOTALIDAD, CONJUNTO (M, Fl. Liria 95, F.13.2 A, eboiskekatir)

Iŕ FILA, TIRA, RAMAL (M, Orleyl 5, F.9.5, bidebakirsbane, banulirbaiturane, kaisanulirbaidura)

- IR, - Iŕ PLURALIDAD (R, Serreta 1, G.1.1; M, PA.2, F.20.1, salir, kortiasalir, basirare...; PA.3, F.20.2, kalirbitarsteti, basir, akarisalir, kalir; Fl.26, Liria, F.13.28, unsir; Fl.9, Liria, F.13.5, tolirbitane; Fl.29, Liria, F.13.27, tolirbitane; Fl.35, Liria, F.13.12, tolirbitane; Fl.36, Liria, F.13.41, tarbarinir; Fl.40, Liria, F.13.3, karesirtegiar, banir; Fl. Liria 95, F.13.2, keirba; Villares 5, F.17.1, salir, salirbosita; Pech-Maho 6, ..nsalirbitirokanar.., leisirenüi, ..ipotisir ..; Gruissan, ebirskas, sanir; Orleyl 1, F.9.3, osair, baitesir; Orleyl 1, F.9.1, salir; Ullastret, C.2.3, boskalirs; Orleyl 5, F.9.5, bitirokebetense; Orleyl 6, F.9.6, salir; Orleyl 7, F.9.7, aginirte; Ensérune, kalirike; Pech-Maho 1,1a, bagasketaisuresdinir, leisir, tikirsbin, esuresunir; 1b, bekortoisabelir; 1c, bastir; monedas, A 6.08, kulskesalir, A 6.15, tarakonsalir; A18, 5.8, iltirtasalirban; plomo de Tivissa, śalir)

IŕRE TRES (M, Orleyl 5, F.9.5, iŕe)

IŔIGA GUALDA, planta (o quizás brezo) (M, Orleyl 7, F.9.7, irika)

IRÜI POR TERCERA VEZ (M, Orleyl 7, F.9.7, iunsirui)

IS PALABRA, VOZ, VOCABLO (R, Benidorm 1, G.8.1; Beltrán, Fl.12, Liria, F.13.13, kudua; M, GM.XXIX, Ilipa, dunuitis; GM.47, Misceláneas, F.11.3, Sagunto = MLI XXXIb, piedra, isbetartiker; Enguera 5, F.21.1, selkisker, selkiüiltun; Orleyl 5, F.9.5, lauriskerkate; Orleyl 7, F.9.7, isai, arikarbinisai; estela de Binefar, D.12.1., isker; Llano, G.15.1, iskeritobe)

ISAI EPÍGRAFE, DOCUMENTO, PLOMO GRABADO (M, Orleyl 7, F.9.7, isai, arikarbinisai)

ISE FUEGO, ARDIENTE, CREMACIÓN de un cadáver (M, Orleyl 7, F.9.7, arebinise, kalaisebakaraturane)

ISKEŔ ESCRITO, LETRERO, REGISTRO, PALABRA ESCRITA (M, Llano, G.15.1, iskeritobe; Enguera 5, F.21.1, ikorisker, selkisker; Orleyl 5, F.9.5, lauriskerkate)

ISOŔ CHAPARRÓN, LLUVIA, CHUBASCO, TURBIÓN, AGUACERO GRANDE (M, Orleyl 6, F.9.6, atunenisorbarai; Pech-Maho 2, isorbateike)

IUNSTIR ENTES (cosas, seres, pueblos) a Ti dirigidos (M, Orleyl 5, F.9.5, iunstirlaku —2 veces; Orleyl 7, F.9.7, iunstir —5 veces, iunstirika; Marsal A, a y b, iunstir; rhyton de Ullastret, C.2.8, iunstir; plomo de Tivissa, neitiunstir)

IUSU COSIDO, COSER (M, Orleyl 5, F.9.5, arikarsekeniusu)

JAUN SEÑOR (M, PA.2, F.20.1, kauniste; Orleyl 5, F.9.5, ustalarikaune)

KAL CUMBRE, CIMA (R, Serreta 1, G.1.1; M, Ensérune, kalirike; PA.3, F.20.2, kalirbitarsteti, kalsoserer, kalir; Orleyl 7, F.9.7, kalaisebakaraturane; Ullastret, C.2.3, boskalirs; as de Arse, ilka kaldur)

KATE CADENA, LÍNEA, PUNTO Y APARTE, "point à la ligne" (M, PA.2, F.20.1 B, bieikate; Orleyl 5, F.9.5, lauriskerkate; El Castell, C.4.1, ...kate; plomo de Tivissa, aiunikuŕskate)

- KE CAUDAL, ES, ESTÁ, afijo de potencialidad, de futuro (R, Serreta 1, G.1.1; M, GM.26, Misceláneas, C.21.1, Tivissa, fiale de plata, urketikes; Ullastret, C.2.3, amarkeborste; Marsal b,B, abarketoke; PA.2, F.20.1, ukalkebarsbe; Fl.40, Liria, F.13.3, urkebas; El Castell, C.4.1, sortikebatir; Enguera 5, F.21.1, otokeiltir; Ensérune, kabielakeuborike, eüsirike, erderike, lokarkikeebon; Orleyl 5, F.9.5, bitiŕokebetense, uskeanerlati; Pech-Maho 1, 1a, bastike, kanbuloike; Pech-Maho 1, 1b, selkiborasalkideike; Pech-Maho 1,1c, aboeike; Pech-Maho 2, kilekarke, ertinke, lekarke; Marsal A,a, ilkala..kaiske; Marsal B,b, amarketoke[..)

KEAI Sufijo ibérico generalizante (M, Pujol, F.6.1, aurunibeikeai, astebeikeaie; Orleyl 5, F.9.5, selkeaibartuneai, unibeikeai; Orleyl 7, F.9.7, sanikeai, aurunibeikeai, selkeaibartoneai)

KEKU GANCHO, BOCADO DE CABALLOS (M, Orleyl 7, F.9.7, basiaukeku, gursiaukeku)

KEŕ PARADA, DETENCION (R, Serreta 1, G.1.1; M, GM.35, Misceláneas, E.1.288, tapadera de olla, aibekeres; Orleyl 7, F.9.7, itikereuteti)

-KEŕ SEMEJANZA, PARECIDO, COMO (M, Llano, G.15.1, iskeritobe; Enguera 5, F.21.1, ikorisker; Pech-Maho 6, ..artaroker..; GM.6, Misceláneas, C.1.9, aurkerlekan; GM.38c, Misceláneas, E.1.65, platos, balakertar; Orleyl 5, F.9.5, lauriskerkate; Pech-Maho 1, 1a, 1c, kuleskere; Pech-Maho 2, iltirtiker, kuleskereke, leistiker; moneda de Untikesken, iskerbeles; Diverso, C.25.3. baŕkakeŕ)

KIKI SEMILLA, PEPITA (M, Fl.22, Liria, F.13.30, atirtikiki; Orleyl 7, F.9.7, bandakikia)

KISA, KISE CUSTODIA, CUIDADO, CUENTA, -AS (R, top. ondo-kis = Ondoches, sierra de, en Alcoi; M, Pujol, F.6.1, übartiaikis; GM.XXXIV, Alcornocal, ankisa; Orleyl 5, F.9.5, aŕikaŕbinülikise)

KUTUR INCLINARSE, REVERENCIAR, RENDICIÓN de honores, pleitesía, cuentas, etc. (M, Orleyl 5, F.9.5, kutur; Fl.32, Liria, F.13.35, kutur; Gruissan, kuturar; Pech-Maho 6, itiatubankutur)

LAGUN CÓNYUGE (M, Orleyl 7, F.9.7, lakunüiltirte)

LAKU RECOGIDO, COLECTADO (R, Solaig, F.7.1; M, PA.3, F.20.2, sorlaku; G.13.1, Cigarralejo, lagutas; Orleyl 5, F.9.5, iunstirlaku —2 veces)

LAUŔ CUATRO (M, C.18.5, Fulvia Lintearia, Tarraco .. *CIL* II 4318 a, *MLI* VI, *MLH* III, adinbelaur; PA.1, F.20.3, laurbertonte..; PA.2, F.20.1, laurbertonte.., laurbertonar; PA.3, F.20.2, laurbertonar; Gruissan, laurti; Orleyl 5, F.9.5, lauriskerkate; estela de Binéfar, D.12.1, orkeikelaur)

LEBE PULSO, PULSACIÓN, LATIDO (M, Orleyl 5, F.9.5, atilebeiu)

LEI CRISTAL, VIDRIO (M, Orleyl 7, F.9.7, leitaseai)

NEI ACABAR, TERMINAR, FINAL, ACABAR la vida (M, Ullastret, C.2.3, neitekeru; Orleyl 5, F.9.5, neitailinire; Marsal A,a y b, neitin, neia ...; estela de Binéfar, D.12.1, neitin; rhyton de Ullastret, C.2.8, neitin; plomo Tivissa, neitiunstir)

NEITA ACABAR EN, TERMINAR EN, ACABAR, TERMINAR (M, Orleyl 5, F.9.5, neitailinire)

NIŔE MÍO, MÍA (M, Fl.9, Liria, F.13.5, bassumitatinire; Orleyl 5, F.9.5, neitailinire)

OŔDI CESTO, MEDIDA DE CEREALES (M, Orleyl 6, F.9.6, ortitar..)

OŔKEI POYO, TAJO sobre el que se corta la leña, CORTAR, HORMA, INSCULPIR, GRABAR (M, Orleyl 6, F.9.6, orkeiabara; estela de Binefar, D.12.1, orkeikelaur)

PAS MONEDA, MEDALLA (M, monedas de Arse A33, 14.26, 15.27 y 15,28, aiubas; monedas, A6.12, 1.1 y 1.2, pastokisa; Orleyl 7, F.9.7, basbideroketine; Marsal, A,a, basbiderok)

PATAŔ LICOR (M, Orleyl 7, F.9.7, pataratite)

PATAŔATITE LICOR de dedaleras (M, Orleyl 7, F.9.7, pataratite)

POTO POTE, TIESTO, VASO, PIEZA CERÁMICA (M, Orleyl 5, F.9.5, bototas, bototaseai, bototiki; Orleyl 6, F.9.6, bototaseike; Orleyl 7, F.9.7, bototaseai, bototaste)

POTOTAŚ TIESTO BONITO, PIEZA DE CERÁMICA DE LUJO, DE CERÁMICA GRIEGA (M, Orleyl 5, F.9.5, bototas, bototaseai, bototiki; Orleyl 6, F.9.6, bototaseike; Orleyl 7, F.9.7, bototaseai, bototaste)

POTOTIKI PLATILLO de la romana (M, Orleyl 5, F.9.5, bototiki)

- S, - Ś MONTÓN, en composición, ACTO DE. V. sufijo ibérico (M, C.18.5, Fulvia Lintearia, Tarraco .. *CIL* II 4318 a, *MLI* VI, *MLH* III, antalskar; GM.7, Misceláneas, C.1.12, tursaurar; GM.15, Misceláneas, C.10.1, Santa Perpetua de la Moguda, baskones, obaintanes; GM.23, Misceláneas, D.10.1, Fraga, belasbaisereban; GM.26, Misceláneas, C.21.1, Tivissa, fiale, boutintibas; G.13.1, Cigarralejo, sakarbes: Fl.75, Liria, F.13.11, ereiskoldetu; Fl. Liria 95, F.13.2, bokokakubitebakiś; Orleyl 2, F.9.2, irstebe; Gruissan, ebirskas, tirabakestairti; Llano, G.15.1, salutas; PA.2, F.20.1, koroiekers; Andelos, bilbiliars; Orleyl 5,

F.9.5, bidebakirsbane; Pech-Maho 1, 1a y Pech-Maho 2, bilostibas; Pech-Maho 1, 1a, tikirsbin; Pech-Maho 2, bitiskeis; Ullastret, C.2.3, tertirs; Serreta 6, G.1.6, kibaskidar)

SAIŕSAI COMITIVA, ESCOLTA, ACOMPAÑAMIENTO, SÉQUITO (M, Orleyl 7, F.9.7, ildursairsai)

ŚAL TERNERA, CABEZA DE GANADO (M, Villares 2, F.17.6, issaletar; Villares 5, F.17.1, salir, salirbosita, salibos; PA.1, F.20.3, saliutaeibars; PA.2, F.20.1, salir, kortiasalir; PA.3, F.20.2, saltirste, akarisalir; Pech-Maho 6, ..nsalirbitirokanar; Llano, G.15.1, salutas; Orleyl 1, F.9.1, salir; Orleyl 6, F.9.6, salir; monedas, A 6.08, kulskesalir, A 6.15, tarakonsalir; A18, 5.8, iltirtasalirban; plomo de Tivissa, śalaiaŕkisteŕokan, śalir)

ŚALIR GANADO, DINERO (M, PA.2, F.20.1, salir, kortiasalir; PA.3, F.20.2, akarisalir; Villares 5, F.17.1, salir, salirbosita; Pech-Maho 6, ..nsalirbitirokanar.; Orleyl 1, F.9.1, salir; Orleyl 6, F.9.6, salir; monedas, A 6.08, kulskesalir; A 6.15, tarakonsalir; A18, 5.8, iltirtasalirban; plomo de Tivissa, śalir)

ŚANI ALIMENTOS (M, Orleyl 7, F.9.7, sanikeai, sanibeirai)

ŚANIKEAI ALIMENTOS (M, Orleyl 7, F.9.7, sanikeai)

SEKEN URDIMBRE, TEJIDO (M, Orleyl 5, F.9.5, arikarsekeniusu)

SEL REDIL, RED, APRISCO DE OVEJAS (R, Serreta 1, G.1.1 y top.; M, PA.2, F.20.1, selkisosinkas..; Orleyl 5, F.9.5, selkeaibartuneai;

Orleyl 7, F.9.7, selkeaibartoneai, selkiniustai; Enguera 5, F.21.1, selkisker, selkiüiltun; Pech-Maho 1,1b, selkiborasalkiteike)

SELKEAI GANADO DE REDIL (M, Orleyl 5, F.9.5, selkeaibartuneai; Orleyl 7, F.9.7, selkeaibartoneai)

SELKIN MERCANCÍA (M, Orleyl 7, F.9.7, selkiniustai)

SIA VALORES, monedas o joyas (M, Orleyl 7, F.9.7, siai)

SIAI VALORES, monedas o joyas (M, Orleyl 7, F.9.7, siai)

SIAT EXACTO, PRECISO (M, Orleyl 5, F.9.5, keietisiatense)

SIATENSE DE PRECISIÓN (M, Orleyl 5, F.9.5, keietisiatense)

ŚULU CUENCAS DE LOS OJOS (M, Orleyl 5, F.9.5, banuiresulu)

TAŔ, DAŔ DE, NATURAL DE, PROCEDENTE DE (R, Serreta 1, G.1.1; M, Villares 6, F.17.2, ultitar; Gruissan, ereritaratis; Orleyl 7, F.9.7, karestareaiti)

TAŔ CAPACIDAD, CABIDA, CONTENIDO (M, GM.32a, Misceláneas, E.1.308, Azaila, bastartine, tar; GM.38c, Misceláneas, E.1.65, balakertar; Orleyl 6, F.9.6, ortitar..)

TAŚ BONITO, BELLO (M, Orleyl 5, F.9.5, bototas, bototaseai; Orleyl 6, F.9.6, bototaseike; Orleyl 7, F.9.7, bototaseai, bototaste, leitaseai). Equivale al *tati* de Fl.9, Liria, F.13.5, en *bassúmitatinire*.

TATI BONITO, BELLO (M, Fl.9, Liria, F.13.5, bassumitatinire). Equivale al *taś* de Orleyl 5, F.9.5, en *pototaś*.

TAU GOLPEAR (M, Fl. Liria 95, F.13.2, tau ustin; PA.3, F.20.2, tautinko; Orleyl 5, F.9.5, tauebartiate; moneda, A6, 18-38, ar.tau apalda)

TAUEBARTI TRITURADO, MACHACADO (M, Orleyl 5, F.9.5, kokor tauebartiate)

- TE Acto de, tiempo de (M, Fl.22, Liria, F.13.30, asete; Fl.40, Liria, F.13.3, bortebara, karesirteekiar, ebirteegiar; Fl.38, Liria, F.13.16, biteübar; Fl.57, Liria, F.13.24, bastesiltirte; Villares 5, F.17.1, kantobante, tibanteba; Villares 6, F.17.2, sakaradinte; Orleyl 1, F.9.1, anabegate; Orleyl 7, F.9.7, bototaste, lakunüiltirte, akinirte; PA.2, F.20.1, kulesbelaurte, tiaiteku; Likine, E.7.1, te; GM.22, Misceláneas, D.8.1, Cogul, iltirten)

TI AFIJO DE ABUNDANCIA (M, GM.38g, Misceláneas, E.1.242, sabeti; GM.8, Misceláneas, C.1.10, ultikeleś; Fl.9, Liria, F.13.5, saldutibaite; Fl.40, Liria, F.13.3, orotiskarbi; PA.3, F.20.2, bartibanben; Pech-Maho 6, bekuentikonte, kentiake; Gruissan, laurti, ikeriti; Orleyl 5, F.9.5, tauebartiate; Pech-Maho 2, iltirtiker, leistiker; moneda, A9, 1.1, euśtibaikula)

TIN (tʃin) BRASA (M, Orleyl 5, F.9.5, biteŕoketetine)

TITA, TITE DIGITAL, -ES, dedaleras, flores (Fl.18, Liria, F.13.8, biurtite; Fl.40, Liria, F.13.3, bonantite; Orleyl 7, F.9.7, [bata]ŕatite)

TUTUŔ CASTAÑA, RODETE, MOÑO DE LAS MUJERES, RODETE de la dama de Elche, ENROLLAR (M, Orleyl 5, F.9.5, andinulituturane)

ÜI Flexión verbal y verbalizante de carácter pasivo (R, Cabanes, F.5.1; Benassal, E.9.1; Canet lo Roig 2, F.2.2, tarbanikor; M, Sinarcas, F.14.1, seltarbanüi, berbeinarieugiarüi, basibalarübarüi; GM.XXVI, Beja, tiuina; Villares 6, F.17.2, bakaraüi; GM.5, Ampurias, C.1.8, sorseiterkeboiüi; GM.23, Misceláneas, D.10.1, Fraga, keltarerkerüi, erüi; GM.28, Tarragona, C.18.9, letaonüi; GM.38a, Misceláneas, E.1.124, platos, etesike üi; GM.40, Misceláneas, E.8.1, Iglesuela del Cid, ikonükeiüi; Fl.25, Liria, F.13.15, üi; Orleyl 7, F.9.7, irüi)

ÜI GRITO DE DOLOR, AYES (R, Cabanes, F.5.1, Benasal 1, E.9.1; M, Orleyl 7, F.9.7, lakunüiltirte)

ÜIŔE TU, TUS, adjetivo posesivo (M, Orleyl 5, F.9.5, banuiresulu)

ÜL LÁMINA DE PLOMO, DE PIEDRA (M, Orleyl 5, F.9.5, barenuliki, andinulituturane, banulirbaiturane, kaisanulirbaitura, arikarbinulikise; Orleyl 7, F.9.7, borarnül..)

UNI, UNIS TERNERO, NOVILLO, NIÑO (M, Pujol, F.6.1, aurunibeikeai; GM.44, Misceláneas, F.11.1, Sagunto, piedra, aiuni; Fl.11, Liria, F.13.18, balkeuni; Fl.70, Liria, F.13.22, unis; Fl.75, Liria, F.13.11, nisuniba; Orleyl 5, F.9.5, unibeikeai; Orleyl 7, F.9.7, aurunibeikeai; Pech-Maho 1,1a, esuresunir; plomo de Tivissa, aiunikuŕskate)

-UNS, -UMS PARA, HACIA (M, Fl.1, Liria, F.13.21, unskeltegiar; Fl. Liria 95, F.13.2, iunstir; Llano, G.15.1, iunskube; Fl.9, Liria, F.13.5, iumstir; Marsal A, a y b, iunstir; Marsal A,b, iunsirte; Marsal B,b, iunskikaute; Orleyl 7, F.9.7, iunstir —5 veces— , iunsirüi, iunstirika; Orleyl 5, F.9.5, iunstirlaku; plomo de Tivissa, neitiunstir)

USKE MIJO (M, Villares 7, F.17.3, uskeike; Orleyl 5, F.9.5, uskeike; Orleyl 6, F.9.6, uskeike —2 veces— ; Orleyl 7, F.9.7, uskeike —3 veces—, uskeikeai —2 veces—; Marsal B,a, uskeike)

UŚKE HOYO, HUECO (M, Orleyl 5, F.9.5, uskeanerlati)

USKEIKE MONTÓN DE MIJO (M, Villares 7, F.17.3, uskeike; Orleyl 5, F.9.5, uskeike; Orleyl 6, F.9.6, uskeike —2 veces— ; Orleyl 7, F.9.7, uskeike —3 veces—, uskeikeai —2 veces—; Marsal B,a, uskeike)

USTAI ARO, CERCO, ABRAZADERA, MANIJA, ZUNCHO, etc. (M, GM.14, Misceláneas, C.8.2, piedra con aro, ustai; Orleyl 7, F.9.7, selkiniustai)

UŚTAL DESCARNACIÓN o INHUMACIÓN, ENTIERRO (M, Orleyl 5, F.9.5, ustalarikaune; plomo de Tivissa, ustalar)

BIBLIOGRAFÍA

MUÑOZ SECA, P. (2004). "La venganza de don Mendo" (Ed. García Castañeda. Cátedra). Madrid.

AGUD, M. y TOVAR, A. (1990). "Diccionario etimológico vasco". (Edit. Diputación Foral de
Guipúzcoa). San Sebastián.

AZKUE, R. M. de. (1969). "Diccionario Vasco-Español-Francés". (Ed. La gran enciclopedia vasca). Bilbao.

BALLESTER, X. (2001). "La *adfinitas* de las lenguas aquitana e ibérica". (Paleohispanica. 1-2001). Zaragoza.

BENDALA, M. (2000). "Tartesios, iberos y celtas". (Ed. Temas de hoy, S. A.) Madrid.

BLAZQUEZ, J.M., (1999). "Últimas aportaciones al conocimiento de los dioses ibéricos. Monumentos funerarios". Actas del VII coloquio sobre lenguas y culturas paleohispánicas. 91-108. (Edit. Universidad de Salamanca). Salamanca.

CAMPMAJO, P. y UNTERMANN, J. (1993). "Les influences ibériques dans la Haute Montagne Catalane: le cas de la Cerdagne". Actas del V coloquio sobre lenguas y culturas prerromanas de la península ibérica, 499-520. (Edit. Universidad de Salamanca). Salamanca.

CARO BAROJA, J. (1963). "La escritura en la España prerromana". Historia de España. Ramón Menéndez Pidal, I, 3, 679-812. (Ed. Espasa-Calpe). Madrid.

COROMINAS, J. (1976). "Diccionario Crítico Etimológico de la Lengua Castellana" (Ed. Gredos). Madrid.

COROMINAS, J. (1976). “Elementos prelatinos en los romances prehispánicos”. Actas del I Coloquio sobre Lenguas y Culturas Prerromanas de la Península Ibérica, 87-164. (Ed. Universidad de Salamanca). Salamanca.

CORREA, J.A. (1993). “El signario de Espanca (Castro Verde) y la escritura tartesia”. Actas del V coloquio sobre lenguas y culturas prerromanas de la península ibérica, 521-562. (Edit. Universidad de Salamanca). Salamanca.

CUADRADO, E. (1950). “El plomo con inscripción ibérica del Cigarralejo (Mula, Murcia). Cuadernos de historia primitiva. Año V, nº. 1. Madrid.

CUNCHILLOS, J. L. (1994). “Visto desde Ugarit”. (Ed. Clásicas, S. A.). Madrid.

ECHENIQUE, Mª. T. (1997). “Estudios lingüísticos vasco-románicos”. (Ed. Istmo). Madrid.

FAUST, M. (1976). “Cuestiones generales de toponimia prerromana”. Actas del I Coloquio sobre Lenguas y Culturas Prerromanas de la Península Ibérica, 165-189. (Ed. Universidad de Salamanca). Salamanca.

FLETCHER, D. (1980). “Los plomos ibéricos de Yatoba. (Edit. S. I. P. 66. Diputación Provincial de Valencia). Valencia.

FLETCHER, D. (1985). “Textos ibéricos del Museo de Prehistoria de Valencia”. (Edit. S. I. P. 81. Diputación Provincial de Valencia). Valencia.

FLETCHER, D., SILGO, L. (1997). “Inscripción ibérica rupestre del abrigo Burgal. ARSE 30-31, 73-80. Sagunto.

GÓMEZ-MORENO, M. (1948). “Misceláneas”. (Edit. C. S. I. C. Instituto Diego Velazquez.)

GÓMEZ-MORENO, M. (1961). “La escritura bástulo-turdetana (primitiva hispánica). (Edit. Revista de archivos, bibliotecas y museos, LXIX, 1961, 2, 879-950). Madrid.

HOZ, J. de. (1976). “La epigrafía prelatina meridional en España”. I Coloquio sobre lenguas y culturas prerromanas de la península ibérica”, 227-317. (Universidad de Salamanca). Salamanca.

HOZ, J. de. (1999). “Los metales inscritos en el mundo griego y periférico y los documentos celtibéricos en bronce”. Actas del VII coloquio sobre lenguas y culturas paleohipánicas”, 433-470. (Edit. Universidad de Salamanca). Salamanca.

HUMBOLDT, W. von. (1990). “Los primitivos habitantes de España”. (Ed. Polifemo). Madrid.

IZAGUIRRE, C. (1994). “El vocabulario vasco de Aránzazu-Oñate y zonas colindantes” (Edit. Diputación Foral de Gipuzkoa). Oñati. Donostia.

LÁZARO, A., MESADO, N., ARANEGUI, C. y FLETCHER, D. (1981)“Materiales de la necrópolis ibérica de Orleyl”. (Edit. S. I. P. 70. Diputación Provincial de Valencia y Diputación Provincial de Castellón de la Plana). Valencia.

MESEGUER, T. (2001). “Sobre leyendas monetales ibéricas”. ARSE, nº. 35, 25-57. Sagunto.

MICHELENA, L. (1990). “Fonética histórica vasca”. (Edit. Diputación Foral de Guipúzcoa). San Sebastián.

MÚGICA BERRONDO, P. (1981). “Diccionario vasco-castellano”. (Edit. Mensajero). Bilbao.

NÚÑEZ, L. (2003). “El Euskera Arcaico. Extensión y parentesco”. (Ed. Txalaparta). Tafalla.

QUINTANILLA, A. (1993). “Sobre el vocalismo de la lengua ibérica”. Actas del V coloquio sobre lenguas y culturas prerromanas de la península ibérica. 727-737. (Edit. Universidad de Salamanca). Salamanca.

QUINTANILLA, A. (1999). “Las vibrantes en la lengua ibérica”. Actas del VII coloquio sobre lenguas y culturas paleohispánicas. 563-569. (Edit. Universidad de Salamanca). Salamanca.

ROMÁN DEL CERRO, J. L. (1993). “El origen ibérico de la lengua vasca” (Ed. Aguaclara). Alicante.

ROMÁN DEL CERRO, J. L. (1998). “La toponímia prehistórica de los Alpes.” Estudios de lingüística, nº. 12. Universidad de Alicante.

RUIZ, A. y MOLINOS, M. (1993). “Los Iberos”. (Ed. Grijalbo-Mondadori). Barcelona.

SILGO, L. (1994). “Léxico ibérico”. (Edit. Real Academia de Cultura Valenciana.). Valencia.

SILGO, L. (1995). “Algunos datos sobre el acento ibérico”. ARSE, nº. 28-29, 175-185. Sagunto.

SILGO, L. (1997). “Nuevo plomo ibérico de Sagunto (Sagunto 58)”. ARSE, nº. 30-31, 81-90. Sagunto.

SILGO, L. (2001). “La estela de Sinarcas y su leyenda epigráfica”. ARSE, nº. 35, 13-24. Sagunto.

SOLIER, Y.y BARBOUTEAU, H. (1979). “Découverte d'inscriptions sur plombs en écriture ibérique dans un entrepôt de Pech-Maho (Sigean)”. RAN XII, 55-124.

SOLIER, Y. y BARBOUTEAU, H. (1988). “Découverte de nouveax plombs inscrits en ibère, dans la région de Narbonne”. Revue Arquéologique de Narbonaise”, nº 21, 61-94.

TORELLI, M. (1996). “Historia de los etruscos”. (Crítica. Ed. Grijalbo-Mondadori). Barcelona.

UNTERMANN, J. “Monumenta Linguarum Hispanicarum”. Band I: Die Münzlegenden. (1975). Band II: Die Inschriften in Iberischer Schrift aus Sudfrankreich (1980). Band III: Die Iberischer Inschriften aus Spanien (1990). Wiesbaden.

UNTERMANN, J. (1998b): “Comentario sobre una lámina de plomo con inscripción ibérica de la colección D. Ricardo Marsal”. Habis 29, 7-22. Madrid.

VELAZA, J. (1996): “Chronica Epigraphica Iberica: hallazgos en epigrafía ibérica en Levante, Cataluña, Aragón y Navarra”. VI Coloquio internacional sobre lenguas y culturas prerromanas de la Península Ibérica. 311-337. Salamanca.

VICENTE, J.D., PUNTER, M. P., ESCRICHE, C. y HERCE, A. I. (1993). “Las inscripciones de la casa de Likine”. Actas del V coloquio sobre lenguas y culturas prerromanas de la península ibérica. 747-772. (Edit. Universidad de Salamanca). Salamanca.